叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000001

2. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000002

3. 泰坦之塔(the Towers Of Titan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦之塔(The towers of Titan)

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [klɪfs] [ðeɪ] [luːmd] — [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəbli]

Across	the	frozen	cliffs	they	loomed	—	the	unbelievably
穿过	这	冷冻	悬崖	他们	迫近	—	这	难以置信

它们耸立在冰封的悬崖之上——难以置信的

[ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ˈendʒɪnz] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd]

ancient	towers	with	the	unimaginable	engines	deep	inside
古老的	塔楼	和	这	难以想象	发动机	深的	里面

古老的塔楼深处蕴藏着难以想象的引擎。

[ðem; ðəm] [stɪl] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈendləs] [ˈpaʊər] .

them	still	pouring	out	their	endless	power	.
他们	仍然	浇注	出去	他们的	无尽的	力量	.

它们依然倾泻着无穷无尽的力量。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saidni] [liː] ,

Dr	.	Sidney	Lee	,
博士	.	西德尼	李	,

西德尼·李博士

[bæk] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] , [ˈvaʊd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] . . .

back	from	living	death	,	vowed	to	find	the	secret	of	.	.	.
后退	从	活的	死亡	,	发誓	到	寻找	这	秘密	的	.	.	.

从生死边缘归来，发誓要找到.....的秘密

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] ['taɪtn]

The	TOWERS	of	TITAN
这	塔楼	的	泰坦

泰坦之塔

[baɪ] [ben] ['boʊvə]

By	BEN	BOVA
经过	本	博瓦

作者：本·博瓦

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated	by	EMSH
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

Amazing	Stories	January	1962	.
惊人的	故事	一月	-	.

《惊奇故事》1962年1月。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [pɔːrt][æt; ət] ['taɪtn] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] [ɪn][faɪv] ['jɪrz] .

The	landing	port	at	Titan	had	not	changed	much	in	five	years	.
这	降落	港口	在	泰坦	有	不是	已更改	很多	在	五	年	.

泰坦星的着陆口五年来变化不大。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['skaːd] [blæst] [ʃiːld] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːoʊ][ʌv; əv][skwɑːt]

The	ship	settled	down	on	the	scarred	blast	shield	,	beside	the	same	trio	of	squat
这	船	定居	向下	在	这	疤痕	爆炸	盾	,	旁	这	相同的	三人组	的	蹲

[skwer] ['bɪldɪŋz] ,

square	buildings	,
正方形	建筑物	,

飞船降落在满是伤痕的防爆护盾上，旁边是那三座矮胖的方形建筑。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪs'gɔːdʒd] [ɪts]['skænti]['kwoʊtə][ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊn] ['pæsɪndʒər] ['ɪntuː]

and	quickly	disgorged	its	scanty	quota	of	cargo	and	a	lone	passenger	into
和	迅速地	吐出	它是	稀少	配额	的	货物	和	一个	孤独	乘客	进入

[ðə; ði]['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

the	flexible	tube	that	linked	the	loading	hatch	with	the	main	building	.
这	灵活的	管子	那	链接	这	加载中	孵化	和	这	主要的	建筑	.

它迅速将少量货物和一名乘客卸到连接装货舱口和主楼的软管中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [skriːmd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

As	soon	as	the	tube	was	disconnected	,	the	ship	screamed	off	through	the
作为	很快	作为	这	管子	曾是	断开连接	,	这	船	尖叫	离开	通过	这

['mɜːrki] ['ætməsfɪr] ,

murky	atmosphere	,
浑浊的	气氛	,

管道一断开，飞船便呼啸着冲进了浑浊的大气层。

['siːmɪŋli] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['taɪtn] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

seemingly	glad	to	get	away	from	Titan	and	head	back	to	the	more
似乎	高兴的	到	得到	离开	从	泰坦	和	头	后退	到	这	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['setld] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

comfortable	and	settled	parts	of	the	Solar	System	.
舒服的	和	定居	部分	的	这	太阳的	系统	.

似乎很高兴能离开土卫六，回到太阳系中更舒适、更稳定的区域。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saidni] [liː] ,

The	passenger	,	Dr	.	Sidney	Lee	,
这	乘客	,	博士	.	西德尼	李	,

乘客西德尼·李博士

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

stood	by	the	window	-	wall	of	the	main	building	and	watched	the	ship
站立	经过	这	窗户	-	墙	的	这	主要的	建筑	和	观看	这	船

[ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .

disappear	into	the	dark	sky	.
消失	进入	这	黑暗的	天空	.

站在主楼的窗边，望着那艘船消失在漆黑的夜空中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] , ['siːmɪŋli] [ɔːl] [boʊn] [ænd; ənd] ['tendən] ,

He	was	tall	and	lean	,	seemingly	all	bone	and	tendon	,
他	曾是	高的	和	倾斜	,	似乎	全部	骨	和	肌腱	,

他身材高瘦，看起来骨瘦如柴。

[wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['hɔ:ntɪd] [aɪz] [set] [di:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌf] - [hju:n] ,
with **graying** **dark** **hair** **and** **faintly** **haunted** **eyes** **set** **deep** **into** **a** **rough** **-** **hewn** **,**
和 灰白 黑暗的 头发 和 淡淡的 闹鬼的 眼睛 放 深的 进入 一个 粗糙的 - 凿 ,
['weðər] - [wɔ:rn] [feɪs] .
weather **-** **worn** **face** **.**
天气 - 磨损 脸 .

他有着灰白的黑发，以及深陷于粗犷、饱经风霜的脸庞中、略带忧郁的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [stɑ:r][ˌoʊvər'hed] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
When **the** **ship** **was** **nothing** **more** **than** **another** **star** **overhead** **,** **he** **turned**
什么时候 这 船 曾是 没有什么 更多的 比 其他 星星 开销 , 他 转向
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
and **looked** **at** **the** **place** **.**
和 看起来 在 这 地方 .

当飞船变成头顶上另一颗星星时，他转过身去看那个地方。

[faɪv] ['jɪrz] ['hæznt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Five **years** **hasn't** **made** **any** **difference** **,** **he** **thought** **.**
五 年 还没有 制成 任何 不同之处 , 他 想法 .

他心想，五年过去了，并没有什么变化。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][pɔ:rt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['graɪmiər] ,
The **single** **room** **of** **the** **main** **port** **building** **was** **unchanged** **:** **a** **little** **grimier** **,**
这 单身的 房间 的 这 主要的 港口 建筑 曾是 未更改 : 一个 小的 更肮脏 ,

主港口大楼里的那间单人房没有变化：只是稍微脏了一些。

[pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɔ:rn] .
perhaps **,** **and** **a** **little** **more** **worn** **.**
也许 , 和 一个 小的 更多的 磨损 .

或许吧，而且可能有点旧了。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
But **essentially** **unchanged** **.**
但 本质上 未更改 .

但本质上没有改变。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['tɜ:nˌstaɪlz] [ænd; ənd][ɪn'spekʃ(ə)n] [mə'ʃi:nz] ,
There **were** **the** **same** **turnstiles** **and** **inspection** **machines** **,**
那里 是 这 相同的 旋转闸门 和 检查 机器 ,

旋转闸门和安检设备都和以前一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:sesɪŋ] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['gædʒɪts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
the **same** **processing** **and** **handling** **gadgets** **for** **your** **papers** **and** **baggage** **,**
这 相同的 加工 和 处理 小工具 为了 你的 文件 和 行李 ,
[ðə; ði] [seɪm] ([ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] ,
the **same** **(** **it** **couldn't** **be** **,**
这 相同的 (它 不能 是 ,

处理文件和行李的相同设备，完全相同（这不可能，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm]) [tu:] [bɔ:rd] [teks] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but **they** **looked** **the** **same** **)** **two** **bored** **techs** **sitting** **at** **the** **far** **end** **of** **the**
但 他们 看起来 这 相同的) 二 无聊的 技术人员 坐着 在 这 远的 结尾 的 这
[ru:m] ,
room **,**
房间 ,

但他们看起来一样）两个百无聊赖的技术人员坐在房间的另一头，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪft][æn; ən] ['aɪbraʊ] [ən'les] [spə'sɪfɪkli] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][du:][soʊ] .
unwilling **to** **lift** **an** **eyebrow** **unless** **specifically** **commanded** **to** **do** **so** **.**
不情愿 到 举起 一个 眉 除非 具体来说 命令 到 做 所以 .

除非接到明确命令，否则他不愿意抬起眉毛。

[liː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pepərz] ['prɑːsesər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz]['ɪntuː][ɪts]
Lee walked over to the papers processor and pushed his credentials into its
李 步行 超过 到 这 文件 处理器 和 推动 他的 证书 进入 它是
[slɑːt] .
slot .
投币口 .

李走到证件处理机前，将他的证件插入插槽中。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [hwiːziz] [ænd; ənd][klæŋks][ɪts] [griːn] [laɪt] ['flikəd] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [fel]
After a few wheezes and clanks its green light flickered on and the papers fell
后 一个 很少 喘息 和 叮当声 它是 绿色的 光 闪烁 在 和 这 文件 跌倒
['ɪntuː][ðə; ði] " [rɪ'tɜːrn] " [bɪn] ['prɑːpərli] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
into the " return " bin properly stamped and approved .
进入 这 " 返回 " 垃圾桶 适当地 盖章 和 得到正式认可的 .

一阵喘息和碰撞声后，它的绿灯闪烁了一下，文件落入了"退回"箱，盖上了正确的章并得到了批准。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz][loʊn][bæg][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [kən'veɪər] [belt][ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði]
At the same time , his lone bag slid along a conveyor belt and onto the
在 这 相同的 时间 , 他的 孤独 包 滑行 沿着 一个 输送带 腰带 和 到 这
['pɪkʌp] ['teɪbl] .
pickup table .
捡起 桌子 .

与此同时，他那孤零零的包沿着传送带滑到了取货台上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [bæk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ɪn][hænd] ,
With his credentials back inside his jacket and the bag in hand ,
和 他的 证书 后退 里面 他的 夹克 和 这 包 在 手 ,

他把证件放回外套口袋里，手里拿着包，

[liː] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [klɑːks] .
Lee looked toward the two clerks .
李 看起来 朝向 这 二 职员 .

李看向那两个店员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They were studiously avoiding his eyes ,
他们 是 认真地 避免 他的 眼睛 ,

他们刻意避开他的目光。

['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [sʌm; səm]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][dʒʌst]
searching intently through some schedules that they kept on hand for just
搜索 专注地 通过 一些 日程安排 那 他们 保留 在 手 为了 只是
[sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] .
such emergencies .
这样的 紧急情况 .

他们仔细翻阅着事先准备好的、以应对此类紧急情况的日程表。

" [sɪd] !
" Sid !
" 西德 !

"西德！"

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He turned at the sound of her voice .
" 他 转向 在 这 声音 的 她 嗓音 .

听到她的声音，他转过身去。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['empti] [ruːm] ,

"	I'm	sorry	to	be	late	,	"	she	said	,	hurrying	across	the	big	empty	room	,
"	我是	对不起	到	是	晚的	,	"	她	说	,	匆忙	穿过	这	大的	空的	房间	,

"很抱歉我迟到了,"她说着，匆匆穿过空荡荡的大房间。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	but	we	never	know	when	the	Ancient	Mariner	is	going	to	arrive	.
"	但	我们	绝不	知道	什么时候	这	古老的	水手	是	去	到	到达	.

但我们永远不知道古代水手何时会到来。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['weðər] ['itl] [biː; bi][ɑːn] ['skedʒuːl] [ɔːr][nɑːt] . . . [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən]

It's	not	a	matter	of	whether	it'll	be	on	schedule	or	not	.	.	.	just	a	question
它是	不是	一个	事情	的	无论	它将	是	在	日程	或者	不是	.	.	.	只是	一个	问题

[ʌv; əv] ['gesɪŋ] [haʊ] [leɪt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

of	guessing	how	late	it's	going	to	be	.
的	猜测	如何	晚的	它是	去	到	是	.

问题不在于它能否按时完成.....而在于它会晚到多久。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	smiled	at	her	.
"	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

" [hə'loʊ] , [ɪ'leɪn] .

"	Hello	,	Elaine	.
"	你好	,	伊莱恩	.

"你好，伊莱恩。"

[its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It's	good	to	see	you	again	.
它是	好的	到	看	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	hadn't	changed	either	,	and	this	time	he	was	glad	of	it	.
"	她	之前没有	已更改	任何一个	,	和	这	时间	他	曾是	高兴的	的	它	.

"她也一点都没变，这一次他很高兴。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [slɪm][ænd; ənd] [jʌŋ] , [hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [goʊld] , [hɜːr; hər] [aɪz] [greɪ] -

She	was	still	slim	and	young	,	her	hair	a	reddish	gold	,	her	eyes	gray	-
她	曾是	仍然	苗条的	和	年轻的	,	她	头发	一个	微红	金子	,	她	眼睛	灰色的	-

[griːn] .

green	.
绿色的	.

她依然苗条年轻，头发是红金色的，眼睛是灰绿色的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] ['kæʒuəlnəs] : ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [buːts] , [dɑːrk] [slæks]

She	was	dressed	with	typical	casualness	:	comfortable	boots	,	dark	slacks
她	曾是	穿着	和	典型的	随意	:	舒服的	靴子	,	黑暗的	休闲裤

[ænd; ənd] ['swetər] [ðæt] ['autlaind] [hɜːr; hər][trɪm] ['fɪgjər] ,

and	sweater	that	outlined	her	trim	figure	,
和	毛衣	那	概述	她	修剪	数字	,

她穿着一身典型的休闲装扮：舒适的靴子、深色长裤和勾勒出她苗条身材的毛衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] [skɑːrf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kʌlər] .

and	a	light	green	scarf	for	a	touch	of	color	.
和	一个	光	绿色的	围巾	为了	一个	触碰	的	颜色	.

再配上一条浅绿色围巾，增添一抹色彩。

['aʊtwərdli] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Outwardly	,	at	least	,	she	seemed	cheerful	.
向外	,	在	至少	,	她	似乎	快乐	.

至少表面上看，她似乎很开心。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] .

"	**Come**	**on**	**,**	"	**she**	**said**	**,**	"	**I've**	**got**	**a**	**buggy**	**in**	**the**	**parking**	**area**	**.**
"	来	在	,	"	她	说	,	"	我已经	得到	一个	有缺陷的	在	这	停車處	区域	.

"走吧,"她说，"我的婴儿车在停车场。"

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gæŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ]

I	**wanted**	**to**	**get**	**a**	**few**	**more**	**of**	**the**	**old**	**gang**	**to**	**come**	**out**	**and**	**meet**	**you**
我	通缉	到	得到	一个	很少	更多的	的	这	老的	帮派	到	来	出去	和	见面	你

,

,

,

我想让几个老朋友出来和你见个面，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['prɪti] ['bɪzi] . . . .

but	**there's**	**not**	**many**	**of**	**them**	**left**	**,**	**and**	**they're**	**all**	**pretty**	**busy**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	有	不是	许多	的	他们	左边	,	和	它们是	全部	漂亮的	忙碌的	.	.	.	.

但现在剩下的人不多了，而且他们都很忙.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

"	**Her**	**voice**	**trailed**	**off**	**.**
"	她	嗓音	拖着	离开	.

她的声音渐渐消失了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [bræs] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [liː] [sed] .

"	**I**	**didn't**	**expect**	**a**	**brass**	**band**	**and**	**a**	**key**	**to**	**the**	**city**	**,**	"	**Lee**	**said**	**.**
"	我	没有	预计	一个	黄铜	乐队	和	一个	钥匙	到	这	城市	,	"	李	说	.

"我没想到会有铜管乐队和城市钥匙,"李说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jʊə(r)] ['prɪti] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['saɪəntɪst] , " [hiː; hi] [sed] .

Then	**he**	**added**	**,**	"	**You're**	**pretty**	**gay**	**for**	**a**	**female**	**scientist**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
然后	他	额外	,	"	你是	漂亮的	同性恋	为了	一个	女性	科学家	,	"	他	说	.

然后他又说："作为一名女科学家，你的同性恋倾向有点太明显了。"

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [wen] [aɪ] [miːt] [oʊld] [frendz] [ə'gen] .

"	**I'm**	**always**	**gay**	**when**	**I**	**meet**	**old**	**friends**	**again**	**.**
"	我是	总是	同性恋什么时候		我	见面	老的	朋友们	再次	.

"每次和老朋友重逢，我都会感到很开心。"

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**He**	**said**	**nothing**	**.**
"	他	说	没有什么	.

他什么也没说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tʃɪr] [ʌp] , " [ɪ'leɪn] [kəukst] .

"	**I**	**wish**	**you'd**	**cheer**	**up**	**,**	"	**Elaine**	**coaxed**	**.**
"	我	希望	你会	欢呼	向上	,	"	伊莱恩	哄骗	.

"我希望你能振作起来,"伊莱恩安慰道。

" [aɪ] [wɪl] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .

"	**I**	**will**	**;**	**give**	**me**	**time**	**.**
"	我	将要	;	给	我	时间	.

我会的；给我点时间。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] - [tɑːp][kɑːr] .

"	**They**	**entered**	**the**	**parking**	**building**	**and**	**got**	**into**	**a**	**bubble**	**-**	**top**	**car**	**.**
"	他们	进入	这	停車處	建筑	和	得到	进入	一个	气泡	-	顶部	车	.

他们进入停车场大楼，坐进了一辆敞篷车。

[ɪ'leɪn] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] - ['empti] ['pɑːrkɪŋ] ['eriə] ,

Elaine	**gunned**	**it**	**to**	**life**	**,**	**and**	**they**	**slid**	**out**	**of**	**the**	**near**	**-**	**empty**	**parking**	**area**	**,**
伊莱恩	枪击	它	到	生活	,	和	他们	滑行	出去	的	这	靠近	-	空的	停車處	区域	,

伊莱恩猛踩油门，发动了汽车，他们驶出了几乎空无一人的停车场。

[θruː] [ðə; ði] ['preʃər] [dɔːz] , [ænd; ənd]['ɪntuː]['taɪtənz] [ˌʌn'briːðəbl] ['ætməsfɪr] .

through	the	pressure	doors	,	and	into	Titan's	unbreathable	atmosphere	.
通过	这	压力	门	,	和	进入	泰坦的	无法呼吸	气氛	.

穿过压力门，进入土卫六无法呼吸的大气层。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [streɪt] [θruː] [sɪns] [aɪ][left] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	been	here	straight	through	since	I	left	?	"	he	asked	.
"	有	你	到过	这里	直的	通过	自从	我	左边	?	"	他	问	.

"自从我离开后，你就一直在这里吗？"他问道。

" [noʊ] . [aɪ] [spent] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɑːn] ['viːnəs] ,

"	No	.	I	spent	about	eighteen	months	on	Venus	,
"	不	.	我	花费	关于	十八	几个月	在	金星	,

"不，我在金星上待了大约十八个月。"

['slʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [ðæt] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sə'vaivd]

slushing	through	the	swamps	in	search	of	ruins	that	couldn't	possibly	have	survived
冰沙	通过	这	沼泽	在	搜索	的	废墟	那	不能	可能	有	幸存下来

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [ðæt] ['klaɪmət] . "

a	century	in	that	climate	.	"
一个	世纪	在	那	气候	.	"

在泥泞的沼泽中跋涉，寻找那些在这种气候下不可能保存一个世纪的遗迹。

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

"和？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	That's	it	,	"	she	said	,	shrugging	.
"	那就是	它	,	"	她	说	,	耸肩	.

"就是这样，"她耸了耸肩说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['ventʃərd] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [faʊnd] .

"	Something	ventured	but	nothing	found	.
"	某物	冒险	但	没有什么	成立	.

尝试过，但一无所获。

[soʊ][aɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] . "

So	I	asked	to	be	returned	here	.	"
所以	我	问	到	是	返回	这里	.	"

所以我要求被送回这里。

" [its] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	got	you	,	too	,	hasn't	it	?
"	它是	得到	你	,	也	,	还没有	它	?

"你也中招了，对吧？"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

"	Her	face	became	serious	for	the	first	time	.
"	她	脸	成为	严肃的	为了	这	第一的	时间	.

她的表情第一次变得严肃起来。

" ['sɜːrt(ə)nli] [its] [gɑːt][ˌem 'iː] .

"	Certainly	it's	got	me	.
"	当然	它是	得到	我	.

"我当然被它吸引了。"

[its] [gɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It's	got	all	of	us	.
它是	得到	全部	的	我们	.

它影响了我们所有人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ['ʌðərwaɪz] ? "

Do	**you**	**think**	**we'd**	**stay**	**out**	**here**	**otherwise**	**?**	**"**
做	你	思考	我们会	停留	出去	这里	否则	?	"

你觉得不然我们会一直待在这里吗?

" ['eniθɪŋ] [nuː] [tɜːrnd] [ʌp] ?

"	**Anything**	**new**	**turned**	**up**	**?**
"	任何事物	新的	转向	向上	?

有什么新发现吗?

" [ɪ'leɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Elaine**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	伊莱恩	摇晃	她	头	.

伊莱恩摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] .

"	**Nothing**	**you**	**haven't**	**seen**	**in**	**the**	**reports**	**.**
"	没有什么	你	还没有	已见	在	这	报告	.

"报道里都写着呢。"

[wɪtʃ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .

Which	**means**	**nothing**	**,**	**really**	**.**
哪个	方法	没有什么	,	真的	.

其实，这说明不了什么。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]['lændskeɪp] [slaɪd][baɪ][æz; əz][ðə; ði]

"	**He**	**lapsed**	**into**	**silence**	**and**	**watched**	**the**	**frozen**	**landscape**	**slide**	**by**	**as**	**the**
"	他	失效	进入	沉默	和	观看	这	冷冻	景观	滑动	经过	作为	这

[kɑːr] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ['taɪtənz]['oʊnli] ['haɪweɪ] .

car	**raced**	**along**	**Titan's**	**only**	**highway**	**.**
车	比赛	沿着	泰坦的	仅有的	公路	.

他陷入了沉默，看着冰封的景色从眼前掠过，汽车沿着泰坦唯一的公路飞驰而过。

[ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [bliːk] , ['froʊz(ə)n] [pleɪn] , ['bluːɪʃ] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	**crossed**	**a**	**bleak**	**,**	**frozen**	**plain**	**,**	**bluish**	**-**	**white**	**in**	**the**	**dim**	**twilight**	**from**	**the**
他们	交叉	一个	苍凉	,	冷冻	清楚的	,	蓝蓝色	-	白色的	在	这	暗淡	暮	从	这

['dɪstənt] [sʌn] .

distant	**Sun**	**.**
遥远	太阳	.

他们穿过一片荒凉冰冻的平原，在远处太阳昏暗的暮光中，平原呈现出蓝白色。

[ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ][ˌoʊvər'hed] [meɪd] [ðə; ði] ['bærən] [siːn] [lʊk] ['iːv(ə)n]['koʊldɚ]

The	**stars**	**twinkling**	**in**	**the**	**dark**	**sky**	**overhead**	**made**	**the**	**barren**	**scene**	**look**	**even**	**colder**
这	明星	闪烁	在	这	黑暗的	天空	开销	制成	这	荒芜	场景	看	甚至	更冷

.

:

.

繁星在漆黑的夜空中闪烁，使这片荒凉的景象显得更加寒冷。

[ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [hɪlz] ,

The	**road**	**climbed**	**across**	**a**	**row**	**of**	**hills**	**,**
这	路	攀登	穿过	一个	排	的	丘陵	,

道路蜿蜒攀升，穿过一连串的山丘。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blʌf] , ['sætɜːrn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

and	**as**	**they**	**made**	**a**	**turn**	**around**	**the**	**highest**	**bluff**	**,**	**Saturn**	**came**	**into**	**view**
和	作为	他们	制成	一个	转动	大约	这	最高	虚张声势	,	土星	来了	进入	看法

.

:

.

当他们绕过最高的悬崖时，土星出现在眼前。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [liː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θrɪld]

No	matter	how	many	times	Lee	had	seen	the	planet	,	it	had	always	thrilled
不	事情	如何	许多	时代	李	有	已见	这	行星	,	它	有	总是	激动不已

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

无论李见过多少次这颗星球，它总是让他感到无比激动。

[naʊ] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .

Now	,	five	years	later	,	it	was	still	an	experience	.
现在	,	五	年	之后	,	它	曾是	仍然	一个	经验	.

五年过去了，这仍然是一段难忘的经历。

[θriː] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [dɔːbd] [wɪð; wɪθ]

Three	times	larger	than	the	full	moon	as	seen	from	Earth	,	daubed	with
三	时代	更大的	比	这	满的	月亮	作为	已见	从	地球	,	涂抹	和

['brɪliənt] ['jeloʊ] ,

brilliant	yellow	,
杰出的	黄色的	,

从地球上看，它比满月大三倍，表面泛着耀眼的黄色。

[red] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [straɪps] , [ænd; ənd] ['səːkld] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

red	and	orange	stripes	,	and	circled	about	its	middle	by	the	impossible	-	looking
红色的	和	橙子	条纹	,	和	圈起来	关于	它是	中间	经过	这	不可能的	-	寻找

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

红色和橙色的条纹，中间环绕着看起来不可思议的圆环，

['sætɜːrn] [hʌŋ] [fæt] [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , ['kæstɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Saturn	hung	fat	and	low	on	the	horizon	,	casting	shadows	stronger	than	the
土星	悬挂	胖的	和	低的	在	这	地平线	,	铸件	阴影	更强	比	这

['sʌnz] .

Sun's	.
太阳的	.

土星又肥又低地挂在地平线上，投下的阴影比太阳的阴影还要浓重。

" [its] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	a	compensation	,	isn't	it	?
"	它是	一个	赔偿	,	不是	它	?

“这是一种补偿，不是吗？”

" [ɪ'leɪn] [sed] .

"	Elaine	said	.
"	伊莱恩	说	.

伊莱恩说道。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ,

Soon	they	were	down	on	the	plain	again	,	but	now	it	was	a	shattered	,
很快	他们	是	向下	在	这	清楚的	再次	,	但	现在	它	曾是	一个	破碎	,

很快他们又回到了平原上，但这次平原已是一片破碎的景象。

['broʊkən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [aɪs] .

broken	expanse	of	jagged	rock	and	ice	.
破碎的	广阔	的	锯齿状	岩石	和	冰	.

破碎的、嶙峋的岩石和冰层构成的广阔区域。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['meθeɪn] [klaʊd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['sætɜːrn] , [ænd; ənd] [liː] ['faɪnəli]

A	greenish	methane	cloud	drifted	over	the	face	of	Saturn	,	and	Lee	finally
一个	绿绿色	甲烷	云	漂移	超过	这	脸	的	土星	,	和	李	最后

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] .

turned	his	eyes	away	.
转向	他的	眼睛	离开	.

一片绿色的甲烷云飘过土星表面，李终于把目光移开了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['taʊərz] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ɪ'leɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	You	can	see	the	towers	from	here	,	"	Elaine	reminded	him	.
"	你	能	看	这	塔楼	从	这里	,	"	伊莱恩	提醒	他	.

“从这里可以看到双子塔，”伊莱恩提醒他。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eni] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	could	not	make	out	any	detail	,	but	there	they	were	,
他	可以	不是	制作	出去	任何	细节	,	但	那里	他们	是	,

他看不清任何细节，但他们就在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] — [haʊ] [lɔːŋ] ?

just	as	they	had	been	for	—	how	long	?
只是	作为	他们	有	到过	为了	—	如何	长的	?

就像他们一直以来那样——多久了？

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

Ten	thousand	years	?
十	千	年	?

万年？

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ?

A	hundred	thousand	?
一个	百	千	?

十万？

[faɪv] ['taʊərz] ['dʒʌtɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bliːk] [pleɪn] , ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl] ,

Five	towers	jutting	straight	up	from	the	bleak	plain	,	clustered	around	a	central	,
五	塔楼	突出	直的	向上	从	这	苍凉	清楚的	,	聚类	大约	一个	中央	,

['tɔːlər] ['taʊər] .

taller	tower	.
更高	塔	.

五座塔楼从荒凉的平原上直插云霄，围绕着一座中央较高的塔楼。

" [ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ?

"	Is	the	machinery	still	running	?
"	是	这	机械	仍然	跑步	?

机器还在运转吗？

" [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntləsli] .

"	he	asked	,	pointlessly	.
"	他	问	,	毫无意义地	.

他毫无意义地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] [bæk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	was	some	talk	a	year	or	so	back	about	trying	to	stop	it	.
"	那里	曾是	一些	讲话	一个	年	或者	所以	后退	关于	尝试	到	停止	它	.

“大约一年前，曾有人讨论过要阻止它。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] .

"	They	wouldn't	dare	.
"	他们	不会	敢	.

他们不敢。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [wen] [ðə; ði] [fɜːrst]

"	The	machine	had	been	discovered	more	than	ten	years	earlier	,	when	the	first
"	这	机器	有	到过	发现	更多的	比	十	年	早些时候	,	什么时候	这	第一的

['ɜːrθˌmæn] ['lændɪd] [ɑːn] ['taɪtn] .

Earthmen	landed	on	Titan	.
地球人	登陆	在	泰坦	.

“这台机器早在十多年前就被发现了，当时第一批地球人登陆了土卫六。”

['sætɝnz] ['lɑːrdʒɪst] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Saturn's	largest	satellite	was	devoid	of	life	,	a	world	of	dark	and	cold	,
土星的	最大	卫星	曾是	缺乏	的	生活	,	一个	世界	的	黑暗的	和	寒冷的	,

土星最大的卫星上没有生命，是一个黑暗而寒冷的世界。

[ʌv; əv]['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['meθeɪn] [klaʊdz] , [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['siːz] [ænd; ənd][aɪs]

of	hydrogen	atmosphere	and	methane	clouds	,	of	ammonia	seas	and	ice
的	氢	气氛	和	甲烷	云	,	的	氨	海域	和	冰

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

氢气大气层和甲烷云，氨气海洋和冰山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] :

And	there	in	the	midst	of	it	all	stood	the	machine	:
和	那里	在	这	中间	的	它	全部	站立	这	机器	:

而机器就矗立在这一切的中心：

[ə; eɪ] ['breɪznli] [ˌʌnkən'siːld] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['mæməθ] ['bɪldɪŋz] ,

a	brazenly	unconcealed	cluster	of	mammoth	buildings	,
一个	明目张胆	未隐藏的	簇	的	长毛象	建筑物	,

一片明目张胆、毫不掩饰的庞大建筑群，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['steɪtli] ['taʊərz] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['sentrəl] [sɪksθ] .

with	its	five	stately	towers	surmounted	by	the	soaring	central	sixth	.
和	它是	五	庄严	塔楼	克服	经过	这	翱翔	中央	第六	.

它有五座庄严的塔楼，顶部是高耸入云的中央第六座塔楼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [mə'ʃiːnəri] , ['fʊli] ['ɔːtəmeɪtɪd] , ['ɑpəretɪŋ]

And	within	,	row	upon	row	of	unexplained	machinery	,	fully	automated	,	operating
和	之内	,	排	之上	排	的	无法解释	机械	,	完全	自动化	,	操作

[kən'tɪnjuəsli] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

continuously	in	perfect	order	.
持续	在	完美的	命令	.

里面，一排排不明原因的机器，全部自动化，不停地完美运转。

['eɪliən] .

Alien	.
外星人	.

外星人。

[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [su:n] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [oʊld] , ['oʊldər]

The	discoverers	soon	concluded	that	the	machine	was	unbelievably	old	,	older
这	发现者	很快	结束	那	这	机器	曾是	难以置信	老的	,	老

[ðæn; ðən][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] ,

than	the	Egyptian	pyramids	,
比	这	埃及人	金字塔	,

发现者们很快得出结论：这台机器的年代极其久远，比埃及金字塔还要古老。

[pər'hæps]['i:v(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][kə'nælz] .

perhaps	even	older	than	the	Martian	canals	.
也许	甚至	老	比	这	火星人	运河	.

或许比火星运河还要古老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] .

And	it	was	running	smoothly	.
和	它	曾是	跑步	顺利	.

而且运行很流畅。

[fɔ:r; fər][ˌʌn'toʊld] ['sentʃəriz] , [fɔ:r; fər] [ʌn'kaʊntɪd] [mɪ'leniə] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]

For	untold	centuries	,	for	uncounted	millennia	,	it	had	continued	to
为了	不明	几个世纪	,	为了	未统计的	数千年	,	它	有	持续	到

['ɑ:pəreɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [tendid] ['oʊnli][baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] .

operate	efficiently	,	tended	only	by	automatic	machines	.
操作	高效	,	倾向于	仅有的	经过	自动的	机器	.

无数个世纪，无数个千年以来，它一直高效运转，只靠自动机器维护。

[ə; eɪ] [klɪr] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] - ['roʊvɚz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

A	clear	challenge	to	the	space	-	rovers	from	Earth	.
一个	清除	挑战	到	这	空间	-	探测车	从	地球	.

这是来自地球对太空探测车的明确挑战。

[hu:] [meɪd] [ðɪs] [mə'ʃi:n] ?

Who	made	this	machine	?
WHO	制成	这	机器	?

这台机器是谁制造的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ?

Why	is	it	here	?
为什么	是	它	这里	?

它为什么会在这里?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] ?

What	is	it	doing	?
什么	是	它	正在做	?

它在做什么?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

As	soon	as	its	discovery	was	made	known	,
作为	很快	作为	它是	发现	曾是	制成	已知	,

发现的消息一公布，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] ['ɜ:rθˌmæn] — ['fɪzɪsɪsts] ,

the	machine	was	visited	by	a	steady	stream	of	Earthmen	—	physicists	,
这	机器	曾是	到访	经过	一个	稳定的	溪流	的	地球人	—	物理学家	,

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts] , ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['spɛʃəlti:z] ,

archeologists	,	engineers	of	a	thousand	different	specialties	,
考古学家	,	工程师	的	一个	千	不同的	专业	,

络绎不绝的地球人前来参观这台机器——物理学家、考古学家、来自上千个不同专业的工程师，

[ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [men] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	soldiers	,	politicians	,	men	who	were	now	forced	to	believe	the	inevitable	.
和	士兵	,	政治家	,	男人	WHO	是	现在	强制	到	相信	这	不可避免的	.

还有士兵、政治家，所有被迫接受不可避免的事实的人们。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] , [eks] - [reɪd] , ['bluːˌprɪntɪd] , ['ænəlaizd] [spektrəs'kɒpɪklɪ] ,
[ˌfɪlə'sɑːfɪklɪ] , ['iːv(ə)n] [ˌθiːə'lɑːdʒɪklɪ] .

The	machine	was	photographed	,	x	-	rayed	,	blueprinted	,	analyzed	spectroscopically	,
这	机器	曾是	拍摄	,	x	-	射线	,	蓝图	,	分析	光谱学	,

philosophically	,	even	theologically	.
从哲学角度来看	,	甚至	神学上	.

这台机器被拍照、X光照射、绘制蓝图、进行光谱分析、从哲学角度分析，甚至从神学角度分析。

[huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	built	it	?
WHO	建造	它	?

谁建造的?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?

Why	is	it	here	?
为什么	是	它	这里	?

它为什么会在这里?

[noʊ] ['ænsər] .

No	answers	.
不	答案	.

没有答案。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saidni] [liː] ,

Dr	.	Sidney	Lee	,
博士	.	西德尼	李	,

西德尼·李博士

[æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm'self][baɪ] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðə; ði]

an	anthropologist	who	had	made	a	name	for	himself	by	unraveling	the
一个	人类学家	WHO	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	经过	解体	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][mɑːrz] ,

history	of	the	ruins	on	Mars	,
历史	的	这	废墟	在	火星	,

一位因揭开火星遗迹历史而声名鹊起的考古人类学家

[ə'raɪvd] [ɑːn] ['taɪtn] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

arrived	on	Titan	full	of	optimism	and	enthusiasm	.
到达的	在	泰坦	满的	的	乐观	和	热情	.

抵达土卫六时，他们满怀乐观和热情。

['twenti] [mʌnθs] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm]['taɪtn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sentər][ɑːn]

Twenty	months	later	he	was	taken	from	Titan	to	a	psychomedical	center	on
二十	几个月	之后	他	曾是	已采取	从	泰坦	到	一个	心理医学	中心	在

[ɜːrθ] — [kəm'pliːtli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['mænz]['oʊldɪst] [dred] :

Earth	—	completely	irrational	and	suffering	from	man's	oldest	dread	:
地球	—	完全地	非理性	和	痛苦	从	男人的	最老	恐惧	:

二十个月后，他被从泰坦星送往地球上的一个精神医学中心——他完全丧失了理智，并患有人类最古老的恐惧:

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

the	unknown	.
这	未知	.

未知的事物。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sentər] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [nɪr] [ðə; ði]

Returning	**to**	**the**	**underground**	**center**	**that**	**had**	**grown**	**over**	**the**	**years**	**near**	**the**
返回	到	这	地下	中心	那	有	生长	超过	这	年	靠近	这

[mə'ʃiːn] ,

machine	**,**
机器	,

回到机器附近多年来逐渐形成的地下中心，

[tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mjuːnəti] [ɑːn]

to	**house**	**the**	**living**	**and**	**working**	**quarters**	**of**	**the**	**tiny**	**scientific**	**community**	**on**
到	房子	这	活的	和	在职的	四分之一	的	这	微小的	科学	社区	在

['taɪtn] ,

Titan	**,**
泰坦	,

为土卫六上小型科研团体提供生活和工作场所，

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] .

was	**something**	**like**	**returning**	**home**	**for**	**Dr**	**.**	**Lee**	**.**
曾是	某物	喜欢	返回	家	为了	博士	.	李	.

对李博士来说，这就像是回家一样。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] [bæk] [ə'gen] .

Someone	**had**	**seen**	**to**	**it**	**that**	**he**	**got**	**his**	**old**	**quarters**	**back**	**again**	**.**
某人	有	已见	到	它	那	他	得到	他的	老的	四分之一	后退	再次	.

有人帮他找回了以前的住处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [gɔːn]

Most	**of**	**the**	**people**	**he**	**had**	**known**	**from**	**five**	**years**	**ago**	**had**	**gone**
最多	的	这	人们	他	有	已知	从	五	年	前	有	已消失

['elsˌwer] ,

elsewhere	**,**
别处	,

他五年前认识的大部分人都去了别的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] .

but	**a**	**few**	**remained**	**.**
但	一个	很少	剩余	.

但还是有一些人留了下来。

[liː] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ri'njuːiŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [men]

Lee	**spent**	**his**	**first**	**few**	**days**	**renewing**	**acquaintances**	**and**	**meeting**	**the**	**new**	**men**
李	花费	他的	第一的	很少	天	更新	熟人	和	会议	这	新的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	**women**	**.**
和	女性	.

李将军最初几天都在忙着与老朋友叙旧，结识新同事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [juːθ] ,

He	**was**	**surprised**	**at**	**their**	**youth**	**,**
他	曾是	惊讶	在	他们的	青年	,

他对他们的年轻感到惊讶。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wen] [hiː; hi]

until	**he**	**tried**	**to**	**recall**	**how**	**he**	**must**	**have**	**looked**	**and**	**acted**	**when**	**he**
直到	他	尝试	到	记起	如何	他	必须	有	看起来	和	行动	什么时候	他

[fɜːrst] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['taɪtn] .

first	**arrived**	**on**	**Titan**	**.**
第一的	到达的	在	泰坦	.

直到他努力回忆自己初到泰坦星时的模样和举止。

" [meɪks] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [taɪm] [teɪks] [ɪts][toʊl] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌdʒeri'ætrɪk] ,
" **Makes you realize how time takes its toll , regardless of geriatrics ,**
" 制作 你 意识到 如何 时间 需要 它是 收费 , 不管 的 老年医学 ,

"这让你意识到时间是如何摧残人的，无论是否是老年人。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪmbəl] ['benɪt] .
" **he said to Dr . Kimball Bennett .**
" 他 说 到 博士 . 金博尔 贝内特 .

他对金博尔·贝内特博士说。

[ə'fɪʃ(ə)l] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] , ['benɪt] [hæd; həd] [kɔːld] [liː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Official director of the center , Bennett had called Lee into his office for a
官方的 导演 的 这 中心 , 贝内特 有 称为 李 进入 他的 办公室 为了 一个
[tʃæt] .
chat .
聊天 .

中心主任贝内特把李叫到办公室谈话。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , " ['benɪt] [skɔft] , " [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['naɪnti] .
" **Come on now , " Bennett scoffed , " you're talking like a man of ninety .**
" 来 在 现在 , " 贝内特 嘲笑 , " 你是 说 喜欢 一个 男人 的 九十 .

"拜托，"贝内特嗤之以鼻，"你说话像个九十岁的老人。"

[waɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌdʒeri'ætrɪk][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .
Why , you won't need geriatrics for at least another month .
为什么 , 你 惯于 需要 老年医学 为了 在 至少 其他 月 .

为什么呢？你至少一个月内都不需要老年医学方面的帮助。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
" **They both laughed .**
" 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] , ['slendər] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪst] [huː] [spoʊk] ['sɔːftli] , ['nevər] [siːmd]
Bennett was a shy - looking , slender astrophysicist who spoke softly , never seemed
贝内特 曾是 一个 害羞的 - 寻找 , 苗条 天体物理学家 WHO 辐 轻轻 , 绝不 似乎
[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪm'self] ,
to exert himself ,
到 发挥 他自己 ,

贝内特是一位外表腼腆、身材瘦削的天体物理学家，他说话轻声细语，似乎从不费力。

[ænd; ənd] [jet] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər]
and yet commanded the unabashed admiration of every member of the center
和 然而 命令 这 毫不掩饰 钦佩 的 每一个 成员 的 这 中心
.
:
.

然而，他却赢得了中心每一位成员毫不掩饰的钦佩。

" [ɔːl] [raɪt] , " [liː] [sed] .
" **All right , " Lee said .**
" 全部 正确的 , " 李 说 .

"好的，"李说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ] ['feɪlɪŋ] ['jɪrz] .
" **You didn't call me to discuss my failing years .**
" 你 没有 称呼 我 到 讨论 我的 失败 年 .

"你打电话给我并不是为了和我讨论我失败的那些年。"

[wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "
What's on your mind ? "
是什么 在 你的 头脑 ? "

你在想什么？ "

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [its] [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Oh	,	I	just	thought	it's	about	time	you	got	to	work	.
"	哦	,	我	只是	想法	它是	关于	时间	你	得到	到	工作	.

“哦，我只是觉得你该开始工作了。”

[juːv] [bɪn] [ˈloʊfɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .

You've	been	loafing	around	for	a	week	now	.
你已经	到过	游手好闲	大约	为了	一个	星期	现在	.

你已经闲逛一个星期了。

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [friː] [fərˈevər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We	can't	afford	to	feed	you	free	forever	,	you	know	.	"
我们	不能	买得起	到	喂养	你	自由的	永远	,	你	知道	.	"

你知道，我们不可能永远免费供养你们。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [liː] [əˈgriːd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I	guess	you	can't	,	"	Lee	agreed	,	smiling	.
"	不	,	我	猜测	你	不能	,	"	李	同意	,	微笑	.

“不，我想你不能，”李笑着同意道。

['benɪt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['stʌdid] [liː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Bennett	leaned	back	in	his	chair	and	studied	Lee	for	a	long	moment	.
贝内特	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	研究	李	为了	一个	长的	片刻	.

贝内特向后靠在椅子上，仔细打量了李将军许久。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	I	won't	ask	you	why	you	wanted	to	come	back	.
"	我	惯于	问	你	为什么	你	通缉	到	来	后退	.

我不会问你为什么想回来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪpərwɜːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	was	delighted	when	I	saw	the	paperwork	with	your	name	on	it	.
但	我	曾是	高兴极了	什么时候	我	锯	这	文书工作	和	你的	姓名	在	它	.

但当我看到上面有你的名字的文件时，我非常高兴。

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? "

Want	to	know	why	?	"
想	到	知道	为什么	?	"

想知道为什么吗?

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] . "

"	Now	I	am	curious	.	"
"	现在	我	是	好奇的	.	"

“我现在很好奇。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['taɪtn] .

"	I	want	to	leave	Titan	.
"	我	想	到	离开	泰坦	.

“我想离开泰坦。”

[aɪv] [bɪn] ['hedɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['meni] ['jɪrz] , [naʊ] .

I've	been	heading	this	operation	for	too	many	years	,	now	.
我已经	到过	标题	这	手术	为了	也	许多	年	,	现在	.

我负责这项业务已经太久了。

[aɪ][wɑːnt][aʊt] .

I	want	out	.
我	想	出去	.

我想退出。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [liːv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tɑːp] - [nɑːtʃ] [mæn][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ]

And	I	really	can't	leave	until	I	have	a	top	-	notch	man	to	run	this	little	show
和	我	真的	不能	离开	直到	我	有	一个	顶部	-	缺口	男人	到	跑步	这	小的	展示

.

:

.

我必须找到一个顶尖人才来管理这个小项目，否则我真的不能离开。

[jʊə(r)] [maɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "

You're	my	replacement	.	"
你是	我的	替代品	.	"

你是我的替代者。

" [æz; əz][də'rektər] ? "

"	As	director	?	"
"	作为	导演	?	"

“作为导演？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [liː] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Not	me	,	"	Lee	said	,	shaking	his	head	.
"	不是	我	,	"	李	说	,	摇晃	他的	头	.

“不是我，”李摇着头说。

" [aɪ] ['kudnt] . "

"	I	couldn't	.	"
"	我	不能	.	"

“我做不到。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[hel] , [kɪm] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Hell	,	Kim	,	you	saw	them	carry	me	out	of	here	five	years	ago	.
地狱	,	金	,	你	锯	他们	携带	我	出去	的	这里	五	年	前	.

金，你亲眼看到五年前他们把我抬出去的。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wəʊnt] ['hæpən] [ə'gen] ?

How	do	you	know	the	same	thing	won't	happen	again	?
如何	做	你	知道	这	相同的	事物	惯于	发生	再次	?

你怎么知道同样的事情不会再次发生?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	I	know	it	?
如何	做	我	知道	它	?

我怎么知道的?

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] ['bɛnəts] [feɪs] .

"	A	trace	of	a	smile	flickered	across	Bennett's	face	.
"	一个	痕迹	的	一个	微笑	闪烁	穿过	贝内特	脸	.

贝内特的脸上闪过一丝微笑。

" [lʊk] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['taɪtn] — [tuː; tə] [ðɪs] ['sentər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt]

" **Look** , **the** **fact** **that** **you** **returned** **to** **Titan** — **to** **this** **center** **and** **to** **that**

" 看 , 这 事实 那 你 返回 到 泰坦 — 到 这 中心 和 到 那

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ðer; ðər] — [wel] ,

infernal **machine** **out** **there** — **well** ,

地狱 机器 出去 那里 — 出色地 ,

"你看，你回到了泰坦星——回到了这个中心，回到了那里那台该死的机器——好吧，

[ðæts] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [lɪkt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kɔːzd] [jʊr; jər]

that's **proof** **enough** **to** **me** **that** **you've** **licked** **whatever** **it** **was** **that** **caused** **your**

那就是 证明 足够的 到 我 那 你已经 舔过 任何 它 曾是 那 导致 你的

['breɪkdaʊn] . "

breakdown . "

分解 . "

这足以证明你已经克服了导致你崩溃的根源。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , " [liː] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **Maybe** **you're** **satisfied** , " **Lee** **countered** , " **but** **how** **about** **the** **rest** **of** **the**

" 或许 你是 使满意 , " 李 反驳 , " 但 如何 关于 这 休息 的 这

[stɑːf] ?

staff ?

职员 ?

"也许你很满意，"李反驳道，"但是其他员工呢？"

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃənd] [nʊ'rɑːtɪk] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

How **will** **they** **feel** **about** **having** **a** **reconditioned** **neurotic** **heading** **the** **show** **?**

如何 将要 他们 感觉 关于 拥有 一个 翻新 神经质 标题 这 展示 ?

他们会如何看待一个经过改造的神经质患者来领导这个节目?

" ['bɛnəts] [smaɪl] [broʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [grɪn] .

" **Bennett's** **smile** **broke** **into** **an** **open** **grin** **.**

" 贝内特 微笑 打破 进入 一个 打开 咧嘴笑 .

贝内特的笑容绽放成灿烂的笑容。

" [self] - ['pɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

" **Self** - **pity** **is** **a** **terrible** **thing** **.**

" 自己 - 遗憾 是 一个 糟糕的 事物 .

自怜是一件很糟糕的事。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [kɪdz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Do **you** **know** **what** **those** **kids** **think** **of** **you** **?**

做 你 知道 什么 那些 孩子们 思考 的 你 ?

你知道那些孩子是怎么看待你的吗?

[jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['saidni] [liː] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['ziːnoʊ] - [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən]

You're **Dr** **.** **Sidney** **Lee** **,** **the** **foremost** **xeno** **-** **anthropologist** **of** **the** **human**

你是 博士 . 西德尼 李 , 这 首先 异形 - 人类学家 的 这 人类

[reɪs] .

race **.**

种族 .

你是西德尼·李博士，人类历史上最杰出的异种人类学家。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [skrɪpt] , [huː] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [ɑːn] [tɔːˌtaʊ]

You're **the** **man** **who** **deciphered** **the** **Martian** **Script** **,** **who** **uncovered** **the** **ruins** **on** **Tau**

你是 这 男人 WHO 已破译 这 火星人 脚本 , WHO 裸露 这 废墟 在 陶

['siːtaɪ] ,

Ceti **,**

鲸鱼座 ,

你就是破译火星文字、发现鲸鱼座τ星遗迹的人，

[huː] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [mæn] ['kʌltʃər] [ɑːn]['siəriəs][ænd; ənd]['vegər] .

who	did	the	definitive	studies	on	the	cave	man	cultures	on	Sirius	and	Vega	.
WHO	做过	这	最终的	研究	在	这	洞穴	男人	文化	在	天狼星	和	维加	.

对天狼星和织女星上的穴居人文化进行过权威研究的人。

[jʊr; jər] ['trʌblz] [hɪr] [ɑːn] ['taɪtn] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Your	troubles	here	on	Titan	are	just	a	six	-	month	incident	in	the	middle	of	a
你的	麻烦	这里	在	泰坦	是	只是	一个	六	-	月	事件	在	这	中间	的	一个

['dæzlɪŋ] [kə'rɪr] .

dazzling	career	.
耀眼的	职业	.

你在泰坦星上遇到的麻烦，只不过是你辉煌职业生涯中短短六个月的插曲而已。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪv] [bɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ?

Haven't	you	noticed	the	deference	with	which	they've	been	treating	you	?
还没有	你	注意到	这	尊重	和	哪个	他们有	到过	治疗	你	?

你难道没注意到他们对你毕恭毕敬吗?

[jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɑːn] [ðɪs] ['kæmpəs] . "

You're	a	big	man	on	this	campus	.	"
你是	一个	大的	男人	在	这	校园	.	"

你在这所校园里可是个大人物。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . . "

"	I	don't	know	.	.	.	.	"
"	我	不	知道	.	.	.	.	"

"我不知道...."

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['laɪftaɪm][dʒɑːb] , " ['benɪt] [kəukst] .

"	It	won't	be	a	lifetime	job	,	"	Bennett	coaxed	.
"	它	惯于	是	一个	寿命	工作	,	"	贝内特	哄骗	.

"这不会是一份终身工作,"贝内特劝道。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɜːrt] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪl] [hæv; həv]

"	In	a	couple	of	years	some	of	the	young	squirts	around	here	will	have
"	在	一个	夫妻	的	年	一些	的	这	年轻的	喷射	大约	这里	将要	有

[ə'kwaɪrd] [ɪ'nʌf] [pɔɪz] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

acquired	enough	poise	and	self	-	control	to	run	the	show	.
获得	足够的	沉着	和	自己	-	控制	到	跑步	这	展示	.

"再过几年，这里的一些年轻小伙子就会积累足够的沉着冷静和自制力来掌控局面。"

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	you	can	go	on	to	something	else	.
然后	你	能	去	在	到	某物	别的	.

然后你就可以去做其他事了。

" [liː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ðæt] [laɪnd][wʌn]

"	Lee	got	up	from	his	chair	and	paced	slowly	to	the	bookshelf	that	lined	one
"	李	得到	向上	从	他的	椅子	和	踱步	缓慢地	到	这	书架	那	衬里	一

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

wall	of	the	office	.
墙	的	这	办公室	.

李从椅子上站起来，慢慢地踱步走到办公室一面墙边的书架旁。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

"	Why	don't	you	stay	on	for	another	year	or	so	,
"	为什么	不	你	停留	在	为了	其他	年	或者	所以	,

"你为什么不再留一年左右呢？"

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ?

and	then	turn	it	over	to	one	of	the	youngsters	?
和	然后	转动	它	超过	到	一	的	这	年轻人	?

然后把它交给其中一个年轻人?

" ['benɪt] ['wɜːrdləsli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][ðə; ði][desk] .

"	**Bennett**	**wordlessly**	**extended**	**his**	**arms**	**over**	**the**	**desk**	**.**
"	贝内特	无言	扩展	他的	武器	超过	这	桌子	.

贝内特一言不发地将双臂伸过桌子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] .

His	**hands**	**were**	**trembling**	**,**	**almost**	**imperceptibly**	**,**	**but**	**trembling**	**.**
他的	双手	是	发抖	,	几乎	不易察觉地	,	但	发抖	.

他的双手在颤抖，几乎难以察觉，但确实在颤抖。

[liː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][hændz] .

Lee	**stared**	**at**	**the**	**hands**	**.**
李	凝视	在	这	双手	.

李盯着那双手。

" [juː; jʊ] [tuː] ?

"	**You**	**too**	**?**
"	你	也	?

“你也是?

" ['benɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][pɑːmz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	**Bennett**	**placed**	**his**	**hands**	**palms**	**down**	**on**	**the**	**desk**	**.**
"	贝内特	放置	他的	双手	棕榈树	向下	在	这	桌子	.

贝内特将双手手掌向下放在桌子上。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [huː] [kæn; kən]

"	**Do**	**you**	**think**	**you're**	**the**	**only**	**one**	**who**	**worries**	**about**	**an**	**alien**	**race**	**who**	**can**
"	做	你	思考	你是	这	仅有的	一	WHO	担忧	关于	一个	外星人	种族	WHO	能

[bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt][ˌʌndər'stænd]['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

build	**a**	**machine**	**that**	**we**	**can't**	**understand**	**after**	**ten**	**years**	**of**	**investigation**	**and**
建造	一个	机器	那	我们	不能	理解	后	十	年	的	调查	和

['stʌdi] ?

study	**?**
学习	?

“你认为只有你一个人担心外星种族能够制造出我们经过十年调查研究也无法理解的机器吗？”

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [træns'fɜːr] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['brekfəst] .

"	**The**	**official**	**transfer**	**took**	**place**	**the**	**following**	**day**	**,**	**shortly**	**after**	**breakfast**	**.**
"	这	官方的	转移	采取	地方	这	下列的	天	,	不久	后	早餐	.

“正式的移交仪式在第二天早餐后不久举行。”

['benɪt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

Bennett	**called**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**six**	**department**	**heads**	**and**	**announced**	**that**	**he**
贝内特	称为	一个	会议	的	这	六	部门	头部	和	宣布	那	他

[wʊd] [liːv] ['taɪtn] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

would	**leave**	**Titan**	**on**	**the**	**next**	**ship**	**.**
会	离开	泰坦	在	这	下一个	船	.

贝内特召集了六个部门主管开会，并宣布他将在下一艘飞船上离开泰坦号。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][noʊ] [sər'praɪz] .

It	**came**	**as**	**no**	**surprise**	**.**
它	来了	作为	不	惊喜	.

这毫不令人意外。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [aɪm][dʒʌst][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːrvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**From**	**here**	**on**	**,**	**I'm**	**just**	**an**	**interested**	**observer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	从	这里	在	,	我是	只是	一个	感兴趣的	观察员	,	"	他	说	.

“从现在开始，我只是一个感兴趣的观察者，”他说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	**Dr**	**.**	**Lee**	**is**	**in**	**charge**	**.**
"	博士	.	李	是	在	收费	.

“李博士负责。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] ,
" He paused for a moment , then went on ,
" 他 暂停 为了 一个 片刻 , 然后 去 在 ,

他停顿了一下，然后继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][moʊst]
" I thought this would be a good time to review what's been going on most
" 我 想法 这 会 是 一个 好的 时间 到 审查 是什么 到过 去 在 最多
['riːs(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,

“我认为现在是回顾最近发生的事情的好时机，”

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][stænd] .
and where we stand .
和 在哪里 我们 站立 .

以及我们所处的境地。

" [liː] [tʊk] [æn; ən][oʊld][paɪp][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi]
" Lee took an old pipe out of his jacket pocket and filled it while he
" 李 采取 一个 老的 管道 出去 的 他的 夹克 口袋 和 已填 它 尽管 他
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [wʊd] [tɔːk] [fɜːrst] .
watched them try to decide who would talk first .
观看 他们 尝试 到 决定 WHO 会 讲话 第一的 .

李从外套口袋里掏出一根旧烟斗，一边往里面灌满水，一边看着他们商量谁先开口。

[ðə; ði][sɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [ɔːl] [lʊkt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hiː; hi] [θɔːt] .
The six department heads all looked young and eager , he thought .
这 六 部门 头部 全部 看起来 年轻的 和 渴望的 , 他 想法 .

他心想，这六位部门主管看起来都很年轻，很有干劲。

[ɪ'leɪn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [gruːp] .
Elaine was among them , of course , as head of the archeology group .
伊莱恩 曾是 之中 他们 , 的 课程 , 作为 头 的 这 考古学 团体 .

当然，伊莱恩也在其中，她是考古小组的负责人。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fɪŋgər] - ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdz] [tʊk]
After a bit of finger - pointing and head - shaking , Dr . Richards took
后 一个 少量 的 手指 - 指向 和 头 - 摇晃 , 博士 . 理查兹 采取
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

经过一番互相指责和摇头之后，理查兹博士开始发言。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['sekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊpən] , [klɪr] - [aɪd] ,
Head of the physics section , he had one of those open , clear - eyed ,
头 的 这 物理 部分 , 他 有 一 的 那些 打开 , 清除 - 眼睛 ,

作为物理系主任，他有着那种开阔、清醒的眼神。

[kruː] - [kʌt]['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] [jʌŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [her] [tɜːrnd] [greɪ] .
crew - cut faces that would look young even after his hair turned gray .
全体人员 - 切 面孔 那 会 看 年轻的 甚至 后 他的 头发 转向 灰色的 .

即使头发变白，他那寸头的脸看起来依然年轻。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" It just so happens , " he began ,
" 它 只是 所以 发生 , " 他 开始 ,

“碰巧如此，”他开口说道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['jestərdeɪ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [slaɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" that we finished a study yesterday that may be of some slight significance .
" 那 我们 完成的 一个 学习 昨天 那 可能 是 的 一些 轻微 意义 .

“我们昨天完成了一项研究，这项研究可能具有一定的轻微意义。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪn] ,
" From the size of his grin ,
" 从 这 尺寸 的 他的 咧嘴笑 ,

从他咧嘴大笑的程度来看，

[liː] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndər'pleɪ] [hɪz; ɪz]
Lee judged that the physicist was making a weak attempt to underplay his
李 评判 那 这 物理学家 曾是 制作 一个 虚弱的 试图 到 低调 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

李认为这位物理学家试图淡化自己讲话的内容，但这种努力并不成功。

['rɪtʃərdz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Richards walked to the viewscreen at the far end of the room and turned
理查兹 步行 到 这 显示屏 在 这 远的 结尾 的 这 房间 和 转向
[ə; eɪ]['daɪəl] .
a dial .
一个 拨号 .

理查兹走到房间尽头的显示屏前，转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [skriːn] ['flikəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .
The screen flickered for a moment , then showed a chart .
这 屏幕 闪烁 为了 一个 片刻 , 然后 显示 一个 图表 .

屏幕闪烁了一下，然后显示了一张图表。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You remember from our last meeting , " he said ,
" 你 记住 从 我们的 最后的 会议 , " 他 说 ,

“你还记得我们上次见面吗？”他说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gruːp] ['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ]['juːnɪt][ðæt] ['paʊɝz]
" that our group finally succeeded in reaching the generating unit that powers
" 那 我们的 团体 最后 成功了 在 到达 这 生成 单元 那 权力
[ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [aʊt][ðer; ðər] .
all the machinery out there .
全部 这 机械 出去 那里 .

“我们小组终于成功抵达了为所有机器提供动力的发电机组。”

[ʌ; ɜː] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [liː] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Uh , Dr . Lee , this is something we've been working on for more than a
呃 , 博士 . 李 , 这 是 某物 我们已经 到过 在职的 在 为了 更多的 比 一个
[jɪr] .
year .
年 .

李博士，这个问题我们已经研究了一年多了。

[ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [sʌb'levl] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,
The power unit is buried in the sublevel of the main building out there ,
这 力量 单元 是 埋葬 在 这 子级别 的 这 主要的 建筑 出去 那里 ,

动力装置埋设在主楼的地下室里。

[ænd; ənd] [its] [dæmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['terɪŋ] [aʊt] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] .
and it's damned difficult to get to it without tearing out other machines .
和 它是 该死的 难的 到 得到 到 它 没有 撕裂 出去 其他 机器 .

而且不拆掉其他机器就很难够到它。

[wiː; wi]['faɪnəli] [wɜːrmd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðer; ðər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
We finally wormed a man down there about a month ago .
我们 最后 驱虫 一个 男人 向下 那里 关于 一个 月 前 .

大约一个月前，我们终于在那里安插了一个男人。

" ['rɪtʃərdz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
" **Richards turned back to the rest of the group .**
" 理查兹 转向 后退 到 这 休息 的 这 团体 .

理查兹转过身，看向其他人。

" [ðɪs] [tʃɑːrt] [ʃoʊz] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] .
" **This chart shows what we've been able to learn about the power unit .**
" 这 图表 演出 什么 我们已经 到过 有能力的 到 学习 关于 这 力量 单元 .

"这张图表显示了我们目前对动力装置所了解到的信息。"

[wɪtʃ] ['iznt] [mʌtʃ] .
Which isn't much .
哪个 不是 很多 .

这并不算多。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ɪnpʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There's no input to it .
有 不 输入 到 它 .

它没有任何输入。

[noʊ] ['bætəriz] , [noʊ]['soʊlər] ['sɛlz] , ['nʌθɪŋ] .
No batteries , no solar cells , nothing .
不 电池 , 不 太阳的 细胞 , 没有什么 .

没有电池，没有太阳能电池，什么都没有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk] — [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk] — [ðæts] [sʌŋk] [ˌɪn'saɪd]
There's a fuel tank — at least , we think it's a fuel tank — that's sunk inside
有 一个 燃料 坦克 — 在 至少 , 我们 思考 它是 一个 燃料 坦克 — 那就是 沉没 里面
[ə; eɪ][ˌkraɪə'dʒenɪk][mæg'netɪk][kɔɪl] .
a cryogenic magnetic coil .
一个 低温 磁的 线圈 .

有一个燃料箱——至少我们认为它是一个燃料箱——它沉入低温磁线圈内部。

" [ɪ'leɪn] [spoʊk] [ʌp] .
" **Elaine spoke up .**
" 伊莱恩 辐 向上 .

伊莱恩开口说话了。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [læst] [taɪm] .
" **You told us that last time .**
" 你 讲述 我们 那 最后的 时间 .

"你上次就跟我们说过这话。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ?
Have you been able to get into the tank ?
有 你 到过 有能力的 到 得到 进入 这 坦克 ?

你进到水箱里了吗?

" ['rɪtʃərdz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Richards shook his head .**
" 理查兹 摇晃 他的 头 .

理查兹摇了摇头。

" [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][kɔɪl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dəunt] [der] [traɪ] .
" **Not unless we break up the coil , which we don't dare try .**
" 不是 除非 我们 休息 向上 这 线圈 , 哪个 我们 不 敢 尝试 .

"除非我们把线圈弄断，但我们不敢尝试。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
It **would** **probably** **mean** **destroying** **the** **power** **unit** **and** **stopping** **all** **the**
它 会 大概 意思是 摧毁 这 力量 单元 和 停止 全部 这
[mə'ʃiːnəri] .
machinery **.**
机械 .

这可能意味着摧毁动力装置并停止所有机器运转。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəriz] ['duːɪŋ] . "
And **we** **can't** **do** **that** **until** **we're** **certain** **of** **what** **the** **machinery's** **doing** **.** **"**
和 我们 不能 做 那 直到 是 肯定 的 什么 这 机械的 正在做 . "

在我们确定机器的运行情况之前，我们无法做到这一点。

" [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kuː'lɑːkiː] , [ə; eɪ] ['waɪəri] [ˌpɑːlə'niːʒən] [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]
" **We** **all** **know** **that** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Kulaki** **,** **a** **wiry** **Polynesian** **who** **headed** **the**
" 我们 全部 知道 那 , " 说 博士 . 库拉基 , 一个 细长的 波利尼西亚人 WHO 标题 这
[ɪˌlek'trɑːnɪks] [gruːp] .
electronics **group** **.**
电子学 团体 .

"我们都知道这一点，"库拉基博士说道，他是一位身材精瘦的波利尼西亚人，也是电子小组的负责人。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [wiː; wi] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ɪk'sperɪmənt] , " ['rɪtʃərdz] [kən'tɪnjuːd] ,
Well **,** **we** **did** **make** **a** **very** **elegant** **experiment** **,** **"** **Richards** **continued** **,**
出色地 , 我们 做过 制作 一个 非常 优雅的 实验 , " 理查兹 持续 ,

"我们确实做了一个非常巧妙的实验，"理查兹继续说道。

" [ə; eɪ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃɪz] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['kɑːnstənt] , [ɪn]
" **a** **variation** **of** **Cavendish's** **experiment** **to** **obtain** **the** **gravitational** **constant** **,** **in**
" 一个 变化 的 卡文迪什 实验 到 获得 这 引力 持续的 , 在
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . . . . "
the **Eighteenth** **Century** **.** **.** **.** **.** **"**
这 第十八 世纪 . . . . "

"这是卡文迪什在十八世纪进行的求引力常数实验的一种变体……"

" [sper] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɜːtsmən] [sed] , [hæf] - ['smaɪlɪŋ] .
" **Spare** **the** **history** **,** **"** **Dr** **.** **Kurtzman** **said** **,** **half** **-** **smiling** **.**
" 空闲的 这 历史 , " 博士 . 库兹曼 说 , 一半 - 微笑 .

"别提历史了，"库尔茨曼博士半笑着说。

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " ['rɪtʃərdz] [sed] .
" **Okay** **,** **okay** **,** **"** **Richards** **said** **.**
" 好的 , 好的 , " 理查兹 说 .

"好吧，好吧，"理查兹说。

" [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪn]
" **We** **determined** **the** **mass** **of** **the** **fuel** **tank** **,** **and** **therefore** **of** **the** **fuel** **in**
" 我们 决定 这 大量的 的 这 燃料 坦克 , 和 所以 的 这 燃料 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"我们确定了燃料箱的质量，从而确定了其中燃料的质量。"

[ðə; ði] [tæŋk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [gæs] . . . . "
The **tank** **contains** **a** **degenerate** **gas** **.** **.** **.** **.** **"**
这 坦克 包含 一个 退化 气体 . . . . "

罐内装有衰变气体……

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [gæs] , " ['rɪtʃərdz] [rɪ'piːtɪd] .
" A degenerate gas , " Richards repeated .
" 一个 退化 气体 , " 理查兹 重复 .

“一种退化气体，”理查兹重复道。

" [ðə; ðɪ] [stʌf] [mʌst; məst] [weɪ] ['sevrəl] [tʌnz] [pər] ['spuːnfʊl] .
" The stuff must weigh several tons per spoonful .
" 这 东西 必须 称重 一些 吨 每 一勺 .

“这东西每勺肯定重达数吨。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ðə; ðɪ] [ə'strɑːnəmər] , [fraund] ['pʌzəldli] .
" Dr . Petchkovich , the astronomer , frowned puzzledly .
" 博士 . - , 这 天文学家 , 皱眉 困惑地 .

天文学家佩奇科维奇博士困惑地皱起了眉头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[dɪ'dʒenəreɪt] ['gæsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔrz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [taɪps] [ʌv; əv] [stɑːrz] . . . [ɑːr; ər]
Degenerate gases are found only in the cores of certain types of stars . . . are
退化 气体 是 成立 仅有的 在 这 核心 的 肯定 类型 的 明星 . . . 是
[juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæg'netɪk] [fiːld] [ðeɪv] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['fjuːəl] [tæŋk] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
you saying that this magnetic field they've put around the fuel tank is strong enough
你 说 那 这 磁的 场地 他们有 放 大约 这 燃料 坦克 是 强的 足够的
[tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['preʃər] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːr] ? "
to create a pressure similar to the weight of a star ? "
到 创造 一个 压力 相似的 到 这 重量 的 一个 星星 ? "

简并气体只存在于某些类型恒星的核心中……你是说他们在燃料箱周围设置的磁场强度足以产生类似于恒星重量的压力吗？

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrt] , " ['rɪtʃərdz] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] .
" Take a look at the chart , " Richards said , pointing to the viewscreen .
" 拿 一个 看 在 这 图表 , " 理查兹 说 , 指向 到 这 显示屏 .

“看看图表，”理查兹指着显示屏说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['densəti] [laɪk] [ðæt] , [aɪl]
" If you know of any other type of substance with a density like that , I'll
" 如果 你 知道 的 任何 其他 类型 的 物质 和 一个 密度 喜欢 那 , 患病的
[iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
eat it .
吃 它 .

“如果你知道还有什么其他物质的密度和它一样，我就吃它。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['benɪt] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [pæt]
" There was a brief conversation , then Dr . Bennett said , " All right , Pat
" 那里 曾是 一个 简短的 对话 , 然后 博士 . 贝内特 说 , " 全部 正确的 , 拍
. [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
. Is that all ? "
. 是 那 全部 ? "

“他们简单交谈了几句，然后贝内特医生说：‘好了，帕特，就这些吗？’”

" [hel] [noʊ] , " ['rɪtʃərdz] [sed] , [hɪz; ɪz] [kæt] - [laɪk] [grɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" Hell no , " Richards said , his cat - like grin returning .
" 地狱 不 , " 理查兹 说 , 他的 猫 - 喜欢 咧嘴笑 返回 .

“绝对不行，”理查兹说着，脸上又露出了猫一样的笑容。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] .
" **There's** **more** **.**
" 有 更多的 .

还有更多。

" [hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɑːrt]
" **He** **tapped** **a** **button** **on** **the** **viewscreen** **control** **panel** **,** **and** **another** **chart**
" 他 轻敲 一个 按钮 在 这 显示屏 控制 控制板 , 和 其他 图表
[keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
came **up** **on** **the** **screen** **.**
来了 向上 在 这 屏幕 .

“他按了一下显示屏控制面板上的一个按钮，屏幕上出现了另一个图表。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] .
" **We** **know** **the** **power** **output** **of** **the** **generator** **.**
" 我们 知道 这 力量 输出 的 这 发电机 .

“我们知道发电机的功率输出。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [əb'teɪnd] , [sɪns] [ðə; ði][wʌn]['juːnɪt] ['paʊɚz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]
That **was** **simply** **obtained** **,** **since** **the** **one** **unit** **powers** **all** **the** **machinery** **in** **the**
那 曾是 简单地 获得 , 自从 这 一 单元 权力 全部 这 机械 在 这
['bɪldɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] .
buildings **out** **there** **.**
建筑物 出去 那里 .

那东西很容易获得，因为那一个装置就能为外面建筑物里的所有机器提供动力。

[soʊ][wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['meθədz] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
So **we** **calculated** **all** **the** **known** **methods** **for** **obtaining** **power** **from** **a**
所以 我们 计算 全部 这 已知 方法 为了 获得 力量 从 一个
[dɪ'dʒenəreɪt] [gæs] ,
degenerate **gas** **,**
退化 气体 ,

因此，我们计算了所有已知的从简并气体中获取能量的方法，

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [juːst] [ʌp]
and **checked** **them** **against** **the** **amount** **of** **fuel** **the** **system** **has** **used** **up**
和 已检查 他们 反对 这 数量 的 燃料 这 系统 有 用过的 向上
[soʊ][fɑːr] . . . .
so **far** **.** **.** **.** **.**
所以 远的 . . . .

并将它们与系统迄今为止消耗的燃料量进行了核对.....

" [liː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Lee** **interrupted** **.**
" 李 中断 .

李打断道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fjuːəl][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk]
" **How** **do** **you** **know** **how** **much** **fuel** **has** **been** **used** **if** **you** **can't** **get** **into** **the** **tank**
" 如何 做 你 知道 如何 很多 燃料 有 到过 用过的 如果 你 不能 得到 进入 这 坦克
?
?
?

“如果进不去油箱，你怎么知道用了多少燃料？”

" ['rɪtʃərdz] - [grɪn] ['brɔːdnd] .
" **Richards** **'** **grin** **broadened** **.**
" 理查兹 - 咧嘴笑 扩大 .

理查兹的笑容更灿烂了。

" [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liː] .

"	Oh	,	that's	easy	,	Dr	.	Lee	.
"	哦	,	那就是	简单的	,	博士	.	李	.

"哦，那很简单，李博士。"

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [gæs][ʃʊd; ʃəd] [weɪ] , [pər]['juːnɪt]['vɑːljəm] .

We	know	how	much	a	degenerate	gas	should	weigh	,	per	unit	volume	.
我们	知道	如何	很多	一个	退化	气体	应该	称重	,	每	单元	体积	.

我们知道每单位体积的简并气体应该有多重。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] ,

We	know	the	size	of	the	tank	,	and	therefore	how	much	it	can	hold	,
我们	知道	这	尺寸	的	这	坦克	,	和	所以	如何	很多	它	能	抓住	,

[wen] [fʊl] .

when	full	.
什么时候	满的	.

我们知道水箱的尺寸，因此也知道它装满后能装多少东西。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði][tæŋk][ɪz] ['sɪmpli] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ɪts] [mæs]

So	we	can	estimate	how	full	the	tank	is	simply	by	measuring	its	mass
所以	我们	能	估计	如何	满的	这	坦克	是	简单地	经过	测量	它是	大量的

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fʊl] . "

and	comparing	it	to	the	mass	it	would	have	if	it	were	full	.	"
和	比较	它	到	这	大量的	它	会	有	如果	它	是	满的	.	"

因此，我们只需测量油箱的质量，并将其与油箱装满时的质量进行比较，即可估算出油箱的装满程度。

" ['dʌznt] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] ?

"	Doesn't	the	chemical	composition	of	the	gas	have	any	effect	on	the	mass	?
"	不	这	化学	作品	的	这	气体	有	任何	影响	在	这	大量的	?

"气体的化学成分难道不会对质量产生影响吗？"

['wʊdnt] [juːreɪniəm][biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['haɪdrədʒən] ? "

Wouldn't	uranium	be	heavier	than	hydrogen	?	"
不会	铀	是	较重	比	氢	?	"

铀不是比氢重吗?

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	but	not	much	.
"	是的	,	但	不是	很多	.

"是的，但不多。"

[ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

A	factor	of	a	hundred	.
一个	因素	的	一个	百	.

一百倍。

[juːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

You'll	see	in	a	minute	that	it's	not	enough	to	matter	at	this	stage	of	the	game
你会	看	在	一个	分钟	那	它是	不是	足够的	到	事情	在	这	阶段	的	这	游戏

.

:

.

你很快就会明白，在这个阶段，这点重要性是不够的。

" [liː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] [went] [ɑːn] .

"	Lee	nodded	and	the	physicist	went	on	.
"	李	点头	和	这	物理学家	去	在	.

李点了点头，物理学家继续说道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [mæθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiːl] ['ɪʃuː] ['leɪtər] [ðɪs]
" **Well** , **anyway** , **you** **can** **check** **out** **our** **math** **in** **the** **report** **we'll** **issue** **later** **this**
" 出色地 , 反正 , 你 能 查看 出去 我们的 数学 在 这 报告 出色地 问题 之后 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

"总之，您可以在我们本月晚些时候发布的报告中查看我们的计算结果。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['enərdʒi] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gædʒɪt] [ɪz]['toʊt(ə)l]
But **it** **turns** **out** **that** **the** **only** **possible** **energy** **source** **for** **this** **gadget** **is** **total**
但 它 转弯 出去 那 这 仅有的 可能的 活力 来源 为了 这 小工具 是 全部的
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]['pɑːrtɪk(ə)lz]['ɪntuː]['enərdʒi] . "
annihilation **of** **the** **gas** **particles** **into** **energy** **.** **"**
湮灭 的 这 气体 颗粒 进入 活力 . "

但事实证明，这个装置唯一可能的能量来源是气体粒子完全湮灭成能量。

" ['toʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?
" **Total** **annihilation** **?**
" 全部的 湮灭 ?

"彻底歼灭？"

[haʊ] ? "
How **?** **"**
如何 ? "

如何？"

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] .
" **That's** **a** **good** **question** **.**
" 那就是 一个 好的 问题 .

"问得好。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
I **don't** **think** **we'll** **be** **able** **to** **answer** **it** **until** **we** **can** **start** **taking** **the**
我 不 思考 出色地 是 有能力的 到 回答 它 直到 我们 能 开始 采取 这
[dæmd] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːrt] .
damned **machine** **apart** **.**
该死的 机器 除 .

我觉得只有把这该死的机器拆开才能回答这个问题。

" [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [nuː] [græf] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" **He** **flicked** **a** **new** **graph** **on** **the** **screen** **.**
" 他 轻弹 一个 新的 图形 在 这 屏幕 .

他在屏幕上快速切换了一个新的图表。

" [bʌt; bət] , [wiː; wi][kæn; kən]['kælkjuleɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ,
" **But** **,** **we** **can** **calculate** **how** **long** **the** **thing** **has** **been** **running** **,**
" 但 , 我们 能 计算 如何 长的 这 事物 有 到过 跑步 ,

但是，我们可以计算出它已经运行了多长时间，

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] [its] [juːst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi] [reɪts] [wiːv] [ə'suːmd] . .
on **the** **basis** **of** **the** **fuel** **it's** **used** **up** **,** **and** **the** **energy** **rates** **we've** **assumed** **.** **.**
在 这 基础 的 这 燃料 它是 用过的 向上 , 和 这 活力 利率 我们已经 假定 . .
. .
: **:**
. .

根据它消耗的燃料以及我们假设的能量速率.....

" [ə; eɪ] [sloʊ] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [krept] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" **A** **slow** **wave** **of** **astonishment** **crept** **through** **the** **small** **room** **as** **,** **one** **by** **one** **,**
" 一个 慢的 海浪 的 惊讶 悄悄地爬 通过 这 小的 房间 作为 , 一 经过 一 ,

"一股缓慢的惊讶之情在狭小的房间里蔓延开来，一个接一个，

[ðeɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kə:viŋ] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [græf] .
they **grasped** **the** **significance** **of** **the** **curving** **lines** **on** **the** **graph** **.**
他们 抓住 这 意义 的 这 弯曲 线条 在 这 图形 .

他们理解了图表上曲线的意义。

" [ðæts] [raɪt] , " ['rɪtʃərdz] [sed] .
" **That's** **right** **,** **"** **Richards** **said** **.**
" 那就是 正确的 , " 理查兹 说 .

“没错，”理查兹说。

" [ən'les] ['aʊər; ɑ:r] [rʌf] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] [ɔ:f][ðə; ði] [bi:m] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] ,
" **Unless** **our** **rough** **calculations** **are** **completely** **off** **the** **beam** **,** **which** **I** **doubt** **,**
" 除非 我们的 粗糙的 计算 是 完全地 离开 这 光束 , 哪个 我 怀疑 ,

“除非我们的粗略计算完全错误，但我对此表示怀疑，

[ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] - [tu:; tə] -
the **damned** **thing** **has** **been** **operating** **continuously** **for** **something** **like** **ten** **-** **to** **-**
这 该死的 事物 有 到过 操作 持续 为了 某物 喜欢 十 - 到 -
[ðə; ði] - [fɪfθ] [ɔ:r][ten] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [sɪksθ] [ɜ:rθ] ['jɪrz] .
the **-** **fifth** **or** **ten** **-** **to** **-** **the** **-** **sixth** **Earth** **years** **.**
这 - 第五 或者 十 - 到 - 这 - 第六 地球 年 .

该死的玩意儿已经连续运行了大约十的五分之一或十的六分之一地球年。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
" **A** **hundred** **thousand** **to** **a** **million** **years** **.**
" 一个 百 千 到 一个 百万 年 .

十万年到一百万年。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] .
The **rest** **of** **the** **meeting** **was** **quiet** **and** **orderly** **.**
这 休息 的 这 会议 曾是 安静的 和 秩序 .

会议的其余部分平静有序。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [səb'du:d] [baɪ] ['rɪtʃərdz] - [rɪ'pɔ:rt] .
They **were** **all** **subdued** **by** **Richards** **'** **report** **.**
他们 是 全部 低沉的 经过 理查兹 - 报告 .

理查兹的报告让他们都噤若寒蝉。

[its] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , [li:] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .
It's **been** **running** **continuously** **for** **a** **million** **years** **,** **Lee** **kept** **thinking** **.**
它是 到过 跑步 持续 为了 一个 百万 年 , 李 保留 思维 .

“它已经连续运行了一百万年了，”李心想。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .
A **million** **years** **.**
一个 百万 年 .

一百万年。

[hi:; hi] ['lisnd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] .
He **listened** **automatically** **as** **the** **other** **department** **heads** **made** **their** **reports** **.**
他 听着 自动地 作为 这 其他 部门 头部 制成 他们的 报告 .

他机械地听着其他部门主管的汇报。

[reɪ] ['kɜ:tsmən] [wʌz; wəz][fɜ:rst] .
Ray **Kurtzman** **was** **first** **.**
射线 库兹曼 曾是 第一的 .

雷·库兹曼是第一个。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

His	report	was	actually	a	combined	discussion	of	the	work	that	his
他的	报告	曾是	实际上	一个	合并	讨论	的	这	工作	那	他的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [gru:p] ,

engineering	group	,
工程	团体	,

他的报告实际上是对他的工程团队的工作的综合讨论，

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ɪˌlek'trɑ:nɪks] ['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪntli] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	Dr	.	Kulaki's	electronics	people	,	had	been	jointly	undertaking	.
和	博士	.	-	电子学	人们	,	有	到过	共同	承诺	.

以及库拉基博士的电子技术人员，一直在共同进行这项工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ([fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [enθ] [taɪm]) [dʒʌst] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['paʊər]

They	had	tried	to	determine	(	for	the	nth	time	)	just	what	sort	of	power
他们	有	尝试	到	决定	(	为了	这	第n个	时间	)	只是	什么	种类	的	力量

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bi:md] [baɪ] [ðə; ðɪ] [æn'tenəz] [ə'tɑ:p] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nz] ['taʊərz] .

was	being	beamed	by	the	antennas	atop	the	machine's	towers	.
曾是	存在	光束	经过	这	天线	顶部	这	机器的	塔楼	.

他们（第n次）试图确定机器塔顶的天线究竟发射的是什么样的功率。

[noʊ] [lʌk] .

No	luck	.
不	运气	.

没戏。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] ['paʊər] , [ðə; ðɪ] [æn'tenəz] [wɜ:r; wər] ['brɔ:dkæstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

The	machinery	was	using	power	,	the	antennas	were	broadcasting	something	,
这	机械	曾是	使用	力量	,	这	天线	是	广播	某物	,

机器在消耗电力，天线在广播信号。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ðɪ] ['kɝ:tsmən]

but	whatever	it	was	could	not	be	detected	by	any	instrument	the	Kurtzman
但	任何	它	曾是	可以	不是	是	检测到	经过	任何	乐器	这	库兹曼

[ænd; ənd] [ku:'lɑ:ki:] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑ:bləm] .

and	Kulaki	had	applied	to	the	problem	.
和	库拉基	有	应用	到	这	问题	.

但无论是什么，库兹曼和库拉基都无法用任何仪器检测到。

[ɪ'leɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [dɪgɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

Elaine	gave	a	routine	report	on	the	latest	digging	expeditions	that	had	been	sent
伊莱恩	给予	一个	常规	报告	在	这	最新的	挖掘	探险	那	有	到过	发送

[aʊt] .

out	.
出去	.

伊莱恩就最近派出的最新挖掘探险队的情况作了例行报告。

[noʊ]['ɑ:rtifækts] , [noʊ] [faʊn'deɪʃnz] , [noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

No	artifacts	,	no	foundations	,	no	remains	of	any	sort	.
不	文物	,	不	基础	,	不	遗迹	的	任何	种类	.

没有文物，没有地基，没有任何遗迹。

[blæŋk] .

Blank	.
空白的	.

空白的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] - [vɔɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

Dr	.	Childe	,	a	short	,	sharp	-	voiced	mathematician	,
博士	.	查尔德	,	一个	短的	,	锋利的	-	配音	数学家	,

柴尔德博士，一位身材矮小、嗓音尖锐的数学家，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ['pætərn] [ðæt] [wɜ:r; wər]

gave	his	report	on	his	department's	analysis	of	the	wave	patterns	that	were
给予	他的	报告	在	他的	部门的	分析	的	这	海浪	图案	那	是

['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [æn'tenəz] .

being	sent	out	by	the	antennas	.
存在	发送	出去	经过	这	天线	.

他汇报了其部门对天线发射的波形进行分析的结果。

[ðə; ði] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪn] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [,flʌktju'eiʃəns] [ɪn] ['enərdʒi] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ]

The	patterns	had	been	deduced	from	the	fluctuations	in	energy	consumption	by
这	图案	有	到过	推断	从	这	波动	在	活力	消耗	经过

[ðə; ði] [æn'tenə] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	antenna	equipment	.
这	天线	设备	.

这些规律是通过天线设备能耗的波动推断出来的。

[tʃaɪld] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə'nʌðər] [blæŋk] .

Childe	reported	another	blank	.
查尔德	据报道	其他	空白的	.

Childe报告说又一次空白。

[ðə; ði] ['pætərn] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['rændəm] .

The	patterns	were	completely	random	.
这	图案	是	完全地	随机的	.

这些图案完全是随机的。

" [its] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['pætərn] [æt; ət] [ɔ:l] , " [tʃaɪld] [kəm'pleɪnd] .

"	It's	foolish	to	call	them	patterns	at	all	,	"	Childe	complained	.
"	它是	愚蠢	到	称呼	他们	图案	在	全部	,	"	查尔德	抱怨	.

“称它们为模式简直是愚蠢的，”柴尔德抱怨道。

" [ðeɪ] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] ['ræmblɪŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪdiət] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [prə'du:st] [baɪ]

"	They	look	more	like	the	ramblings	of	an	idiot	than	anything	produced	by
"	他们	看	更多的	喜欢	这	胡言乱语	的	一个	笨蛋	比	任何事物	生产	经过

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“它们看起来更像是白痴的胡言乱语，而不是任何智慧的产物。”

" ['faɪnəli] , - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

"	Finally	,	Petchkovich	reported	on	the	latest	astronomical	studies	.
"	最后	,	-	据报道	在	这	最新的	天文	研究	.

“最后，佩奇科维奇报告了最新的天文研究成果。

[ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:r; wər] ['trækɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

The	antennas	were	tracking	an	empty	section	of	space	between	the	Sun	and
这	天线	是	追踪	一个	空的	部分	的	空间	之间	这	太阳	和

[ðə; ði] ['plænɪt] ['mɜ:rkjəri] .

the	planet	Mercury	.
这	行星	汞	.

这些天线追踪的是太阳和水星之间的一片空旷空间。

['kerf(ə)l] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['eriə] [wer]

Careful	observations	had	shown	no	noticeable	effect	in	the	widespread	area	where
小心	观察	有	所示	不	显	影响	在	这	广泛	区域	在哪里

[ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜ:r; wər] ['foʊkəst] .

the	antennas	were	focused	.
这	天线	是	专注	.

仔细观察发现，在天线覆盖的广阔区域内，没有出现明显的效果。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,
" It is my belief , " he concluded ,
" 它 是 我的 信仰 , " 他 结束 ,

“这是我的信念，”他总结道。

" [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] ['foʊkəst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,
" that the antennas were originally focused on one of the planets ,
" 那 这 天线 是 起初 专注 在 一 的 这 行星 ,

“这些天线最初是对准其中一颗行星的，

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔːrientɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [ɔːf] -
but have since become disoriented in some way , and are now well off -
['tɑːrgɪt] .
target .
目标 .

但此后他们不知何故迷失了方向，现在完全偏离了目标。

" ['kɝːtsmən] [hʌft] .
" Kurtzman huffed .
" 库兹曼 哼了一声 .

库兹曼哼了一声。

" [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] .
" Not very likely .
" 不是 非常 可能 .

不太可能。

[ɪf] [ðeɪ] — [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [hoʊl] [dæmd] [set][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [fʊl]
If they — whoever they are — could make this whole damned set of buildings full
如果 他们 — 谁 他们 是 — 可以 制作 这 所有的 该死的 放 的 建筑物 满的
[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ,
of machinery to operate continuously for a million years ,
的 机械 到 操作 持续 为了 一个 百万 年 ,

如果他们——不管他们是谁——能够让这整整一套该死的、充满机械装置的建筑群连续运转一百万年，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [slɪp][ʌp][ɑːn] [wer] [ðə; ði] [æn'tenəz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] ? "
do you think they'd slip up on where the antennas are pointing ? "
做 你 思考 他们会 滑 向上 在 在哪里 这 天线 是 指向 ? "

你觉得他们会在天线指向方面犯错吗?

" [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " - ['ænsər] ['sloʊli] ,
" If it's a million years we're talking about , " Petchkovich answered slowly ,
" 如果 它是 一个 百万 年 是 说 关于 , " - 回答 缓慢地 ,

“如果我们说的是一百万年的话，”佩奇科维奇缓缓回答道。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['erərz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðæt] [mʌtʃ] ['greɪtər] .
" then the chances for errors are simply that much greater .
" 然后 这 机会 为了 错误 是 简单地 那 很多 更大的 .

那么，出错的几率就会大大增加。

" [liː] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɪn] .
" Lee decided it was time for him to step in .
" 李 决定 它 曾是 时间 为了 他 到 步 在 .

李认为现在是他出手的时候了。

" [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['ʌðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [deɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ?
" Have there been any other attempts to date the buildings or the machines ?
" 有 那里 到过 任何 其他 尝试 到 日期 这 建筑物 或者 这 机器 ?

“还有其他人尝试确定这些建筑物或机器的年代吗？”

[ˌreɪdioʊ'æktɪv] [dɪ'keɪ] [reɪts] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Radioactive decay rates , or something like that ?
放射性 衰变 利率 , 或者 某物 喜欢 那 ?

放射性衰变率之类的东西?

" [ɪ'leɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Elaine nodded .
" 伊莱恩 点头 .

伊莱恩点了点头。

" [its] [bɪn] [traɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , ['evri] [jɪr] .
" It's been tried at least once or twice a year , every year .
" 它是 到过 尝试 在 至少 一次 或者 两次 一个 年 , 每一个 年 .

"每年至少都会尝试一到两次。"

['nʌθɪŋ] [kən'kluːsɪv] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .
Nothing conclusive has ever been established .
没有什么 确凿 有 曾经 到过 已确立的 .

目前尚未有任何确凿的结论。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['veri] [oʊld] . . . [bʌt; bət] ['mɪljən] ['jɪrz] . . . .
The buildings are obviously very old . . . but million years . . . .
这 建筑物 是 明显地 非常 老的 . . . 但 百万 年 . . . .

这些建筑显然非常古老……但已有数百万年的历史了……

" [ðeɪ] [ɔːl] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" They all lapsed into silence .
" 他们 全部 失效 进入 沉默 .

他们都陷入了沉默。

[liː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] .
Lee took a deep breath and began once more .
李 采取 一个 深的 气息 和 开始 一次 更多的 .

李深吸一口气，再次开始。

" [ðɪs] ['mɪljən] - [jɪr] - ['bɪznəs] [θroʊz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .
" This million - year - business throws a new light on the whole subject .
" 这 百万 - 年 - 商业 投掷 一个 新的 光 在 这 所有的 主题 .

"这项持续百万年的业务为整个问题带来了新的视角。"

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] - [tuː; tə] -
Up to now , I think , we've all been looking at this machine on a day - to -
向上 到 现在 , 我 思考 , 我们已经全部 到过 寻找 在 这 机器 在 一个 天 - 到 -
[deɪ] ['beɪsɪs] .
day basis .
天 基础 .

我认为，到目前为止，我们每天都在关注这台机器。

[aɪ] [miːn] , [wiːv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] [naʊ] .
I mean , we've been examining what it's doing now .
我 意思是 , 我们已经 到过 检查 什么 它是 正在做 现在 .

我的意思是，我们一直在研究它现在的运行情况。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [sɪt] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt]
It might be worth our while to sit back a little and try to extrapolate
它 可能 是 值得 我们的 尽管 到 坐 后退 一个 小的 和 尝试 到 推断
[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [wiːv] [əb'zɜːrvd] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] . "
the behavior we've observed back over a million years . "
这 行为 我们已经 观察到 后退 超过 一个 百万 年 . "

或许我们应该稍作停顿，尝试将我们观察到的行为推断到一百万年前。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ?
" Could you be a bit more explicit ?
" 可以 你 是 一个 少量 更多的 显式 ?

你能说得更清楚一点吗?

" ['rɪtʃərdz] [æskt] .
" Richards asked .
" 理查兹 问 .

理查兹问道。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

"我会尽力。

[its] ['moʊstli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['vjuːpɔɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] .
It's mostly a matter of viewpoint , I think .
它是 大多 一个 事情 的 观点 , 我 思考 .

我认为这主要是一个观点问题。

[lets] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Let's start looking at this machine as something that's been in operation for a
我们来吧 开始 寻找 在 这 机器 作为 某物 那就是 到过 在 手术 为了 一个
['mɪljən] ['jɪrz] .
million years .
百万 年 .

让我们把这台机器看作是已经运转了一百万年的东西。

[lets] [æd'mɪt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [tə'deɪ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [slaɪs] [ʌv; əv]
Let's admit to ourselves that what we see today is only a very small slice of
我们来吧 承认 到 我们自己 那 什么 我们 看 今天 是 仅有的 一个 非常 小的 片 的
[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .
the whole picture .
这 所有的 图片 .

我们必须承认，我们今天看到的只是整个图景的一小部分。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] ;
Dr . Petchkovich , you're an astronomer ;
博士 . - , 你是 一个 天文学家 ;

佩奇科维奇博士，您是一位天文学家;

[jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
you're accustomed to studying a star for a few months and coming up
你是 习惯 到 学习 一个 星星 为了 一个 很少 几个月 和 未来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['kʌvərz][pər'hæps] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
with a story that covers perhaps billions of years .
和 一个 故事 那 封面 也许 数十亿 的 年 .

你习惯于花几个月时间研究一颗恒星，然后编造出一个可能涵盖数十亿年的故事。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] . . . . "
" Yes , but this is entirely different . . . . "
" 是的 , 但 这 是 完全 不同的 . . . . "

"是的，但这完全不同....."

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ] [noʊ] , " [liː] [sed] .
I know , " Lee said .
我 知道 , " 李 说 .

“我知道，”李说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] ['iznt][soʊ] ['dɪfrənt] .
" But the line of attack isn't so different .
" 但 这 线 的 攻击 不是 所以 不同的 .

但进攻路线并没有太大不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃaɪld] ,
For instance : Dr . Childe ,
为了 实例 : 博士 . 查尔德 ,

例如：柴尔德博士，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][send][jʊr; jər] [weɪv] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ['sentər] [æt; ət]
suppose you send your wave patterns to the Orbital Computation Center at
认为 你 发送 你的 海浪 图案 到 这 轨道 计算 中心 在
[ɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][bɪg][breɪn][wɜːrk][ðem; ðəm]['oʊvər] .
Earth and have the Big Brain work them over .
地球 和 有 这 大的 脑 工作 他们 超过 .

假设你将波形图发送到地球上的轨道计算中心，让“大脑”进行处理。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
Do you think it might come up with something useful ?
做 你 思考 它 可能 来 向上 和 某物 有用 ?

你认为它有可能想出一些有用的东西吗?

" [tʃaɪld] [ʃ'rʌgd] [ɪ'læbərətli] .
" Childe shrugged elaborately .
" 查尔德 耸了耸肩 精心 .

孩子夸张地耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði]['sæmp(ə)l] ['pætərn] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən]
If we try to extrapolate the sample patterns we have now over a million
如果 我们 尝试 到 推断 这 样本 图案 我们 有 现在 超过 一个 百万
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

如果我们尝试将我们现在拥有的样本模式外推到一百万年，

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] . "
maybe something will show up . "
或许 某物 将要 展示 向上 . "

或许会有什么东西出现。

" ['ɪtl] [teɪk] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['breɪnz] [taɪm] , " [ɪ'leɪn] [sed] .
" It'll take months to get the Big Brain's time , " Elaine said .
" 它将 拿 几个月 到 得到 这 大的 大脑的 时间 , " 伊莱恩 说 .

“要等到大脑大师的时间，恐怕得花上几个月的时间，”伊莱恩说。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][laɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" They're waiting in line all the way back to Mars for it . "
" 它们是 等待 在 线 全部 这 方式 后退 到 火星 为了 它 . "

“他们从火星一路排队等着呢。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [mʌnθs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wiːv] [ɔːl'redi] [spent] ?
" **What** **are** **months** **compared** **to** **the** **time** **we've** **already** **spent** **?**
" 什么 是 几个月 比较的 到 这 时间 我们已经 已经 花费 ?

与我们已经度过的时间相比，几个月又算得了什么呢?

" ['benɪt] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
" **Bennett** **countered** **.**
" 贝内特 反驳 .

贝内特反驳道。

" [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] ?
" **Or** **to** **a** **million** **years** **?**
" 或者 到 一个 百万 年 ?

或者长达一百万年?

" [liː] ['ædɪd] .
" **Lee** **added** **.**
" 李 额外 .

李补充道。

[kuː'lɑːkiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Kulaki **suddenly** **started** **to** **bob** **up** **and** **down** **in** **his** **chair** **.**
库拉基 突然 开始 到 鲍勃 向上 和 向下 在 他的 椅子 .

库拉基突然开始在椅子上上下晃动。

" [seɪ] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Say** **,** **we** **might** **be** **on** **the** **track** **of** **something** **here** **,** " **he** **said** **.**
" 说 , 我们 可能 是 在 这 追踪 的 某物 这里 , " 他 说 .

"或许我们在这里找到了一些线索，"他说。

" [ɪf] [ðoʊz] ['sɜːrkɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] . . .
" **If** **those** **circuits** **have** **been** **in** **continuous** **operation** **for** **a** **million** **years** **. . .**
" 如果 那些 电路 有 到过 在 连续的 手术 为了 一个 百万 年 . . .
[wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ə'baʊt][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] . . . .
we **could** **learn** **an** **awful** **lot** **about** **reliability** **. . . .**
我们 可以 学习 一个 可怕 很多 关于 可靠性 . . . .

"如果这些电路已经连续运行了一百万年.....我们就能了解很多关于可靠性的知识....."

" [liː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .
" **Lee** **nodded** **in** **agreement** **.**
" 李 点头 在 协议 .

李点头表示同意。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
" **We** **have** **a** **lot** **to** **learn** **,** **that's** **true** **enough** **.**
" 我们 有 一个 很多 到 学习 , 那就是 真的 足够的 .

"我们还有很多东西要学，这的确如此。"

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['nɜːrvəsli] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **nervously** **.**
" 他 已清除 他的 喉 紧张地 .

他紧张地清了清嗓子。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['peɪpər] . . .
" **There's** **one** **more** **thing** **,** **I** **am** **about** **to** **publish** **a** **paper** **. . .**
" 有 一 更多的 事物 , 我 是 关于 到 发布 一个 纸 . . .

还有一件事，我即将发表一篇论文.....

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['peɪpər] ,
it's **a** **sort** **of** **a** **general** **paper** **,**
它是 一个 种类 的 一个 一般的 纸 ,

这是一篇综合性论文，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

but	it	has	some	bearing	on	the	work	going	on	here	.
但	它	有	一些	轴承	在	这	工作	去	在	这里	.

但这与这里正在进行的工作有一定的关系。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪaʊt] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

I	wonder	if	you'd	be	good	enough	to	be	a	tryout	audience	for	me	?
我	想知道	如果	你会	是	好的	足够的	到	是	一个	试用	观众	为了	我	?

我想知道你是否愿意做我的试镜观众?

" [ðeɪ] [sæt] [bæk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	They	sat	back	to	listen	.
"	他们	卫星	后退	到	听	.

他们靠在椅背上倾听。

[liː] [geɪv] ['oʊnli][ðə; ði]['beɪsɪk]['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

Lee	gave	only	the	basic	outline	of	his	paper	.
李	给予	仅有的	这	基本的	大纲	的	他的	纸	.

李只给出了论文的基本提纲。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][loʊn]['plænɪt]

He	discussed	his	findings	among	the	ruins	on	Mars	and	on	the	lone	planet
他	讨论	他的	发现	之中	这	废墟	在	火星	和	在	这	孤独	行星

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][tɔːˌtaʊ]['siːtaɪ] ;

circling	the	star	Tau	Ceti	;
盘旋	这	星星	陶	鲸鱼座	;

他与人探讨了他在火星废墟和围绕鲸鱼座τ星运行的孤星上的发现;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

and	he	drew	some	conclusions	from	his	investigations	of	the	primitive
和	他	画	一些	结论	从	他的	调查	的	这	原始

['hjuːmən] ['kʌltʃər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['plænəteri] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]['siəriəs][ænd; ənd]['vegər] .

human	cultures	found	on	the	planetary	systems	of	Sirius	and	Vega	.
人类	文化	成立	在	这	行星	系统	的	天狼星	和	维加	.

他对天狼星和织女星行星系统中发现的原始人类文化进行调查后，得出了一些结论。

[fɜːrst] , [bəuθ]['siəriəs][ænd; ənd]['vegər][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [lɔːŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli]

First	,	both	Sirius	and	Vega	have	both	been	long	known	to	be	comparatively
第一的	,	两个都	天狼星	和	维加	有	两个都	到过	长的	已知	到	是	比较

[jʌŋ] [stɑːrz] .

young	stars	.
年轻的	明星	.

首先，天狼星和织女星都早已被认为是相对年轻的恒星。

[ˌæstroʊ'fɪzɪkl] ['evɪdəns] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

Astrophysical	evidence	compiled	from	the	Twentieth	Century	onward	,	and	finally
天体物理学	证据	编译	从	这	第二十	世纪	向前	,	和	最后

[ˌdʒiːoʊ'fɪzɪk(ə)l]['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði][p'lænɪts] [ðəm'selvz] ,

geophysical	data	from	the	planets	themselves	,
地球物理	数据	从	这	行星	他们自己	,

从二十世纪开始收集的天体物理学证据，以及最终来自行星本身的地球物理数据，

[ʃoʊd] [ðæt] ['siəriəs][ænd; ənd]['vegər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][p'lænɪts] — [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [les]

showed	that	Sirius	and	Vega	—	and	their	planets	—	were	considerably	less
显示	那	天狼星	和	维加	—	和	他们的	行星	—	是	相当	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [oʊld] .

than	a	billion	years	old	.
比	一个	十亿	年	老的	.

结果表明，天狼星和织女星以及它们的行星的年龄远小于十亿年。

[baɪ]['kɑ:ntræst] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['bɪljən] ['jɪrz]
By **contrast** **,** **the** **Solar** **System** **was** **known** **to** **be** **at** **least** **five** **billion** **years**
经过 对比 , 这 太阳的 系统 曾是 已知 到 是 在 至少 五 十亿 年
[oʊld] .
old **.**
老的 .

相比之下，人们已经知道太阳系至少有50亿年的历史。

[naʊ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][laɪf] [teɪks] [taɪm] .
Now **,** **the** **development** **of** **life** **takes** **time** **.**
现在 , 这 发展 的 生活 需要 时间 .

生命的成长需要时间。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [kloʊz][tu:; tə] [θri:] ['bɪljən] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə] [meɪk] [ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]
It **took** **close** **to** **three** **billion** **years** **for** **life** **to** **make** **its** **first** **appearance** **on**
它 采取 关闭 到 三 十亿 年 为了 生活 到 制作 它是 第一的 外貌 在
[ɜ:rθ] .
Earth **.**
地球 .

生命在地球上首次出现用了近30亿年的时间。

[ə'nʌðər] [tu:] ['bɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [bɪ'fɔ:r] [mæn][ə'roʊz] .
Another **two** **billion** **years** **of** **evolution** **were** **necessary** **before** **man** **arose** **.**
其他 二 十亿 年 的 进化 是 必要的 前 男人 出现 .

人类出现之前，又经历了二十亿年的进化。

" [ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['sɜ:rklɪŋ] ['siəriəs][ænd; ənd]['vegər][ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['bɪljən] ['jɪrz] [oʊld] , "
" **If** **the** **planets** **circling** **Sirius** **and** **Vega** **are** **less** **than** **one** **billion** **years** **old** **,** **"**
" 如果 这 行星 盘旋 天狼星 和 维加 是 较少的 比 一 十亿 年 老的 , "
[li:] ['steɪtɪd] ,
Lee **stated** **,**
李 声明 ,

李表示："如果围绕天狼星和织女星运行的行星年龄不到10亿年，那么……"

" [ðen] [ðə; ði]['hju:mən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [p'lænɪts] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɪmətɪv] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
" **then** **the** **human** **populations** **of** **those** **planets** **—** **no** **matter** **how** **primitive** **they** **are**
" 然后 这 人类 人口 的 那些 行星 — 不 事情 如何 原始 他们 是
— [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðer; ðər] .
— **could** **not** **have** **originated** **there** **.**
— 可以 不是 有 起源于 那里 .

"那么，那些星球上的人类——无论他们多么原始——都不可能是在那里起源的。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
They **must** **have** **come** **from** **another** **planetary** **system** **.**
他们 必须 有 来 从 其他 行星 系统 .

它们一定来自另一个行星系统。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] ['sɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bɔ:rn][laɪf][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['soʊlər] ['sɪstəm] .
The **closest** **system** **that** **could** **have** **born** **life** **on** **its** **own** **is** **our** **Solar** **System** **.**
这 最接近 系统 那 可以 有 出生 生活 在 它是 自己的 是 我们的 太阳的 系统 .

最有可能独立孕育生命的系统就是我们的太阳系。

" ['sekənd] , [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɑ:n][tɔ:ˌtaʊ]['si:taɪ][ænd; ənd][ɑ:n][mɑ:rz][wɜ:r; wər][bəuθ] ['defɪnətli] [bɪlt] [baɪ]
" **Second** **,** **the** **ruins** **on** **Tau** **Ceti** **and** **on** **Mars** **were** **both** **definitely** **built** **by**
" 第二 , 这 废墟 在 陶 鲸鱼座 和 在 火星 是 两个都 确实 建造 经过
['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
human **beings** **.**
人类 生物 .

"第二，鲸鱼座τ星和火星上的遗迹都肯定是人类建造的。"

[ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] ,

The	plans	of	the	buildings	,	their	furnishings	and	utensils	,
这	计划	的	这	建筑物	,	他们的	家具	和	餐具	,

建筑物的平面图、家具和用具，

[ðə; ði][skænt] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðæt] [sə'vaivd] — [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

the	scant	writings	and	pictures	that	survived	—	all	were	of	human	origin	.
这	稀少	著作	和	图片	那	幸存下来	—	全部	是	的	人类	起源	.

幸存下来的少量文字和图片——全部都是人类创作的。

" [ɔːl'ðoʊ] ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [liː]

"	Although	dating	the	time	of	destruction	of	these	buildings	is	very	difficult	,	"	Lee
"	虽然	约会	这	时间	的	破坏	的	这些	建筑物	是	非常	难的	,	"	李

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

"尽管确定这些建筑物被毁的具体时间非常困难，"李继续说道，"

" [wiː; wi][kæn; kən] ['defɪnətli] [seɪ] [tuː] [θɪŋz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm]

"	we	can	definitely	say	two	things	:	they	were	destroyed	suddenly	in	some
"	我们	能	确实	说	二	事物	:	他们	是	损毁	突然	在	一些

[ɪ'mens] ['kætəklɪzəm] ;

immense	cataclysm	;
巨大	灾难	;

我们可以肯定地说两件事：它们是在一场巨大的灾难中突然被摧毁的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ][ɑːn][mɑːrz][ænd; ənd]

and	they	were	destroyed	at	very	nearly	the	same	time	,	both	on	Mars	and
和	他们	是	损毁	在	非常	几乎	这	相同的	时间	,	两个都	在	火星	和

[tɔː˩taʊ]['siːtaɪ] .

Tau	Ceti	.
陶	鲸鱼座	.

它们几乎同时被摧毁，分别位于火星和鲸鱼座τ星上。

[aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	hadn't	realized	the	correlation	until	this	morning	,
我	之前没有	已实现	这	相关性	直到	这	早晨	,

直到今天早上我才意识到这其中的关联。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi]['deɪtɪd][æt; ət] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ]

but	the	destruction	might	easily	be	dated	at	approximately	one	million	years	ago
但	这	破坏	可能	容易地	是	日期	在	大约	一	百万	年	前

.

:

.

但这场毁灭事件很可能发生在约一百万年前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['pɪriəd] .

"	There	was	a	stir	of	reaction	at	the	mention	of	the	time	period	.
"	那里	曾是	一个	搅拌	的	反应	在	这	提到	的	这	时间	时期	.

"一提到这个时期，就引起了一阵骚动。"

['ɔːlsoʊ] , [liː] [toʊld][ðem; ðəm] ,

Also	,	Lee	told	them	,
还	,	李	讲述	他们	,

李还告诉他们：

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [trænz'leɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]

he	**had**	**been**	**able**	**to**	**partially**	**translate**	**one**	**of**	**the**	**folk**	**tales**	**of**	**the**
他	有	到过	有能力的	到	部分	翻译	一	的	这	民间	故事	的	这

['viːgən] ['piːp(ə)l] .

Vegan	**people**	**.**
纯素食	人们	.

他曾部分翻译过维加族的一个民间故事。

" [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌnɑnɪ'sɛnʃəlz] ,

"	**Stripped**	**of**	**its**	**nonessentials**	**,**
"	脱衣舞	的	它是	非必需品	,

“剥离掉非必要部分后，

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði]['viːgən] ['piːp(ə)l]

it	**tells**	**of**	**a**	**cataclysmic**	**war**	**between**	**the**	**ancestors**	**of**	**the**	**Vegan**	**people**
它	讲述	的	一个	灾难性的	战争	之间	这	祖先	的	这	纯素食	人们

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [reɪs] ,

and	**another**	**race**	**,**
和	其他	种族	,

它讲述了维加人的祖先与另一个种族之间一场毁灭性的战争。

['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

mentioned	**only**	**as**	**the**	**Others**	**.**
提及	仅有的	作为	这	其他的	.

仅以“其他人”指代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	**He**	**paused**	**and**	**looked**	**at**	**them**	**,**	**sitting**	**around**	**the**	**table**	**.**
"	他	暂停	和	看起来	在	他们	,	坐着	大约	这	桌子	.

他停顿了一下，看着围坐在桌旁的他们。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn'groʊst] .

They	**seemed**	**engrossed**	**.**
他们	似乎	全神贯注	.

他们似乎全神贯注。

" [ðə; ði]['viːgən][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'leɪt] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] ,

"	**The**	**Vegan**	**folk**	**tales**	**relate**	**that**	**the**	**Others**	**won**	**an**	**overwhelming**	**victory**	**,**
"	这	纯素食	民间	故事	涉及	那	这	其他的	韩元	一个	压倒	胜利	,

“素食主义者的民间故事讲述了异族取得了压倒性的胜利，

[ænd; ənd] [smæʃt] [fər'evər] [ðer; ðər]['goʊldən][eɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz]

and	**smashed**	**forever**	**their**	**Golden**	**Age**	**,**	**when**	**they**	**travelled**	**through**	**the**	**skies**
和	粉碎	永远	他们的	金的	年龄	,	什么时候	他们	旅行	通过	这	天空

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['splendər] .

and	**lived**	**in**	**unbelievable**	**splendor**	**.**
和	居住地	在	难以置信	辉煌	.

他们永远地粉碎了他们的黄金时代，那时他们翱翔天际，生活在难以置信的辉煌之中。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] .

"	**I'd**	**like**	**to**	**make**	**one**	**final**	**point**	**.**
"	ID	喜欢	到	制作	一	最终的	观点	.

“我想补充最后一点。”

[ðə; ði]['viːgən][ænd; ənd]['siəriən] ['piːpəlz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli]['hjuːmən] , [baɪ]['aʊər; ɑːr]['stændərdz] .

The	**Vegan**	**and**	**Sirian**	**peoples**	**are**	**hardly**	**human**	**,**	**by**	**our**	**standards**	**.**
这	纯素食	和	天狼星	人民	是	几乎	人类	,	经过	我们的	标准	.

按照我们的标准来看，维加人和天狼星人几乎不能算作人类。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [slaɪt] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [iːt] ['ʃelfɪʃ]
In addition to slight physiological differences , they live in caves and eat shellfish
在 添加 到 轻微 生理 差异 , 他们 居住 在 洞穴 和 吃 贝类
[ænd; ənd]['dʒaɪənt]['ɪnsekts] .
and giant insects .
和 巨大的 昆虫 .

除了生理上的细微差异外，它们还生活在洞穴中，以贝类和巨型昆虫为食。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [hʌnt] [miːt] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] ,
They do not hunt meat - bearing animals ,
他们 做 不是 打猎 肉 - 轴承 动物 ,

他们不猎杀肉食动物。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['eni] [miːt] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðer; ðər][p'lænɪts] .
simply because there are not yet any meat - bearing animals on their planets .
简单地 因为 那里 是 不是 然而 任何 肉 - 轴承 动物 在 他们的 行星 .

仅仅是因为他们的星球上还没有任何肉食动物。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɑːn] [ðoʊz] [p'lænɪts][dɪd][nɑːt] [ɪ'vɑːlv] [ðer; ðər] ;
The humans on those planets did not evolve there ;
这 人类 在 那些 行星 做过 不是 发展 那里 ;

那些星球上的人类并非在那里进化而来；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] .
they are a billion years ahead of the natural evolution of their worlds .
他们 是 一个 十亿 年 前方 的 这 自然的 进化 的 他们的 世界 .

它们比各自世界的自然演化领先十亿年。

" ['benɪt] [spoʊk] [ʌp] .
" Bennett spoke up .
" 贝内特 辐 向上 .

贝内特开口说话了。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['kɑːləni][frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "
" In other words , they were originally a colony from Earth . "
" 在 其他 字 , 他们 是 起初 一个 殖民地 从 地球 . "

换句话说，他们原本是来自地球的殖民地。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ɪn][wʌn] ['sɪtɪŋ] , " ['pætrɪk] [sed] , ['kwaɪətli] .
" That's a lot to swallow in one sitting , " Patrick said , quietly .
" 那就是 一个 很多 到 吞 在 一 坐着 , " 帕特里克 说 , 悄悄 .

"一下子要消化这么多信息，有点难，"帕特里克轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] , " [liː] ['ænsər] .
" I know , " Lee answered .
" 我 知道 , " 李 回答 .

"我知道，"李回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] [hɪr] .
" But it fits in with what we've found here .
" 但 它 适合 在 和 什么 我们已经 成立 这里 .

"但这与我们在这里发现的情况相符。"

[ɪ'leɪn] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,
Elaine , I'm certain that if you knew where to look ,
伊莱恩 , 我是 肯定 那 如果 你 知道 在哪里 到 看 ,

伊莱恩，我确信，如果你知道去哪里找，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr]

you	could	find	on	Earth	the	remains	of	a	human	civilization	that	is	more
你	可以	寻找	在	地球	这	遗迹	的	一个	人类	文明	那	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] . . . .

than	a	million	years	old	.	.	.	.
比	一个	百万	年	老的	.	.	.	.

在地球上，你可以找到超过一百万年前人类文明的遗迹.....

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæts] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] [noʊn] [skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'baʊt] ['ɜːrli] [mæn] .

"	That's	contrary	to	every	known	scrap	of	evidence	about	early	man	.
"	那就是	相反	到	每一个	已知	废料	的	证据	关于	早期的	男人	.

“这与所有已知的早期人类证据都相悖。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [wʊd] [waɪp] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Besides	,	a	million	years	of	weathering	would	wipe	out	almost	anything	on	Earth	.
除了	,	一个	百万	年	的	风化	会	擦拭	出去	几乎	任何事物	在	地球	.

此外，一百万年的风化作用几乎会摧毁地球上的一切。

[wɪnd] , [reɪn] , [aɪs]['eɪdʒɪz] , ['əːθkweiks] . . . [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

Wind	,	rain	,	Ice	Ages	,	earthquakes	.	.	.	it	would	be	impossible	.	"
风	,	雨	,	冰	年龄	,	地震	.	.	.	它	会	是	不可能的	.	"

风、雨、冰河时代、地震.....这根本不可能。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ?

"	What	about	the	Moon	?
"	什么	关于	这	月亮	?

“月亮呢？”

" - [æskt] .

"	Petchkovich	asked	.
"	-	问	.

佩奇科维奇问道。

" [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['hæznt] [bɪn]

"	There	should	be	some	archeological	evidence	on	the	Moon	that	hasn't	been
"	那里	应该	是	一些	考古学	证据	在	这	月亮	那	还没有	到过

[kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] .

completely	destroyed	.
完全地	损毁	.

“月球上应该还有一些尚未完全被破坏的考古证据。”

['meɪbi] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði][dʌst][ɔːr]['lɑːvə] [floʊz] . . . . "

Maybe	buried	under	the	dust	or	lava	flows	.	.	.	.	"
或许	埋葬	在下面	这	灰尘	或者	岩浆	流量	.	.	.	.	"

或许被埋在尘埃或熔岩流之下.....”

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [liː] [sed] ,

"	At	any	rate	,	"	Lee	said	,
"	在	任何	速度	,	"	李	说	,

“无论如何，”李说。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kʌltʃər] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

"	I'm	convinced	that	there	was	a	human	culture	a	million	years	ago	;
"	我是	确信	那	那里	曾是	一个	人类	文化	一个	百万	年	前	;

“我确信一百万年前就存在人类文明；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

that	it	expanded	out	through	the	Solar	System	and	to	the	stars	;
那	它	扩展	出去	通过	这	太阳的	系统	和	到	这	明星	;

它向外扩展，遍及整个太阳系，甚至到达了恒星；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [met] [æn; ən] [ɪm'plækəbli] ['hɑːst(ə)l]['eɪliən] [reɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər]

that	it	met	an	implacably	hostile	alien	race	;	and	that	the	humans	were
那	它	遇见	一个	毫不妥协地	敌对的	外星人	种族	;	和	那	这	人类	是

['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] .

utterly	defeated	.
完全地	战败	.

它遇到了一个毫不妥协的敌对外星种族；结果人类彻底战败了。

['nɪrli] [waɪpt] [aʊt] . "

Nearly	wiped	out	.	"
几乎	擦拭	出去	.	"

几乎全军覆没。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt][ðer; ðər] ? "

"	And	the	machine	out	there	?	"
"	和	这	机器	出去	那里	?	"

“那台机器呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	It	was	built	by	the	Others	.
"	它	曾是	建造	经过	这	其他的	.

“它是由其他人建造的。”

[its] ['eɪliən] .

It's	alien	.
它是	外星人	.

它是外星生物。

[ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] , " [liː] [sed] .

And	hostile	,	"	Lee	said	.
和	敌对的	,	"	李	说	.

“而且充满敌意，”李说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [its] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] .

"	That's	why	we	must	find	out	what	it's	doing	,	and	how	.
"	那就是	为什么	我们	必须	寻找	出去	什么	它是	正在做	,	和	如何	.

“所以我们必须弄清楚它在做什么，以及它是如何做的。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ætɪtuːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sentər]['æftər][ðæt] ['kɑːnfərəns] .

"	You	could	feel	the	change	in	attitude	throughout	the	center	after	that	conference	.
"	你	可以	感觉	这	改变	在	态度	自始至终	这	中心	后	那	会议	.

“那次会议之后，整个中心的态度都发生了变化。”

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst]['pælpəb(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n] [swept] [θruː] ['evri] ['ɑːfɪs] ,

An	invisible	,	but	almost	palpable	wave	of	tension	swept	through	every	office	,
一个	无形的	,	但	几乎	可感知的	海浪	的	紧张	扫荡	通过	每一个	办公室	,

['evri] [læb] ,

every	lab	,
每一个	实验室	,

一股无形却又几乎能感受到的紧张气氛席卷了每一间办公室、每一个实验室。

['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'mjuːnəti] .

every	section	of	the	underground	community	.
每一个	部分	的	这	地下	社区	.

地下社区的每个部分。

[nɑːt] ['evriwʌn] [biˈliːvd] ['liːz] ['θiːəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
Not everyone believed Lee's theory about the Others .
不是 每个人 相信 李氏 理论 关于 这 其他的 .

并非所有人都相信李关于"其他人"的理论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] .
But they could never look at those strange buildings again without wondering .
但 他们 可以 绝不 看 在 那些 奇怪的 建筑物 再次 没有 好奇 .

但他们以后再也无法不带着疑惑去看那些奇特的建筑了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] , ['frʌstreɪtɪŋ] ['rɪd(ə)l] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What had been a puzzling , frustrating riddle took on the attributes of a
什么 有 到过 一个 令人费解 , 令人沮丧 谜语 采取 在 这 属性 的 一个
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

原本令人困惑、沮丧的谜题，逐渐呈现出鲜活的特征。

[ɪn'telɪdʒənt] ['enəmi] ; [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [mɑːkt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə]
intelligent enemy ; an enemy that mocked their efforts to understand , to
聪明的 敌人 ; 一个 敌人 那 嘲笑 他们的 努力 到 理解 , 到
[kən'troʊl] ;
control ;
控制 ;

聪明的敌人；嘲笑他们理解和控制努力的敌人；

[æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [siːmd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
an enemy that seemed in every way superior to the feeble powers of the men
一个 敌人 那 似乎 在 每一个 方式 优越的 到 这 微弱 权力 的 这 男人
[frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
from Earth .
从 地球 .

一个在各方面都似乎远胜于地球人弱小力量的敌人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] ['kɑːnfərəns] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['benɪt] [left] ['taɪtn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
A few days after that conference , Dr . Bennett left Titan for good .
一个 很少 天 后 那 会议 , 博士 . 贝内特 左边 泰坦 为了 好的 .

那次会议结束后几天，贝内特博士就永远离开了泰坦公司。

[liː] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [naʊ] .
Lee was in full command now .
李 曾是 在 满的 命令 现在 .

现在李完全掌控了局势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] - [wen] [ɪ'leɪn] [wɔːkt]
He was just finishing a quick lunch at the robocafeteria when Elaine walked
他 曾是 只是 精加工 一个 快的 午餐 在 这 - 什么时候 伊莱恩 步行
[baɪ][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
by and stopped at his table .
经过 和 停止 在 他的 桌子 .

他刚在机器人餐厅吃完午饭，伊莱恩就走了过来，在他的桌子旁停了下来。

" [haɪ] [bɔːs] .
" Hi boss .
" 你好 老板 .

老板你好。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
I'm on my way out to the buildings .
我是 在 我的 方式 出去 到 这 建筑物 .

我正要出门去那些建筑物。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ?
Want to come along ?
想 到 来 沿着 ?

你想一起来吗?

" [liː] [pʌntʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbl] ,
" Lee punched a button at the end of the table ,
" 李 拳击 一个 按钮 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

李按下了桌子尽头的一个按钮,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl][rɪ'septək(ə)l] .
and the dishes slid into a wall receptacle .
和 这 菜肴 滑行 进入 一个 墙 容器 .

餐具滑入了墙上的收纳槽。

" [noʊ] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No thanks , " he said .
" 不 谢谢 , " 他 说 .

“不用了，谢谢。”他说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['peɪpərwɜːrk][tuː; tə][duː] . . . . "
" I've got some paperwork to do . . . . "
" 我已经 得到 一些 文书工作 到 做 . . . . "

“我还有些文书工作要做.....”

" [sɪd] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
" Sid , you're going to have to come out and face it sooner or later .
" 西德 , 你是 去 到 有 到 来 出去 和 脸 它 很快 或者 之后 .

“西德，你迟早都要站出来面对这一切。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] ?
Why don't you come now ?
为什么 不 你 来 现在 ?

你为什么现在还不来?

[ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
There's practically nobody there .
有 几乎 无人 那里 .

那里几乎没人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked up at her .
" 他 看起来 向上 在 她 .

他抬头看着她。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] - [taɪm] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You're not a part - time psychotech , are you ? "
" 你是 不是 一个 部分 - 时间 - , 是 你 ? "

“你不是兼职心理技术员吧？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" No , " she said , grinning .
" 不 , " 她 说 , 咧嘴笑 .

“不,”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]
" But I wouldn't want anybody to start thinking that you're afraid to go into
" 但 我 不会 想 任何人 到 开始 思维 那 你是 害怕的 到 去 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
the buildings .
这 建筑物 .

“但我不想让任何人觉得你害怕进入这些建筑物。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] . "

And	I	especially	don't	want	you	to	think	that	.	"
和	我	尤其	不	想	你	到	思考	那	.	"

我尤其不希望你这么想。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Okay	,	"	he	said	,	getting	up	from	his	chair	.
"	好的	,	"	他	说	,	获得	向上	从	他的	椅子	.

"好的，"他边说边从椅子上站了起来。

" [jʊə(r)] [raɪt] . . . [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	You're	right	.	.	.	as	usual	.
"	你是	正确的	.	.	.	作为	通常	.

"你说的对……一如既往。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɪft] [ʃu:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ['bʌb(ə)l] ,

"	They	took	a	lift	chute	to	the	surface	bubble	,
"	他们	采取	一个	举起	滑槽	到	这	表面	气泡	,

他们乘坐升降滑梯到达了水面气泡，

[ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [klɪr] - [ðæt] [haust] [graʊnd] ['vi:ək(ə)lz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['aʊtdɔ:r]

a	dome	of	clear	plastisteel	that	housed	ground	vehicles	and	miscellaneous	outdoor
一个	穹顶	的	清除	-	那	房屋	地面	车辆	和	各种各样的	户外的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

一个透明塑钢圆顶，用于容纳地面车辆和各种户外设备。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [skwɜ:md] ['ɪntu:] ['preʃər] ['su:ts] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃboʊl] ['helmits] .

There	they	squirmed	into	pressure	suits	,	complete	with	fishbowl	helmets	.
那里	他们	扭动着身子	进入	压力	西装	,	完全的	和	鱼缸	头盔	.

他们挤进压力服，戴上鱼缸状的头盔。

['æftər] ['tʃekɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['ɑ:ksɪdʒən][tæŋks] , ['hi:təz] [ænd; ənd]['reɪdi:ˌoʊz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi]

After	checking	out	their	oxygen	tanks	,	heaters	and	radios	,	they	were	ready
后	检查	出去	他们的	氧	坦克	,	加热器	和	收音机	,	他们	是	准备好

[tu:; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] .

to	go	outside	.
到	去	外部	.

检查完氧气罐、取暖器和收音机后，他们准备外出。

" [wɑ:nt][tu:; tə][wɔ:k] ?

"	Want	to	walk	?
"	想	到	走	?

想散步吗?

" [ɪ'leɪn] [æskt] .

"	Elaine	asked	.
"	伊莱恩	问	.

伊莱恩问道。

[li:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Lee	nodded	.
李	点头	.

李点了点头。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [loʊ] - ['grævəti] ['ʃʌf(ə)l]

It	took	him	a	few	minutes	to	get	accustomed	to	the	low	-	gravity	shuffle
它	采取	他	一个	很少	分钟	到	得到	习惯	到	这	低的	-	重力	洗牌

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['taɪtn] ,

that	you	must	employ	to	walk	on	Titan	,
那	你	必须	采用	到	走	在	泰坦	,

他花了点时间才适应在泰坦星上行走时必须采用的低重力蹒跚步伐。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] - [θɜːrd] [ɜːrθ] ['grævəti] .

with	its	one	-	third	Earth	gravity	.
和	它是	一	-	第三	地球	重力	.

其重力约为地球的三分之一。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , ['ʌndər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn]

They	headed	for	the	buildings	,	under	the	double	shadows	cast	by	the	distant	Sun
他们	标题	为了	这	建筑物	,	在下面	这	双倍的	阴影	投掷	经过	这	遥远	太阳

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] ,

and	the	ever	-	present	,
和	这	曾经	-	展示	,

他们朝着建筑物走去，远处的太阳和永恒存在的……投下双重阴影。

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sætɜːrn] .

overpowering	Saturn	.
压倒性的	土星	.

压倒性的土星。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [luːmd] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][pleɪn] ,

The	buildings	loomed	straight	up	from	the	dark	plain	,
这	建筑物	迫近	直的	向上	从	这	黑暗的	清楚的	,

这些建筑物从黑暗的平原上直插云霄，

[gɔːnt] ['gluːmi] ['spektər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['baɪgɔːn][eɪdʒ] ['hɔːntɪŋ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [wɜːrld] .

gaunt	gloomy	specters	from	a	bygone	age	haunting	this	shadow	world	.
瘦削	阴沉	幽灵	从	一个	逝去的	年龄	令人难忘	这	阴影	世界	.

来自过去时代的憔悴阴郁的幽灵，萦绕在这个阴影世界。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [loʊ] ,

There	were	five	low	,
那里	是	五	低的	,

有五个低，

[skwer] ['fiːtʃərləs] ['strʌktʃər] [rɪŋd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['sentrəl] [ˌpɛn'tægənəli] - [ʃeɪpt] ['taʊər] [ðæt]

square	featureless	structures	ringed	around	a	central	pentagonally	-	shaped	tower	that
正方形	无特征	结构	环状	大约	一个	中央	五边形	-	形状	塔	那

[swept] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] [æn'tenəz] .

swept	upward	to	a	series	of	spires	and	antennas	.
扫荡	向上	到	一个	系列	的	尖塔	和	天线	.

围绕着中央五边形塔楼的方形无特征建筑群，塔楼向上延伸至一系列尖顶和天线。

['sevrəl] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] ['bɪldɪŋz] - [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Several	doors	had	been	cut	into	the	outer	buildings	'	walls	by	the	inquiring
一些	门	有	到过	切	进入	这	外	建筑物	-	墙壁	经过	这	查询

['ɜːrθˌmæn] .

Earthmen	.
地球人	.

好奇的地球人在外层建筑的墙上凿了几扇门。

[ə'rɪdʒənəli] , [ðə; ði][wɔːlz][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [blæŋk] .

Originally	,	the	walls	had	been	perfectly	blank	.
起初	,	这	墙壁	有	到过	完美	空白的	.

最初，墙壁是完全空白的。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ?

"	Did	you	bring	a	torch	?
"	做过	你	带来	一个	火炬	?

你带手电筒了吗?

" [liː] [æskt] .

"	Lee	asked	.
"	李	问	.

李问道。

[ɪ'leɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Elaine **shook** **her** **head** **.**
伊莱恩 摇晃 她 头 .

伊莱恩摇了摇头。

" [dəunt] [niːd] [wʌn] [ˌeni'mɔːr] .
" **Don't** **need** **one** **anymore** **.**
" 不 需要 一 不再 .

“不再需要了。”

[wiː; wi] [ɪn'stɔːld] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] .
We **installed** **lights** **inside** **.**
我们 已安装 灯 里面 .

我们在室内安装了照明灯。

[ðeə(r)] [trɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊtoʊsel] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːs] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .
They're **tripped** **by** **a** **photocell** **as** **we** **cross** **through** **a** **doorway** **.**
它们是 绊倒了 经过 一个 光电管 作为 我们 叉 通过 一个 门口 .

当我们穿过门口时，它们被光电管触发了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði]
" **He** **could** **feel** **it** **coming** **on** **as** **they** **approached** **the** **buildings** **—** **the**
" 他 可以 感觉 它 未来 在 作为 他们 接近 这 建筑物 — 这
['tensnəs] , [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][spaɪn] ,
tenseness **,** **the** **prickling** **along** **the** **spine** **,**
紧张 , 这 刺痛 沿着 这 脊柱 ,

“当他们靠近建筑物时，他就能感觉到那种感觉正在袭来——紧张感，脊背上的刺痛感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦之塔(The towers of Titan)
第2/3页

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['di:pli] - ['berid] ['meməri] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	a	deeply	-	buried	memory	was	writing	within	his	mind	.
作为	如果	一个	深	-	埋葬	记忆	曾是	扭动	之内	他的	头脑	.

仿佛一段深埋心底的记忆在他脑海中翻腾。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] , ['bi:tɪŋ]

Even	before	they	entered	the	doorway	he	could	sense	the	throbbing	,	beating
甚至	前	他们	进入	这	门口	他	可以	感觉	这	悸动	,	殴打

['pɜ:rpəsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

purposefulness	of	the	machines	.
目的性	的	这	机器	.

甚至在他们进入门口之前，他就能感受到机器跳动、有目的性的脉动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] , [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] ,

And	then	they	were	inside	,	surrounded	by	them	,	row	on	row	,	tier	on	tier	,
和	然后	他们	是	里面	,	包围	经过	他们	,	排	在	排	,	层级	在	层级	,

然后他们就身处其中，被人群包围着，一排排，一层层。

[ɪn'hju:mən][ʌn'taɪərɪŋ] [ɪn'fæləbl] [mə'ʃi:nz] ['hʌmɪŋ] , ['graʊlɪŋ] , ['waɪnɪŋ] ,

inhuman	untiring	infallible	machines	humming	,	growling	,	whining	,
不人道	不懈	绝对正确	机器	哼唱	,	咆哮	,	抱怨	,

非人性的、不知疲倦的、绝对可靠的机器发出嗡嗡声、咆哮声、呜咽声。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] .

filling	the	vast	building	with	the	rumbling	power	of	their	work	.
填充	这	广阔的	建筑	和	这	隆隆声	力量	的	他们的	工作	.

他们的作品发出隆隆巨响，充满了整栋巨大的建筑。

['draɪvɪŋ] , ['kɑ:nstəntli] ['draɪvɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['tæsks] .

Driving	,	constantly	driving	at	their	unknown	tasks	.
驾驶	,	不断地	驾驶	在	他们的	未知	任务	.

驾驶着，不断地驾驶着，执行着未知的任务。

[ə'lɔ:ŋ] ['kætwɔ:ks] [ðæt] [sneɪkt] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] , [ˌɔ:tə'mætɪk] ['meɪntənəns]

Along	catwalks	that	snaked	through	the	maze	of	machines	,	automatic	maintenance
沿着	猫步	那	蛇形	通过	这	迷宫	的	机器	,	自动的	维护

['vi:ək(ə)lz] ['skɜ:ri:d] [ə'lɔ:ŋ] ,

vehicles	scurried	along	,
车辆	匆匆跑过	沿着	,

沿着蜿蜒穿过机器迷宫的走道，自动维修车辆疾驰而过。

['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'dʒʌstmənt] , [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lti]

stopping	here	for	a	quick	adjustment	,	there	for	replacement	of	a	faulty
停止	这里	为了	一个	快的	调整	,	那里	为了	替代品	的	一个	故障

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

这里停下来进行快速调整，那里停下来更换故障零件。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [tu:] [ɪn'veɪdɪŋ] ['hju:mənz] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] ['kætwɔ:ks] , [ðə; ði]

No	matter	where	the	two	invading	humans	went	along	the	twining	catwalks	,	the
不	事情	在哪里	这	二	入侵	人类	去	沿着	这	缠绕	猫步	,	这

['meɪntənəns] ['vi:ək(ə)lz] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

maintenance	vehicles	avoided	them	.
维护	车辆	避免	他们	.

无论那两个入侵者沿着交错的走道走到哪里，维修车辆都会避开他们。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɜ:vɪst] , [ðə; ði] ['meɪntənəns]

If	they	stopped	before	a	machine	that	was	to	be	serviced	,	the	maintenance
如果	他们	停止	前	一个	机器	那	曾是	到	是	已维修	,	这	维护

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wʊd] ['hʌvər] [ˌnɪr'baɪ] ,

vehicle	would	hover	nearby	,
车辆	会	徘徊	附近	,

如果它们停在需要维修的机器前，维修车辆就会在附近盘旋。

['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

glowering	at	them	,	waiting	for	them	to	get	out	of	the	way	.
忧郁	在	他们	,	等待	为了	他们	到	得到	出去	的	这	方式	.

他怒视着他们，等着他们让开。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] — [ðə; ði] ['eɪliənnɪs] ,

He	could	feel	it	again	—	the	alienness	,
他	可以	感觉	它	再次	—	这	异乡人	,

他再次感受到了那种感觉——那种疏离感。

[ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [skɔ:nd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .

the	lurking	presence	of	an	intelligence	that	scorned	the	intruders	from	Earth	.
这	潜伏	在场	的	一个	智力	那	被鄙视	这	入侵者	从	地球	.

潜伏着一种智慧，它蔑视来自地球的入侵者。

['evri] [nɜ:rv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [skri:md] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] : [get] [aʊt] , [get] [ə'weɪ] ,

Every	nerve	in	his	body	screamed	the	same	message	:	get	out	,	get	away	,
每一个	神经	在	他的	身体	尖叫	这	相同的	信息	:	得到	出去	,	得到	离开	,

他全身的每一个神经都在发出同样的信号：离开，逃走！

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['i:v(ə)l] , ['hɑ:st(ə)l] , [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] .

this	thing	is	evil	,	hostile	,	a	weapon	against	all	mankind	.
这	事物	是	邪恶的	,	敌对的	,	一个	武器	反对	全部	人类	.

这东西是邪恶的、敌对的，是危害全人类的武器。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,

In	the	conference	room	,	telling	them	of	his	theory	,
在	这	会议	房间	,	讲述	他们	的	他的	理论	,

在会议室里，他向他们讲述了他的理论，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ɪnwərdli] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [hɪm'self] ['ri:əli] [bi'li:vd] .

he	had	inwardly	wondered	how	much	of	it	he	himself	really	believed	.
他	有	内心	想知道	如何	很多	的	它	他	他自己	真的	相信	.

他内心一直在想，自己究竟有多少是真正相信的。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'plækəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃi:nz] — [hi:; hi] [nu:] .

But	here	,	in	the	midst	of	these	implacably	efficient	machines	—	he	knew	.
但	这里	,	在	这	中间	的	这些	毫不妥协地	高效的	机器	—	他	知道	.

但在这里，在这些冷酷无情的高效机器之中——他明白了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:zmɪk] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [tu:; tə]

This	is	the	product	of	a	cosmic	hatred	,	the	work	of	those	who	seek	to
这	是	这	产品	的	一个	宇宙	仇恨	,	这	工作	的	那些	WHO	寻找	到

[dɪ'strɔɪ] [mæn] ,

destroy	man	,
破坏	男人	,

这是宇宙仇恨的产物，是那些企图毁灭人类的人所为。

['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] ['neɪmləs] ['ʌðər] .

our	ancient	enemy	,	the	unknown	,	the	nameless	Others	.
我们的	古老的	敌人	,	这	未知	,	这	无名	其他的	.

我们古老的敌人，未知的、无名的异类。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [snæpt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] .
" Elaine's voice in his earphones snapped him back to reality .
" 伊莱恩的 嗓音 在 他的 耳机 啪啪 他 后退 到 现实 .

耳机里传来伊莱恩的声音，把他拉回了现实。

" [waɪ] , [duː][aɪ] [lʊk] [griːn] ?
" Why , do I look green ?
" 为什么 , 做 我 看 绿色的 ?

“为什么，我看起来绿了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['helmits] ['nɪrli] [tʌtʃt] .
" She came up close enough so that their helmets nearly touched .
" 她 来了 向上 关闭 足够的 所以 那 他们的 头盔 几乎 感动 .

“她靠近到两人的头盔几乎碰到一起。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" A little green , " she said , smiling .
" 一个 小的 绿色的 , " 她 说 , 微笑 .

“有点绿，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] , [tuː] .
" It gives me the creeps , too .
" 它 给予 我 这 令人毛骨悚然 , 也 .

“这也让我感到毛骨悚然。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "
Want to go ? "
想 到 去 ? "

想去吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [lets] [siː] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
" Let's see the work that's going on .
" 我们来吧 看 这 工作 那就是 去 在 .

让我们看看正在进行的工作。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][hɪm'self][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" He took a firm grip on himself and went through it all ,
" 他 采取 一个 公司 紧握 在 他自己 和 去 通过 它 全部 ,

他坚强地控制住了自己，挺过了这一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [kruːz] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ['treɪsɪŋ] ['waɪərɪŋ] ['sɜːrkɪt]
from the combined crews of archeologists and engineers tracing wiring circuits
从 这 合并 船员 的 考古学家 和 工程师 追踪 接线 电路
,
,
,

由考古学家和工程师组成的联合团队追踪电路走向

[tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɪzɪsɪsts] [kən'dʌktɪŋ] ['fɜːrðər] [tests][ɑːn][ðə; ði]['paʊər]['dʒenəreɪtər]

to	the	handful	of	physicists	conducting	further	tests	on	the	power	generator
到	这	少数	的	物理学家	进行	更远	测试	在	这	力量	发电机

['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] ['bɪldɪŋz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

buried	deep	in	the	central	building's	foundation	.
埋葬	深的	在	这	中央	建筑物的	基础	.

少数几位物理学家正在对埋在中央大楼地基深处的发电机进行进一步测试。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['ɔːfli] ['sloʊli] , " [ɪ'leɪn] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] .

"	It	goes	awfully	slowly	,	"	Elaine	said	as	they	trudged	back	to	the	center	.
"	它	去	非常	缓慢地	,	"	伊莱恩	说	作为	他们	艰难跋涉	后退	到	这	中心	.

“走得真慢,”伊莱恩一边说着，一边拖着脚步往中心走去。

" [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , " [liː] [sed] .

"	We're	on	the	outside	looking	in	,	"	Lee	said	.
"	是	在	这	外部	寻找	在	,	"	李	说	.

“我们就像局外人一样,”李说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

"	If	we	could	only	determine	the	purpose	of	the	machinery	,
"	如果	我们	可以	仅有的	决定	这	目的	的	这	机械	,

“如果我们能够确定这台机器的用途，

[ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] ['iːzəli] .

then	the	rest	of	it	would	come	pretty	easily	.
然后	这	休息	的	它	会	来	漂亮的	容易地	.

那么剩下的部分就很容易了。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['bʌb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər] ['preʃər] ['suːts] .

"	They	returned	to	the	surface	bubble	and	took	off	their	pressure	suits	.
"	他们	返回	到	这	表面	气泡	和	采取	离开	他们的	压力	西装	.

他们返回水面气泡并脱下压力服。

" ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] , " [ɪ'leɪn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['eriə] .

"	Nearly	dinner	time	,	"	Elaine	said	,	as	they	descended	to	the	living	area	.
"	几乎	晚餐	时间	,	"	伊莱恩	说	,	作为	他们	下降	到	这	活的	区域	.

“快到晚饭时间了,”伊莱恩说着，和他们一起下楼来到起居室。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ɪn][maɪ]['kwɔːrtərz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	about	eating	in	my	quarters	?	"	she	asked	.
"	如何	关于	吃	在	我的	四分之一	?	"	她	问	.

她问：“要不在我房间里吃吧？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] ? "

"	Can	you	cook	?	"
"	能	你	厨师	?	"

你会做饭吗?

" [juːl] [faɪnd][aʊt] .

"	You'll	find	out	.
"	你会	寻找	出去	.

你会知道的。

" [ə; eɪ][fjuː]['aʊərz]['leɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [kʊd; kəd] [kʊk] ,

"	A	few	hours	later	,	he	had	decided	that	she	definitely	could	cook	,
"	一个	很少	小时	之后	,	他	有	决定	那	她	确实	可以	厨师	,

几个小时后，他确信她绝对会做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['taɪtn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	she	had	somehow	managed	to	bring	to	Titan	some	of	the
和	那	她	有	不知何故	管理	到	带来	到	泰坦	一些	的	这

[best] [waɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn] ['jɪrz] .

best	wine	he	had	tasted	in	years	.
最好的	葡萄酒	他	有	尝过	在	年	.

而且她还设法给泰坦带来了他多年来喝过的最好的葡萄酒。

[naʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

Now	the	table	was	folded	back	into	the	wall	,	and	they	were	sitting	together	on	the	couch	,
现在	这	桌子	曾是	折叠	后退	进入	这	墙	,	和	他们	是	坐着	一起	在	这	长椅	,

现在桌子已经折叠收回墙内，他们并排坐在沙发上。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [teɪps] .

listening	to	music	tapes	.
聆听	到	音乐	磁带	.

听音乐磁带。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

"那是什么？"他问道。

" ['vɪlə] - ['loʊboʊs] , [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kəm'poʊzər] .

"	Villa	-	Lobos	,	a	Twentieth	Century	composer	.
"	别墅	-	狼	,	一个	第二十	世纪	作曲家	.

"维拉-洛博斯，一位二十世纪的作曲家。"

[bɑ:ki:ænəs] - .

Bachianas	Brazilieris	.
巴赫组曲	-	.

巴西巴赫亚纳斯。

['nʌmbər] [eɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

Number	eight	,	I	think	.	.	.	.
数字	八	,	我	思考	.	.	.	.

我想应该是第八名.....

" [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mu:di] , ['restləs] ['mju:zɪk] .

"	They	listened	in	silence	for	a	few	moments	to	the	moody	,	restless	music	.
"	他们	听着	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	到	这	情绪化	,	不安	音乐	.

他们静静地听了一会儿那忧郁、躁动的音乐。

" [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['tɑ:psaɪd] ,

"	Reminds	me	of	topside	,
"	提醒	我	的	上部	,

让我想起了顶层，

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'moʊniə] [si:] [wen] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .

standing	at	the	shore	of	the	ammonia	sea	when	a	storm	is	coming	up	,	"	he	said	.
常设	在	这	支撑	的	这	氨	海	什么时候	一个	风暴	是	未来	向上	,	"	他	说	.

"站在氨海岸边，暴风雨即将来临，"他说。

[ɪ'leɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Elaine	nodded	.
伊莱恩	点头	.

伊莱恩点了点头。

" [jes] . . . [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] . . . .
" **Yes . . . the wind , and the dark , and the waves . . . .**
" 是的 . . . 这 风 , 和 这 黑暗的 , 和 这 波浪 . . . .

“是的……风，黑暗，还有海浪……”

" [əˈbrʌptli] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [snæpt] [ɔːf] .
" **Abruptly , the music snapped off .**
" 突然 , 这 音乐 啪啪 离开 .

音乐突然戛然而止。

" [oʊ] [dæm] !
" **Oh damn !**
" 哦 该死 !

“哦，该死！”

" [ɪˈleɪn] [blə:tid] .
" **Elaine blurted .**
" 伊莱恩 脱口而出 .

伊莱恩脱口而出。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɪkst] . "
" **I thought I had the thing fixed . "**
" 我 想法 我 有 这 事物 固定的 . "

“我以为我已经修好了。”

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [liː] [sed] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" **Let me take a look at it , " Lee said getting up from the couch .**
" 让 我 拿 一个 看 在 它 , " 李 说 获得 向上 从 这 长椅 .

“让我看看，”李说着从沙发上站了起来。

[hiː; hi] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈkɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
He tinkered with the recorder for a while , to no avail .
他 修修补补 和 这 录音机 为了 一个 尽管 , 到 不 可用 .

他摆弄了一会儿录音机，但毫无效果。

" [aɪm][noʊ][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [tek] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" **I'm no electronics tech , that's for sure .**
" 我是 不 电子学 技术 , 那就是 为了 当然 .

“我肯定不是电子技术方面的专家。”

" [ɪˈleɪn] [ʃˈrʌgd] .
" **Elaine shrugged .**
" 伊莱恩 耸了耸肩 .

伊莱恩耸了耸肩。

" [dəunt] ['wɜːri] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Don't worry about it .**
" 不 担心 关于 它 .

别担心。

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈper] [təˈmɑːroʊ] .
I'll have it repaired tomorrow .
患病的 有 它 已修复 明天 .

我明天会把它修好。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɪtʃɪˈnet] [ænd; ənd] [kɔːld] [bæk] , " [haʊ] [əˈbaʊt][sʌm; səm]['brændi] ? "
" **She went into the kitchenette and called back , " How about some brandy ? "**
" 她 去 进入 这 小厨房 和 称为 后退 , " 如何 关于 一些 白兰地 ? "

她走进小厨房，回头喊道：“来点白兰地怎么样？”

" [faɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Fine , " he answered .**
" 美好的 , " 他 回答 .

“很好，”他回答道。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] .
She returned and handed him a glass .
她 返回 和 递交 他 一个 玻璃 .

她回来递给他一杯酒。

" [æd]['æstrə] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['glæsɪz] .
" Ad astra , " he said , as they touched glasses .
" 广告 阿斯特拉 , " 他 说 , 作为 他们 感动 眼镜 .

“Ad astra，”他说道，两人碰了碰酒杯。

" [eɪ'men,ɑ:'men] .
" Amen .
" 阿门 .

阿门。

" [ɪ'leɪn] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['swɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæs] .
" Elaine walked slowly away from him , swishing the liquor in her glass .
" 伊莱恩 步行 缓慢地 离开 从 他 , 嗖嗖声 这 酒 在 她 玻璃 .

伊莱恩缓缓地走开，晃了晃手中的酒杯。

" [lets] [goʊ]['tɑ:psaɪd][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" Let's go topside and see the stars , " she said , suddenly .
" 我们来吧 去 上部 和 看 这 明星 , " 她 说 , 突然 .

“我们去甲板上看看星星吧，”她突然说道。

" - ? "
" H'mm ? "
" - ? "

“唔？ ”

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
" Up to the bubble .
" 向上 到 这 气泡 .

“直到泡沫层。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [soʊ] [ðeɪ] [left][hɜ:r; hər][wʌn] - [ru:m] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪft] [tu:b] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" So they left her one - room quarters and took the lift tube up to the
" 所以 他们 左边 她 一 - 房间 四分之一 和 采取 这 举起 管子 向上 到 这
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

于是他们离开了她的一室公寓，乘电梯管道上了泡泡屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
It was deserted .
它 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

[ˌoʊvər'hed] , ['sætɜ:rn][wʌz; wəz] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌsɪlu'ɛtɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] ['bɪldɪŋz] .
Overhead , Saturn was low on the horizon , silhouetting the alien buildings .
开销 , 土星 曾是 低的 在 这 地平线 , 轮廓 这 外星人 建筑物 .

头顶上，土星低悬在地平线上，勾勒出外星建筑的轮廓。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
They turned to the other side of the sky , where it was clear and dark .
他们 转向 到 这 其他 边 的 这 天空 , 在哪里 它 曾是 清除 和 黑暗的 .

他们转向天空的另一边，那里晴朗而黑暗。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][staːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['siəriəs][ænd; ənd]

Thousands	of	stars	twinkled	in	the	darkness	;	they	made	out	Sirius	and
数千	的	明星	闪烁	在	这	黑暗	;	他们	制成	出去	天狼星	和

['vegər] ,

Vega	,
维加	,

黑暗中繁星闪烁，数以千计的星星清晰可见；他们辨认出了天狼星和织女星。

[ðen] [mɑːrz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] ['dʒuːəl] [ðæt] [aʊt'ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	Mars	,	and	finally	Earth	—	a	bright	blue	jewel	that	outshone	all	the	others	.
然后	火星	,	和	最后	地球	—	一个	明亮的	蓝色的	宝石	那	黯然失色	全部	这	其他的	.

然后是火星，最后是地球——一颗明亮的蓝色宝石，光芒胜过其他所有星球。

" [aɪ] [ges] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [liː] [sed] .

"	I	guess	Jupiter's	on	the	other	side	of	the	Sun	,	"	Lee	said	.
"	我	猜测	木星的	在	这	其他	边	的	这	太阳	,	"	李	说	.

"我猜木星在太阳的另一侧，"李说。

[ɪ'leɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Elaine	nodded	.
伊莱恩	点头	.

伊莱恩点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ɜːrθ] , " [ænd; ənd][soʊ] ['loʊnli] ,

"	It	looks	so	far	away	,	"	she	said	,	staring	at	Earth	,	"	and	so	lonely	,
"	它	看起来	所以	远的	离开	,	"	她	说	,	凝视	在	地球	,	"	和	所以	孤独	,

"它看起来好遥远，"她凝视着地球说，"而且好孤独。"

[aʊt][ðer; ðər][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['emptinəs] . "

out	there	in	all	that	emptiness	.	"
出去	那里	在	全部	那	空虚	.	"

"置身于那片空旷之中。"

" [ə; eɪ] - [wʊd] [kɔːl] [ðæt] - [prə'dʒekʃ(ə)n] . - "

"	A	psychotech	would	call	that	'	projection	.	-	"
"	一个	-	会	称呼	那	-	投影	.	-	"

"心理治疗师会把这称为'投射'。"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['loʊnli] [wʌnz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

We're	the	lonely	ones	,	aren't	we	?
是	这	孤独	一个	,	不是	我们	?

我们才是孤独的人，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] [naʊ] .

"	She	was	perfectly	serious	now	.
"	她	曾是	完美	严肃的	现在	.

她现在非常严肃。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ruːθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][splɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	that	Ruth	and	I	have	split	up	,	"	he	said	.
"	你	知道	那	露丝	和	我	有	分裂	向上	,	"	他	说	.

"你知道露丝和我已经分手了，"他说。

" [aɪ] [hɜːrd] . . . [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [juː; jʊ] .

"	I	heard	.	.	.	that	she	left	you	.
"	我	听到	.	.	.	那	她	左边	你	.

我听说……她离开了你。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈvjuːpɔɪnt] .
" That's a matter of viewpoint .
" 那就是 一个 事情 的 观点 .

“那是观点的问题。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈtaɪərd] [ˈsɪtɪŋ] [ɜːθsaɪd] [waɪl] [aɪ] [ˈbætɪd] [əˈraʊnd][ðə; ðiˈ][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
She got tired sitting Earthside while I batted around the Solar System .
她 得到 疲劳的 坐着 地球一侧 尽管 我 击球 大约 这 太阳的 系统 .

当我在太阳系里四处探索时，她坐在地球上感到疲惫了。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]['vegər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪts] . "
When I told her I was going to Vega , she called it quits . "
什么时候 我 讲述 她 我 曾是 去 到 维加 , 她 称为 它 退出 . "

当我告诉她我要去维加的时候，她就跟我分手了。

" ['kudnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Couldn't she have gone with you ? "
" 不能 她 有 已消失 和 你 ? "

她难道不能跟你一起去吗?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] . . . . "
" If she had wanted to . . . . . "
" 如果 她 有 通缉 到 . . . . "

“如果她愿意的话……”

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
" Do you still love her ?
" 做 你 仍然 爱 她 ?

你还爱她吗?

" [ɪˈleɪn] [æskt] .
" Elaine asked .
" 伊莱恩 问 .

伊莱恩问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [lʌv] ['riːəli] [ɪz] , [ˌeniˈmɔːr] .
I don't think I know what love really is , anymore .
我 不 思考 我 知道 什么 爱 真的 是 , 不再 .

我想我不再知道爱到底是什么了。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] . . . [ɑːn][ðæt] [lɔːŋ] [trɪp] [aʊt][tuː; tə]['vegər] ,
All I know is . . . on that long trip out to Vega ,
全部 我 知道 是 . . . 在 那 长的 旅行 出去 到 维加 ,

我只知道……在那趟前往维加的漫长旅途中，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ruːθ]
when I had nothing to do but sit and think , it wasn't Ruth
什么时候 我 有 没有什么 到 做 但 坐 和 思考 , 它 不是 露丝

当我无事可做，只能坐着思考时，那个人不是露丝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
I was thinking about .
我 曾是 思维 关于 .

我一直在想……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "
It **was** **you** **.** **"**
它 曾是 你 . "

是你。

" [oʊ] . . . .
" **Oh** **.** **.** **.** **.**
" 哦 . . . .

“哦....

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ,
" **They** **talked** **a** **bit** **more** **,**
" 他们 谈话 一个 少量 更多的 ,

他们又聊了一会儿，

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and **finally** **he** **took** **her** **in** **his** **arms** **and** **kissed** **her** **and** **she**
和 最后 他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 和 她
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
was **his** **,**
曾是 他的 ,

最后他将她拥入怀中，吻了她，她从此属于他了。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
at **least** **for** **a** **little** **while** **.**
在 至少 为了 一个 小的 尽管 .

至少暂时是这样。

[wiːks] [læpst] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn]['taɪtn] [ɪntʃt] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] .
Weeks **lapsed** **into** **months** **,** **and** **the** **work** **on** **Titan** **inched** **steadily** **along** **.**
周 失效 进入 几个月 , 和 这 工作 在 泰坦 一点点地 稳步 沿着 .

几周过去了，几个月过去了，泰坦号的建造工作也在稳步推进。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If **he** **stopped** **to** **think** **about** **it** **,**
如果 他 停止 到 思考 关于 它 ,

如果他停下来仔细想想，

[liː] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lee **knew** **that** **all** **they** **were** **doing** **was** **scratching** **around** **the** **base** **of** **the**
李 知道 那 全部 他们 是 正在做 曾是 抓挠 大约 这 根据 的 这
['prɑːbləm] ,
problem **,**
问题 ,

李知道他们所做的只是在问题的根源上打转。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .
and **making** **precious** **little** **headway** **.**
和 制作 宝贵的 小的 进展 .

但进展甚微。

[ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
The **blind** **men** **and** **the** **elephant** **,** **he** **told** **himself** **.**
这 瞎的 男人 和 这 大象 , 他 讲述 他自己 .

他对自己说，就像盲人摸象的故事一样。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər]
But **then** **he** **asked** **himself** **what** **else** **they** **could** **possibly** **do** **,** **and** **the** **answer**
但 然后 他 问 他自己 什么 别的 他们 可以 可能 做 , 和 这 回答
[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , ['nʌθɪŋ] .
was **always** **,** **nothing** **.**
曾是 总是 , 没有什么 .

但随后他问自己，他们还能做些什么呢？答案总是：什么也做不了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈduːɪŋ] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][duː] ,

But	the	machine	was	still	there	,	doing	whatever	it	was	designed	to	do	,
但	这	机器	曾是	仍然	那里	,	正在做	任何	它	曾是	设计	到	做	,

但机器依然在那里，继续执行着它被设计用来执行的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ɪts] [kriːˈeɪtɚz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈveɪnli] [traɪd]

and	he	could	sense	the	scornful	laughter	of	its	creators	as	he	vainly	tried
和	他	可以	感觉	这	轻蔑的	笑声	的	它是	创造者	作为	他	徒劳地	尝试

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	understand	their	work	.
到	理解	他们的	工作	.

当他徒劳地试图理解他们的作品时，他仿佛能感受到创作者们的嘲笑。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈleɪn] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Only	the	thought	of	Elaine	,	the	sight	of	her	,	the	touch	of	her	,
仅有的	这	想法	的	伊莱恩	,	这	视线	的	她	,	这	触碰	的	她	,

仅仅是想起伊莱恩，看到她，触摸她，

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈbæləns] .

allowed	him	to	keep	his	sense	of	balance	.
允许	他	到	保持	他的	感觉	的	平衡	.

让他保持了平衡感。

[ˈpiːp(ə)l] [left] [ˈtaɪtn] , [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] ; [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraɪvd] — [ˈiːgər] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi]

People	left	Titan	,	baffled	and	confused	;	new	people	arrived	—	eager	,	full	of	energy
人们	左边	泰坦	,	困惑	和	使困惑	;	新的	人们	到达的	—	渴望的	,	满的	的	活力

,

,

,

人们离开泰坦星时，感到困惑不解；新来的人则充满热情和活力。

[ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,

excited	at	the	chance	to	tackle	the	unknown	,
兴奋的	在	这	机会	到	处理	这	未知	,

很高兴有机会去挑战未知领域，

[ʌnˈdimd] — [æt; ət][fɜːrst] — [baɪ][ðə; ði][deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ] [frʌstˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk]

undimmed	—	at	first	—	by	the	day	-	to	-	day	frustrations	of	trying	to	unlock
未变暗	—	在	第一的	—	经过	这	天	-	到	-	天	挫折	的	尝试	到	开锁

[ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [kiː] .

a	door	that	has	no	key	.
一个	门	那	有	不	钥匙	.

起初，即便每天都在为无法打开一扇没有钥匙的门而感到沮丧，这种热情也丝毫未减。

[liː] [ˈdaiəld][hɪz; ɪz] [sɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər]

Lee	dialed	his	selection	at	the	robocafeteria	and	waited	a	few	moments	for
李	拨号	他的	选择	在	这	-	和	等待	一个	很少	时刻	为了

[ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪkʌp] [ˈteɪbl] .

the	tray	of	food	to	appear	at	the	pickup	table	.
这	托盘	的	食物	到	出现	在	这	捡起	桌子	.

李在自助餐厅拨号点餐，然后等了一会儿，食物托盘就出现在取餐台上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

He	had	spent	the	morning	shut	away	in	his	office	,
他	有	花费	这	早晨	关闭	离开	在	他的	办公室	,

他整个上午都把自己关在办公室里。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [mʌnθs] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːrts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

searching	months	worth	of	reports	for	some	glimmer	of	encouragement	.
搜索	几个月	值得	的	报告	为了	一些	微光	的	鼓励	.

翻阅数月的报告，希望能找到一丝希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɑ:gres] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['prɑ:gres] .

There	was	progress	,	of	course	;	there	was	always	progress	.
那里	曾是	进步	,	的	课程	;	那里	曾是	总是	进步	.

当然，是有进步的；一直都有进步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['kloʊzər][tu:; tə]

But	it	was	never	in	a	direction	that	would	take	them	closer	to
但	它	曾是	绝不	在	一个	方向	那	会	拿	他们	更近	到

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ænsər] .

the	final	answer	.
这	最终的	回答	.

但这始终没有让他们更接近最终答案。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['kerfəli] [tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] ['jeloʊ] [ʃi:t] [ðæt]

carefully	tucked	into	the	top	drawer	of	his	desk	was	a	nasty	yellow	sheet	that
小心	塞进去	进入	这	顶部	抽屉	的	他的	桌子	曾是	一个	可恶的	黄色的	床单	那

[bɔ:r] [ə; eɪ] ['kwerələs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] :

bore	a	querulous	message	from	Earth	:
钻孔	一个	抱怨的	信息	从	地球	:

他办公桌最上面的抽屉里小心翼翼地塞着一张脏兮兮的黄色纸条，上面写着一条来自地球的抱怨信息：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ?

What	is	the	status	of	the	project	?
什么	是	这	地位	的	这	项目	?

项目进展如何?

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ɪks'pendɪtʃəz] ['kɑ:nstəntli] ['klaɪmɪŋ] ?

Why	are	expenditures	constantly	climbing	?
为什么	是	支出	不断地	攀登	?

为什么支出持续攀升?

[ɪz][ə; eɪ] ['naɪnti] - [θri:] - [mæn][stɑ:f] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ?

Is	a	ninety	-	three	-	man	staff	really	needed	?
是	一个	九十	-	三	-	男人	职员	真的	需要	?

真的需要93名员工吗?

[wen] [kæn; kən][sʌm; səm]['sɑ:lɪd] [rɪ'zʌlts] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?

When	can	some	solid	results	be	expected	?
什么时候	能	一些	坚硬的	结果	是	预期的	?

何时才能看到一些实质性成果?

[li:] [pɪkt] [æn; ən][ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Lee	picked	an	unoccupied	table	and	sat	down	.
李	挑选	一个	空置	桌子	和	卫星	向下	.

李选了一张空桌子坐了下来。

[æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ][kwɔ:r'tet][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['hedɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

As	he	started	to	eat	,	a	quartet	of	young	engineers	,	headed	by	Dr	.
作为	他	开始	到	吃	,	一个	四重奏	的	年轻的	工程师	,	标题	经过	博士	.

['kɝ:tsmən] ,

Kurtzman	,
库兹曼	,

他开始吃饭时，由库兹曼博士带领的四位年轻工程师.....

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

came	in	and	sat	at	the	next	table	.
来了	在	和	卫星	在	这	下一个	桌子	.

进来后，坐在了隔壁桌。

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [dɪgɪŋ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	still	don't	see	why	they	keep	digging	,	"	one	of	them	was	saying	.
"	我	仍然	不	看	为什么	他们	保持	挖掘	,	"	一	的	他们	曾是	说	.

"我还是不明白他们为什么还要继续挖，"其中一人说道。

" [ðeɪl] ['nevər][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

"	They'll	never	find	anything	outside	the	buildings	.
"	他们会	绝不	寻找	任何事物	外部	这	建筑物	.

"他们永远不会在建筑物外找到任何东西。"

" [ə'nʌðər] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] , " [lʊk] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['æŋg(ə)l] .

"	Another	countered	,	"	Look	,	they've	got	to	follow	every	possible	angle	.
"	其他	反驳	,	"	看	,	他们有	得到	到	跟随	每一个	可能的	角度	.

另一个人反驳道："你看，他们必须从每一个可能的角度去考虑。"

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] ['evri]

The	only	way	we're	ever	going	to	understand	this	thing	is	to	put	together	every
这	仅有的	方式	是	曾经	去	到	理解	这	事物	是	到	放	一起	每一个

[skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]

scrap	of	evidence	we	can	find	until	there's	enough	to	form	an
废料	的	证据	我们	能	寻找	直到	有	足够的	到	形式	一个

[ˌʌndər'stændəb(ə)l] ['pɪktʃər] .

understandable	picture	.
可以理解	图片	.

我们要想真正了解这件事，唯一的办法就是把我们能找到的每一条证据都收集起来，直到收集到足够的证据，从而形成一个可以理解的画面。

" ['kɝːtsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kurtzman	shook	his	head	.
"	库兹曼	摇晃	他的	头	.

库兹曼摇了摇头。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ðɪs] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['piːsɪz] [tə'geðər] , [laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

This	isn't	going	to	be	solved	by	putting	pieces	together	,	like	a	puzzle	.
这	不是	去	到	是	已解决	经过	推杆	件	一起	,	喜欢	一个	谜	.

这个问题不能像拼图一样把各个部分拼凑起来解决。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['evɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evər][hoʊp][tuː; tə][daɪ'dʒest] .

There's	more	evidence	in	those	buildings	than	we	can	ever	hope	to	digest	.
有	更多的	证据	在	那些	建筑物	比	我们	能	曾经	希望	到	消化	.

那些建筑里的证据多到我们永远也无法完全消化。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ʌp] [kluːz] . . .

It's	not	a	matter	of	adding	up	clues	.	.	.
它是	不是	一个	事情	的	添加	向上	线索	.	.	.

这并非简单地罗列线索.....

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑːlt] .

this	is	going	to	be	a	gestalt	.
这	是	去	到	是	一个	格式塔	.

这将是一个整体。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

One	of	these	days	,
一	的	这些	天	,

总有一天，

['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ['sɛlz] [tɜːrnd] [ðə; ði]
somebody's going to get a few thousand million of his brain cells turned the
某人的 去 到 得到 一个 很少 千 百万 的 他的 脑 细胞 转向 这
[raɪt] [weɪ] ,
right way ,
正确的 方式 ,

有人要被转化成几十亿个脑细胞了。

[ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , " [ɑː] - [hɑː] !
and he'll say , " Ah - HAH !
和 地狱 说 , " 啊 - 哈哈 !

然后他会说："啊哈！"

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" Then we'll have it .
" 然后 出色地 有 它 .

"那我们就有了。"

[ʌn'tɪl] [ðen] , [its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Until then , it's our job to keep poking around ,
直到 然后 , 它是 我们的 工作 到 保持 戳 大约 ,

在此之前，我们的任务就是继续四处打探。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['trɪgər] [ðə; ði][gə'ʃtæltˌgə'ʃtɑːlt] .
hoping to find the right piece of information to trigger the gestalt .
希望 到 寻找 这 正确的 片 的 信息 到 扳机 这 格式塔 .

希望能找到触发整体认知的那条关键信息。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['splʌtərd] .
" The first one spluttered .
" 这 第一的 一 喷溅 .

"第一个人结结巴巴地说。"

" [bʌt; bət] [ðæt] . . . [ðæts] [nɑːn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ! "
" But that . . . that's non - scientific ! "
" 但 那 . . . 那就是 非 - 科学 ! "

"但是……那根本不科学！"

" [soʊ] ? " ['kɝːtsmən] [æskt] , ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" So ? " Kurtzman asked , arching his eyebrows .
" 所以 ? " 库兹曼 问 , 拱形 他的 眉毛 .

"所以呢？"库兹曼挑了挑眉问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] ['saɪəns] ['meɪkɪŋ] ['eni] [greɪt] [straɪdz] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
" Do you see science making any great strides around here ?
" 做 你 看 科学 制作 任何 伟大的 步幅 大约 这里 ?

你觉得这附近的科学发展有什么重大进展吗?

[wɪə(r)] [ɪn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
We're in over our heads .
是 在 超过 我们的 头部 .

我们力不从心了。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][kæn; kən][seɪv] [ˌjuː 'es] . "
Intuition is the only thing that can save us . "
直觉 是 这 仅有的 事物 那 能 节省 我们 . "

只有直觉才能拯救我们。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ðæt][bæd][ɔːf] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kwɪt] , " [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sed] .
" If we're that bad off , we might as well quit , " the first one said .
" 如果 是 那 坏的 离开 , 我们 可能 作为 出色地 辞职 , " 这 第一的 一 说 .

"如果我们处境这么糟糕，我们还不如辞职，"第一个人说道。

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][best][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɔːl] .
" In fact , that might be the best idea of all .
" 在 事实 , 那 可能 是 这 最好的 主意 的 全部 .

“事实上，这或许是最好的主意。”

[fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
Forget it and go home .
忘记 它 和 去 家 .

算了，回家吧。

[let] [ðə; ði] [dæmd] [məˈʃiːn] [rʌn][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts][tuː; tə] .
Let the damned machine run for another million years , if it wants to .
让 这 该死的 机器 跑步 为了 其他 百万 年 , 如果 它 想要 到 .

如果这该死的机器愿意，就让它再运转一百万年吧。

" [liː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈkwaɪət][ˈeni] [lɔːŋgər] .
" Lee could not keep quiet any longer .
" 李 可以 不是 保持 安静的 任何 更长 .

李再也无法保持沉默了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" That would be fine , wouldn't it ?
" 那 会 是 美好的 , 不会 它 ?

“那岂不是很好吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" he said , turning on the surprised engineer .
" 他 说 , 转弯 在 这 惊讶 工程师 .

“他转过身，看着一脸惊讶的工程师说道。”

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][fərˈget] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" Give it up and forget about it , without knowing where it came from ,
" 给 它 向上 和 忘记 关于 它 , 没有 会心 在哪里 它 来了 从 ,

放弃它，忘记它，甚至不知道它从何而来。

[ɔːr] [wʌt] [its] [ˈduːɪŋ] , [ɔːr] [waɪ] . "
or what it's doing , or why . "
或者 什么 它是 正在做 , 或者为什么 . "

或者它在做什么，或者为什么。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] . . . . "
" I didn't mean . . . . "
" 我 没有 意思是 . . . . "

“我不是那个意思……”

" [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[its] [nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwepən] .
It's not just that the thing could be a weapon .
它是 不是 只是 那 这 事物 可以 是 一个 武器 .

这不仅仅是因为它可能是一件武器。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
It may not be .
它 可能 不是 是 .

可能并非如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
But we don't know .
但 我们 不 知道 .

但我们并不知道。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

And	as	long	as	we	don't	know	,	we've	got	to	keep	trying	to	find	out	.
和	作为	长的	作为	我们	不	知道	,	我们已经	得到	到	保持	尝试	到	寻找	出去	.

只要我们还不知道答案，我们就必须继续努力寻找答案。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ″

" [jes] , [bʌt; bət] . . . . "

"	Yes	,	but	.	.	.	.	"
"	是的	,	但	.	.	.	.	"

“是的，但是……”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [æt; ət] [steɪk] [hɪr] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pʌz(ə)l] , " [liː]

"	And	there's	more	at	stake	here	than	just	an	intellectual	puzzle	,	"	Lee
"	和	有	更多的	在	赌注	这里	比	只是	一个	知识分子	谜	,	"	李

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	.
坚持	.

“而且，这不仅仅关乎一个智力难题，”李坚持说。

" [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

"	If	we	turn	our	backs	on	this	machine	,
"	如果	我们	转动	我们的	背部	在	这	机器	,

“如果我们背弃这台机器，

[wiːv] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['premɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] .

we've	turned	our	backs	on	a	basic	premise	of	all	scientific	thought	.
我们已经	转向	我们的	背部	在	一个	基本的	前提	的	全部	科学	想法	.

我们背离了所有科学思想的基本前提。

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ,

If	we	admit	that	we	can't	understand	this	machine	,
如果	我们	承认	那	我们	不能	理解	这	机器	,

如果我们承认我们无法理解这台机器，

[ðen] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

then	we	admit	that	there's	an	absolute	limit	to	our	ability	to	understand
然后	我们	承认	那	有	一个	绝对	限制	到	我们的	能力	到	理解

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

那么我们就承认，我们对宇宙的理解能力是绝对有限的。

[wiː; wi] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] [kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]

We	give	in	to	the	old	witch	-	doctor's	claim	that	there	are	some	things	in
我们	给	在	到	这	老的	巫婆	-	医生的	宣称	那	那里	是	一些	事物	在

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][nɑːt]['tæmpər][wɪð; wɪθ] .

the	world	that	man	must	not	tamper	with	.
这	世界	那	男人	必须	不是	篡改	和	.

我们认同老巫医的说法，即世上有些东西是人类不可触碰的。

[tə'buː] !

Taboo	!
忌讳	!

忌讳!

" [ðə; ði]['beɪsɪk]['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [hɪr] !

"	The	basic	nature	of	man	and	science	is	at	stake	here	!
"	这	基本的	自然	的	男人	和	科学	是	在	赌注	这里	!

“人类和科学的基本性质正受到威胁！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mə'ʃiːn] .
We've got to understand that machine .
我们已经 得到 到 理解 那 机器 .

我们必须了解那台机器。

['aʊər; ɑːr][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪz][taɪd][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Our claim to the stars is tied up in it .
我们的 宣称 到 这 明星 是 系 向上 在 它 .

我们对星辰的所有权与此息息相关。

" [liː] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Lee looked up and saw that everyone in the dining hall was watching him .
" 李 看起来 向上 和 锯 那 每个人 在 这 用餐 大厅 曾是 观看 他 .

李抬起头，发现餐厅里所有人都看着他。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" ['sɑːri] ; [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get][soʊ] ['viːəmənt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Sorry ; I didn't mean to get so vehement , " he mumbled to the engineer .
" 对不起 ; 我 没有 意思是 到 得到 所以 慷慨 , " 他 喃喃自语 到 这 工程师 .

“对不起，我不是故意要这么激动的，”他低声对工程师说。

" [ges] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['edʒi] [tə'deɪ] .
" Guess I'm a bit edgy today .
" 猜测 我是 一个 少量 前卫 今天 .

我今天好像有点紧张。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['eriə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" He walked quickly out of the dining area and returned to his office .
" 他 步行 迅速地 出去 的 这 用餐 区域 和 返回 到 他的 办公室 .

他迅速走出餐厅，回到了自己的办公室。

['sloʊli] , ['kwaɪətli] , [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .
Slowly , quietly , the work went on .
缓慢地 , 悄悄 , 这 工作 去 在 .

工作缓慢而平静地进行着。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [spent] [sɪks] [wiːks] [ɑːn]['mɜːrkjəri] ,
Dr . Petchkovich spent six weeks on Mercury ,
博士 . - 花费 六 周 在 汞 ,

佩奇科维奇博士在水星上待了六周，

['suːpɚˌvaɪzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz]
supervising at first hand the investigation of the area where the machine's
监督 在 第一的 手 这 调查 的 这 区域 在哪里 这 机器的
[æn'tenəz] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] .
antennas were focused .
天线 是 专注 .

亲自监督对机器天线聚焦区域的调查。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['taɪtn] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
He returned to Titan in high excitement .
他 返回 到 泰坦 在 高的 激动 .

他兴奋地回到了泰坦号。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['defɪnətli] [pru:vd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

"	We	have	definitely	proved	that	there	is	a	disturbance	in	the	interplanetary
"	我们	有	确实	已证实	那	那里	是	一个	干扰	在	这	星际

[mæg'netɪk] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [æn'tenəz] ,

magnetic	field	at	the	focal	point	of	the	machine's	antennas	,
磁的	场地	在	这	焦点	观点	的	这	机器的	天线	,

"我们已经确凿地证明，在机器天线的焦点处，行星际磁场存在扰动。"

" [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] ,

"	he	announced	to	the	department	heads	,
"	他	宣布	到	这	部门	头部	,

他向各部门负责人宣布：

[wen] [ðeɪ] [kən'vi:nd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] .

when	they	convened	in	the	conference	room	to	hear	his	report	.
什么时候	他们	召集	在	这	会议	房间	到	听到	他的	报告	.

当他们聚集在会议室听取他的报告时。

" [haʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ?

"	How	strong	a	disturbance	?
"	如何	强的	一个	干扰	?

"干扰强度有多大？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ku:'lɑ:ki:] [æskt] .

"	Dr	.	Kulaki	asked	.
"	博士	.	库拉基	问	.

库拉基博士问道。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Petchkovich	hesitated	a	moment	.
-	犹豫了一下	一个	片刻	.

佩奇科维奇犹豫了一下。

" [wel] , [its] ['oʊnli][wʌn][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

"	Well	,	it's	only	one	part	in	a	hundred	thousand	.	.	.	.
"	出色地	,	它是	仅有的	一	部分	在	一个	百	千	.	.	.	.

"嗯，这只是十万分之一的概率....."

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] ['kwɪkli] .

"	The	excitement	died	quickly	.
"	这	激动	死亡	迅速地	.

兴奋之情很快就消退了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [jes] .

It	was	a	discovery	,	yes	.
它	曾是	一个	发现	,	是的	.

是的，这是一项发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['kloʊzər][tu:; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]

But	it	did	not	bring	them	any	closer	to	understanding	the	machine	and
但	它	做过	不是	带来	他们	任何	更近	到	理解	这	机器	和

[ɪts] ['pɜ:rpəs] .

its	purpose	.
它是	目的	.

但这并没有让他们更了解这台机器及其用途。

[li:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

Lee	was	sitting	at	his	desk	,
李	曾是	坐着	在	他的	桌子	,

李当时正坐在办公桌前。

['sterɪŋ] ['muːdɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [græf] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃaɪld] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] :

staring	moodily	at	a	graph	that	Dr	.	Childe	had	left	with	him	:
凝视	情绪低落地	在	一个	图形	那	博士	.	查尔德	有	左边	和	他	:

他闷闷不乐地盯着柴尔德医生留给他的那张图表:

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrbɪt(ə)l] [kəm'pjuːtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪkˌstræpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]

the	results	of	the	Orbital	Computing	Center's	extrapolation	of	the	wave
这	结果	的	这	轨道	计算	中心的	外推法	的	这	海浪

['pætərn] ['brɔːdkæst] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

patterns	broadcast	by	the	machine	.
图案	播送	经过	这	机器	.

轨道计算中心对机器广播的波形进行外推的结果。

[ðə; ði] [foʊn] ['bʌzər] ['saʊndɪd] .

The	phone	buzzer	sounded	.
这	电话	蜂鸣器	听起来	.

电话铃声响了。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græf] , [liː] [flɪkt] [ðə; ði] [foʊn] [ɑːn] .

Without	taking	his	eyes	from	the	graph	,	Lee	flicked	the	phone	on	.
没有	采取	他的	眼睛	从	这	图形	,	李	轻弹	这	电话	在	.

李的眼睛没有离开图表，他打开了手机。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] [raɪt] [naʊ] ?

"	Are	you	busy	right	now	?
"	是	你	忙碌的	正确的	现在	?

你现在忙吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	He	looked	up	and	saw	Elaine's	face	on	the	screen	.
"	他	看起来	向上	和	锯	伊莱恩的	脸	在	这	屏幕	.

他抬起头，看到屏幕上是伊莱恩的脸。

" [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	not	really	,	"	he	answered	.
"	不	,	不是	真的	,	"	他	回答	.

"不，其实不是，"他回答道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] . "

"	Come	on	in	.	"
"	来	在	在	.	"

"进来吧。"

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	I'll	be	there	in	a	few	minutes	.
"	患病的	是	那里	在	一个	很少	分钟	.

"我马上就到。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	As	soon	as	she	came	through	the	door	he	knew	that	something	was	wrong	.
"	作为	很快	作为	她	来了	通过	这	门	他	知道	那	某物	曾是	错误的	.

"她一进门，他就知道出事了。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [kən'sɜːrnd] .

She	was	trying	too	hard	not	to	look	concerned	.
她	曾是	尝试	也	难的	不是	到	看	担心的	.

她极力掩饰自己的担忧。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	What's	up	?	"	he	asked	her	.
"	是什么	向上	?	"	他	问	她	.

"怎么了？"他问她。

[ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

She	shrugged	and	sat	down	in	front	of	the	desk	.
她	耸了耸肩	和	卫星	向下	在	正面	的	这	桌子	.

她耸了耸肩，在桌子前坐了下来。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	I	just	thought	we	might	talk	for	a	while	.	"
"	我	只是	想法	我们	可能	讲话	为了	一个	尽管	.	"

“我只是想我们或许可以聊一会儿。”

" [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] ? "

"	In	my	office	?	"
"	在	我的	办公室	?	"

“在我办公室？”

" [ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] . "

"	It	concerns	official	business	.	"
"	它	担忧	官方的	商业	.	"

“这涉及公务。”

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græf] .

"	She	looked	at	the	graph	.
"	她	看起来	在	这	图形	.

她看了看图表。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[ˈsʌmθɪŋ] [nuː] ?

Something	new	?
某物	新的	?

有什么新东西吗?

" [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Changing	the	subject	,	he	thought	to	himself	.
"	变化	这	主题	,	他	想法	到	他自己	.

“换个话题吧，”他心想。

[wɒts] [ʃiː; ʃi][əˈfreɪd][ʌv; əv] ?

What's	she	afraid	of	?
是什么	她	害怕的	的	?

她害怕什么?

[əˈlaʊd] , [hiː; hi] [ˈænsər] , " [its] - [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [breɪn] . . .

Aloud	,	he	answered	,	"	It's	Childe's	results	from	the	Big	Brain	.	.	.
大声	,	他	回答	,	"	它是	-	结果	从	这	大的	脑	.	.	.

他大声回答说：“这是查尔德在'大脑实验'中得出的结果……”

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [weɪv] [ˈpætərn] [ɪkˈstræpəleɪtɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] .

the	machine's	wave	patterns	extrapolated	over	a	million	years	.
这	机器的	海浪	图案	推断	超过	一个	百万	年	.

机器的波形模式经过百万年的推算。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [græf] [əˈraʊnd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

"	He	turned	the	graph	around	so	she	could	see	it	better	.
"	他	转向	这	图形	大约	所以	她	可以	看	它	更好的	.

他把图表转了个方向，让她看得更清楚些。

[ɪ'leɪn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Elaine	**studied**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**shook**	**her**	**head**	**.**
伊莱恩	研究	它	为了	一个	片刻	,	然后	摇晃	她	头	.

伊莱恩仔细看了看，然后摇了摇头。

" [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [raɪt] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

"	**Childe**	**was**	**right**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**
"	查尔德	曾是	正确的	,	不是	他	?

“孩子说得对，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] .

It	**doesn't**	**make**	**any**	**sense**	**at**	**all**	**.**
它	不	制作	任何	感觉	在	全部	.

这完全说不通。

[noʊ] ['pætərn] , [noʊ] [raɪm] , [noʊ] ['riːz(ə)n] . "

No	**pattern**	**,**	**no**	**rhyme**	**,**	**no**	**reason**	**.**	**"**
不	图案	,	不	韵	,	不	原因	.	"

没有规律，没有韵律，没有理由。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [liː] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Lee**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	李	说	.

“我不知道，”李说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] . . .

"	**There's**	**something**	**. . .**
"	有	某物	. . .

“有些事……”

[wel] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðiːz] [weɪvz] .

well	**,**	**something**	**strange**	**about**	**these**	**waves**	**.**
出色地	,	某物	奇怪的	关于	这些	波浪	.

这些波浪有点奇怪。

[ðeɪ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['regjələr] ['pætərn] , [ænd; ənd] [jet] . . . . "

They	**don't**	**follow**	**a**	**regular**	**pattern**	**,**	**and**	**yet**	**. . . .**	**"**
他们	不	跟随	一个	常规的	图案	,	和	然而	. . . .	"

它们没有遵循任何规律，然而……

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么？

" [hiː; hi] [fraund] .

"	**He**	**frowned**	**.**
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː] [dæmd] [ɪ'regjələr] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['rændəm] .

"	**They're**	**just**	**too**	**damned**	**irregular**	**to**	**be**	**really**	**random**	**.**
"	它们是	只是	也	该死的	不规律的	到	是	真的	随机的	.

“它们的规律性太强了，不可能是真正随机的。”

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**doesn't**	**make**	**much**	**sense**	**,**	**does**	**it**	**?**
那	不	制作	很多	感觉	,	做	它	?

这似乎不太合理，不是吗？

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['pætərn] — [ɔːr] [læk] [ʌv; əv] ['pætərn] —
Well , anyway , I've got the feeling that I've seen this pattern — or lack of pattern —
出色地， 反正 ，我已经 得到 这 感觉 那 我已经 已见 这 图案 — 或者 缺少 的 图案 —
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

总之，我感觉我以前见过这种模式——或者说缺乏模式。

['sʌmwer] [aɪv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ðɪs] . . .
Somewhere I've seen something that looks a lot like this . . .
某处 我已经 已见 某物 那 看起来 一个 很多 喜欢 这 . . .

我曾在某个地方见过一个很像这个的东西.....

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [wer] .
but I can't remember where .
但 我 不能 记住 在哪里 .

但我记不清在哪里了。

" [ɪ'leɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [græf] [ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['kɜːvz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]
" Elaine looked at the graph again , at the multiple curves swinging back and
" 伊莱恩 看起来 在 这 图形 再次 , 在 这 多种的 曲线 摇摆 后退 和
[fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] ,
forth across the paper ,
前进 穿过 这 纸 ,

伊莱恩再次看了看图表，看着纸上来回摆动的多条曲线，

['ɪntətwaɪnɪŋ] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
intertwining in seeming confusion .
交织 在 似乎 困惑 .

看似混乱地交织在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [græfs] [aɪ] [druː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌndərˌgræd] .
" It looks like some of the graphs I drew when I was an undergrad .
" 它 看起来 喜欢 一些 的 这 图表 我 画 什么时候 我 曾是 一个 本科生 .

"这看起来像是我大学本科时画的一些图表。"

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" ['meɪbi] [ðæts] [wer] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe that's where I saw it .
" 或许 那就是 在哪里 我 锯 它 .

"也许我就是在那里看到的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
" There was an awkward silence .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

[liː] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] .
Lee got up from his seat and walked around the desk .
李 得到 向上 从 他的 座位 和 步行 大约 这 桌子 .

李从座位上站起来，绕过桌子走了一圈。

[hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ɪ'leɪn] .
He pulled up another chair and sat beside Elaine .
他 拉 向上 其他 椅子 和 卫星 旁 伊莱恩 .

他拉过一把椅子，坐在伊莱恩旁边。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" Now , what's the trouble ? "
" 现在 , 是什么 这 麻烦 ? "

“现在，到底出了什么问题？”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" I've been thinking , " she said slowly .
" 我已经 到过 思维 , " 她 说 缓慢地 .

“我一直在思考，”她缓缓说道。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][træns'fɜ:r][ɔ:f] ['taɪtn] . "
I've decided to transfer off Titan . "
我已经 决定 到 转移 离开 泰坦 . "

我决定离开泰坦公司。

" [li:v] ?
" Leave ?
" 离开 ?

“离开?

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？ ”

" [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [sɪd] .
" For us , Sid .
" 为了 我们 , 西德 .

“对我们来说，Sid。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
For both of us .
为了 两个都 的 我们 .

对我们俩来说。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæt][wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [breɪk]
Before we get so wrapped up in each other that we won't be able to break
前 我们 得到 所以 包装 向上 在 每个 其他 那 我们 惯于 是 有能力的 到 休息
[ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] ['getɪŋ] [hɜ:rt] . . . . "
it up without really getting hurt . . . . "
它 向上 没有 真的 获得 伤害 . . . . "

在我们彼此深陷其中无法自拔，以至于无法在不真正受伤的情况下分开之前.....

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't understand , " he said .
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , [noʊ] [terz] , [noʊ] [hɪ'sterɪks] .
She spoke calmly and softly , no tears , no hysterics .
她 辐 平静地 和 轻轻 , 不 眼泪 , 不 癔症 .

她说话平静而轻柔，没有眼泪，也没有歇斯底里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] .
She had thought it all out very carefully .
她 有 想法 它 全部 出去 非常 小心 .

她已经仔细考虑过了。

" [sɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
" Sid , take a look around you .
" 西德 , 拿 一个 看 大约 你 .

"西德，看看你周围。"

[wɪə(r)] [laɪk] [tuː] ['kɑːstəweiz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] [wɜːrld] .
We're like two castaways on a desert world .
是 喜欢 二 遇难者 在 一个 沙漠 世界 .

我们就像两个被困在沙漠星球上的幸存者。

[wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] — [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
We love each other — here and now .
我们 爱 每个 其他 — 这里 和 现在 .

我们此刻相爱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɪr] .
But we won't always be here .
但 我们 惯于 总是 是 这里 .

但我们不可能永远待在这里。

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi] [liːv] ['taɪtn] ?
What happens when we leave Titan ?
什么 发生 什么时候 我们 离开 泰坦 ?

当我们离开土卫六时会发生什么?

[wʌt] ['hæpənz] [wen] [wɪə(r)] [nɑːt] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ðæt] . . .
What happens when we're not faced with the loneliness and that . . .
什么 发生 什么时候 是 不是 面对 和 这 孤独 和 那 . . .

当我们不再面对孤独，而又……时，会发生什么?

[ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ?
that thing out there ?
那 事物 出去 那里 ?

外面那玩意儿?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] ['riːəli] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
Suppose we find that we don't really need each other ?
认为 我们 寻找 那 我们 不 真的 需要 每个 其他 ?

假设我们发现我们其实并不需要彼此呢?

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [niːd] [juː; jʊ] , [ɪ'leɪn] .
" But I do need you , Elaine .
" 但 我 做 需要 你 , 伊莱恩 .

但我确实需要你，伊莱恩。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "
I love you . "
我 爱 你 . "

我爱你。"

" [juː; jʊ] [duː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" You do now , " she answered .
" 你 做 现在 , " 她 回答 .

"现在你明白了，"她回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ?
" But how long will it last ?
" 但 如何 长的 将要 它 最后的 ?

但这种情况能持续多久呢?

[sɪd] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Sid	**,**	**I**	**have**	**to**	**get**	**away**	**,**	**at**	**least**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
西德	,	我	有	到	得到	离开	,	在	至少	为了	一个	小的	尽管	.

西德，我得离开一会儿。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] . "

I	**need**	**a**	**sense**	**of**	**perspective**	**.**	**"**
我	需要	一个	感觉	的	看法	.	"

我需要看清事情的全貌。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**shifting**	**his**	**gaze**	**away**	**from**	**her**	**.**
"	我	看	,	"	他	说	,	转变	他的	目光	离开	从	她	.

"我明白了，"他说道，目光从她身上移开。

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That**	**doesn't**	**leave**	**me**	**much**	**to**	**say**	**,**	**does**	**it**	**?**
"	那	不	离开	我	很多	到	说	,	做	它	?

"那我好像也没什么好说的了，不是吗？"

[ɔːl] [raɪt] , [ɪˈleɪn] .

All	**right**	**,**	**Elaine**	**.**
全部	正确的	,	伊莱恩	.

好的，伊莱恩。

[meɪk] [aʊt][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] [rɪˈkwest] [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Make	**out**	**a**	**transfer**	**request**	**and**	**I'll**	**sign**	**it**	**.**	**"**
制作	出去	一个	转移	要求	和	患病的	符号	它	.	"

写一份转会申请，我会签字。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

[aɪ] . . .

I	**.**	**.**	**.**
我	.	.	.

我 ...

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .

I	**hope**	**you**	**understand**	**.**
我	希望	你	理解	.

希望您能理解。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**She**	**got**	**up**	**and**	**started**	**slowly**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	她	得到	向上	和	开始	缓慢地	朝向	这	门	.

她起身，缓缓走向门口。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**you**	**understand**	**this**	**yourself**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我是	不是	所以	当然	那	你	理解	这	你自己	,	"	他	回复	.

"我不太确定你是否真正理解这一点，"他回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ɪˈleɪn] .

"	**But**	**I**	**know**	**this**	**—**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**lose**	**you**	**,**	**Elaine**	**.**
"	但	我	知道	这	—	我	不	想	到	失去	你	,	伊莱恩	.

但我知道——我不想失去你，伊莱恩。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [wɜːrkt] [ðɪs] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]['æftər][juː; jʊ] [liːv] ['taɪtn] ,

If	**you**	**haven't**	**worked**	**this**	**out**	**within**	**a**	**month**	**or**	**so**	**after**	**you**	**leave**	**Titan**	**,**
如果	你	还没有	工作	这	出去	之内	一个	月	或者	所以	后	你	离开	泰坦	,

如果你离开Titan后一个月左右还没弄明白这一点，

[aɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	come	looking	for	you	.
患病的	来	寻找	为了	你	.

我会来找你的。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	She	turned	and	,	without	a	word	,	went	over	and	kissed	him	.
"	她	转向	和	,	没有	一个	单词	,	去	超过	和	亲吻	他	.

她转过身，一言不发地走过去吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Then	she	quickly	left	the	office	.
然后	她	迅速地	左边	这	办公室	.

然后她迅速离开了办公室。

[liː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

Lee	returned	to	his	desk	.
李	返回	到	他的	桌子	.

李回到办公桌前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] - [græf] [ə'gen] .

He	sat	down	and	stared	at	Childe's	graph	again	.
他	卫星	向下	和	凝视	在	-	图形	再次	.

他坐下来，再次盯着柴尔德的图表。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] , [slæmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʌt] ,

After	a	few	minutes	,	he	angrily	slapped	it	in	a	drawer	,	slammed	the	thing	shut	,
后	一个	很少	分钟	,	他	愤怒地	被掌掴	它	在	一个	抽屉	,	猛烈抨击	这	事物	关闭	,

几分钟后，他愤怒地把它扔进抽屉里，然后砰地一声关上了抽屉。

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	stamped	out	of	the	room	.
和	盖章	出去	的	这	房间	.

然后跺着脚离开了房间。

['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [wɜːr; wər] [suːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri] , [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

Personal	matters	were	soon	buried	in	the	excitement	of	another	discovery	,	this	time	an	important	one	.
个人的	事情	是	很快	埋葬	在	这	激动	的	其他	发现	,	这	时间	一个	重要的	一	.

个人事务很快就被另一项重要发现的兴奋所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

It	looked	promising	.
它	看起来	有前途	.

看起来很有希望。

['kɝːtsmən] [ænd; ənd][kuː'lɑːkiː]['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi][ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [aʊt] .

Kurtzman	and	Kulaki	finally	discovered	what	form	of	energy	the	antennas	were	beaming	out	.
库兹曼	和	库拉基	最后	发现	什么	形式	的	活力	这	天线	是	光芒四射	出去	.

库兹曼和库拉基最终发现了天线发射出的能量形式。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl] - [ænd; ənd] - ['erər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]

After	years	of	trial	-	and	-	error	experimentation	,	the	engineer	and
后	年	的	审判	-	和	-	错误	实验	,	这	工程师	和

[æskt] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .

electronicist	asked	Richards	and	Childe	to	lend	a	hand	.
电子音乐家	问	理查兹	和	查尔德	到	借	一个	手	.

经过多年的反复试验，这位工程师兼电子学家请理查兹和柴尔德帮忙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [tuː; tə]['boʊlstər][ðer; ðər][wɜːrk] ,

With	a	firm	theoretical	and	mathematical	background	to	bolster	their	work	,
和	一个	公司	理论	和	数学	背景	到	支撑	他们的	工作	,

他们拥有扎实的理论和数学基础来支撑他们的工作，

['kɝːtsmən] [ænd; ənd][kuː'lɑːkiː]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

Kurtzman	and	Kulaki	started	out	on	a	process	of	elimination	.
库兹曼	和	库拉基	开始	出去	在	一个	过程	的	消除	.

库兹曼和库拉基最初采用的是排除法。

[ðeɪ] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['brɔːdkæstɪŋ] ['eni] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv]

They	soon	proved	that	the	antennas	were	not	broadcasting	any	known	form	of
他们	很快	已证实	那	这	天线	是	不是	广播	任何	已知	形式	的

[ɪˌlektroʊmæg'netɪk]['enərdʒi] ,

electromagnetic	energy	,
电磁	活力	,

他们很快证明，这些天线并没有发射任何已知形式的电磁能量。

[frʌm; frəm] ['gæmə] [tuː; tə] [lɔːŋ] - ['reɪdioʊ] [weɪvz] .

from	gamma	to	long	-	radio	waves	.
从	伽马	到	长的	-	收音机	波浪	.

从伽马射线到长波无线电波。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wʌn][ˌpɑːsə'bɪləti]['æftər] [ə'nʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	investigated	one	possibility	after	another	,	turning	up	a	steady	succession	of
他们	调查	一	可能性	后	其他	,	转弯	向上	一个	稳定的	演替	的

['negətɪv] ['ænsər] .

negative	answers	.
消极的	答案	.

他们逐一调查了各种可能性，却都得到了否定的答案。

['negətɪv] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Negative	,	but	answers	all	the	same	.
消极的	,	但	答案	全部	这	相同的	.

虽然答案是否定的，但还是给出了答案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] - [kən'suːmɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ]

It	was	time	-	consuming	,	but	at	least	they	were	definitely	determining
它	曾是	时间	-	消费	,	但	在	至少	他们	是	确实	确定

[wɪtʃ] ['ævəˌnjʊs][wɜːr; wər][blaɪnd] ['æliz] .

which	avenues	were	blind	alleys	.
哪个	途径	是	瞎的	小巷	.

虽然很费时间，但至少他们能够确定哪些是死胡同。

[ðen] [tʃaɪld] ['stɑːrtɪd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['peɪpərwɜːrk][tuː; tə]

Then	Childe	started	tinkering	with	a	hunch	,	and	showed	his	paperwork	to
然后	查尔德	开始	修修补补	和	一个	直觉	,	和	显示	他的	文书工作	到

['rɪtʃərdz] .

Richards	.
理查兹	.

然后，柴尔德凭着直觉开始动手，并将他的文件拿给理查兹看。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['kɜːtsmən] [ænd; ənd][kuː'lɑːkiː] .

The	two	of	them	made	a	few	suggestions	to	Kurtzman	and	Kulaki	.
这	二	的	他们	制成	一个	很少	建议	到	库兹曼	和	库拉基	.

他们两人向库尔茨曼和库拉基提出了一些建议。

[ðer; ðər]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [blæŋks] , [wen]

Their	problem	was	that	their	detection	instruments	were	drawing	blanks	,	when
他们的	问题	曾是	那	他们的	检测	仪器	是	绘画	空白	,	什么时候

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tenəz] - ['aʊtpʊt] .

applied	to	the	antennas	'	output	.
应用	到	这	天线	-	输出	.

他们的问题是，当把检测仪器应用于天线的输出时，却检测不到任何信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] ['ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði] [æn'tenəz] [ʃoʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

But	the	power	input	to	the	antennas	showed	they	were	working	continuously	.
但	这	力量	输入	到	这	天线	显示	他们	是	在职的	持续	.

但天线的功率输入表明它们一直在持续工作。

[tʃaɪld] [ʃoʊd] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ðæt] [ðer; ðər] ['aʊtpʊt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wiːk] ,

Childe	showed	,	mathematically	,	that	their	output	must	be	an	extremely	weak	,
查尔德	显示	,	数学上	,	那	他们的	输出	必须	是	一个	极其	虚弱的	,

[loʊ] - ['friːkwənsi] [fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi] .

low	-	frequency	form	of	energy	.
低的	-	频率	形式	的	活力	.

柴尔德用数学方法证明，它们的输出必定是一种极其微弱的低频能量形式。

['rɪtʃərdz] [ə'griːd] ,

Richards	agreed	,
理查兹	同意	,

理查兹表示同意。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [fʊl'fɪld]

and	pointed	out	that	there	was	only	one	known	form	of	energy	that	fulfilled
和	尖	出去	那	那里	曾是	仅有的	一	已知	形式	的	活力	那	已完成

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] : ['grævəti] .

these	conditions	:	gravity	.
这些	状况	:	重力	.

并指出，目前已知的唯一一种能量形式满足这些条件：那就是引力。

" ['grævəti] [weɪvz] ?

"	Gravity	waves	?
"	重力	波浪	?

“引力波？”

" ['kɜːtsmən] [æskt] , [ɪn'kredʒələsli] , [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Kurtzman	asked	,	incredulously	,	when	they	told	him	about	it	.
"	库兹曼	问	,	难以置信地	,	什么时候	他们	讲述	他	关于	它	.

“他们什么时候告诉他这件事的？”库兹曼难以置信地问道。

- [maɪnd] [riˈæktid] ['fæstər] .

Kulaki's	mind	reacted	faster	.
-	头脑	反应	快点	.

库拉基的思维反应更快。

" ['noʊɪŋ] [its] ['grævəti] [weɪvz] , [ɑːn]['peɪpər] , [ænd; ənd]['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ɑːr; ər] [tuː]

"	Knowing	it's	gravity	waves	,	on	paper	,	and	proving	it	experimentally	are	two
"	会心	它是	重力	波浪	,	在	纸	,	和	证明	它	实验	是	二

['dɪfrənt] [θɪŋz] .

different	things	.
不同的	事物	.

“从理论上知道它是引力波，和通过实验证明它是引力波，是两回事。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

"	But	they	were	up	to	the	test	.
"	但	他们	是	向上	到	这	测试	.

但他们经受住了考验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['skævɪndʒ] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [^ræv] [skriːn] [mə'ʃiːnəri] ,

They	had	to	scavenge	equipment	from	the	center's	grav	screen	machinery	,
他们	有	到	拾荒	设备	从	这	中心的	重力	屏幕	机械	,

他们不得不从中心的重力筛分机上拆卸设备。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌndər'graʊnd] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɜːrθ] - ['nɔːrm(ə)l] [^ræv] [fiːld]

and	the	whole	underground	community	was	without	its	Earth	-	normal	grav	field
和	这	所有的	地下	社区	曾是	没有	它是	地球	-	普通的	重力	场地

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [deɪz] ,

for	two	and	a	half	days	,
为了	二	和	一个	一半	天	,

整个地下社区失去了与地球相同的重力场两天半之久。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] ([ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] ['hɑːpɪŋ]

but	when	the	field	was	returned	to	normal	(	and	people	stopped	hopping
但	什么时候	这	场地	曾是	返回	到	普通的	(	和	人们	停止	跳跃

[ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər])

and	bouncing	all	through	the	center	)
和	弹跳	全部	通过	这	中心	)

但当场地恢复正常（人们不再在场地中央蹦蹦跳跳）后

['kɝːtsmən] [ænd; ənd] [kuː'lɑːkiː] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tenəz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['biːmɪŋ] [aʊt]

Kurtzman	and	Kulaki	had	proved	that	the	antennas	were	indeed	beaming	out
库兹曼	和	库拉基	有	已证实	那	这	天线	是	的确	光芒四射	出去

['grævəti] [weɪvz] .

gravity	waves	.
重力	波浪	.

库兹曼和库拉基已经证明，这些天线确实在发射引力波。

[its] [ɔːl] [hɪr] , [liː] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [rɪ'pɔːrt] .

It's	all	here	,	Lee	thought	,	as	he	read	their	combined	report	.
它是	全部	这里	,	李	想法	,	作为	他	读	他们的	合并	报告	.

李一边阅读他们的联合报告，一边心想：一切都在这里了。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['duːɪŋ] .

Now	we	know	what	the	machine	is	doing	.
现在	我们	知道	什么	这	机器	是	正在做	.

现在我们知道这台机器在做什么了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

But	to	what	purpose	?
但	到	什么	目的	?

但这样做的目的是什么呢?

[wʌt] ['ɪnfluəns] [dʌz] [ðɪs] [hæv; həv] [ɑːn] [ɜːrθ] ?

What	influence	does	this	have	on	Earth	?
什么	影响	做	这	有	在	地球	?

这对地球有什么影响?

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpərwɜːrk] [ðæt] [leɪ]

Then	he	put	down	the	report	and	turned	to	another	bit	of	paperwork	that	lay
然后	他	放	向下	这	报告	和	转向	到	其他	少量	的	文书工作	那	躺

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] :

on	his	desk	:
在	他的	桌子	:

然后他放下报告，转而处理桌上另一份文件：

[əˈleɪnz, ˌiːˈleɪnz, ɪˈleɪnz] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] .

Elaine's	**official**	**request**	**for**	**a**	**transfer**	**.**
伊莱恩的	官方的	要求	为了	一个	转移	.

伊莱恩正式提出调职申请。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

He	**looked**	**through**	**it**	**automatically**	**.**
他	看起来	通过	它	自动地	.

他下意识地扫了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [mɑːrkt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈkwest] .

There	**was**	**a**	**place**	**marked**	**Justification**	**for**	**Request**	**.**
那里	曾是	一个	地方	标记	理由	为了	要求	.

有一个地方标明了请求理由。

[ɪˈleɪn] [hæd; həd] [taɪpt] ['sɪmpli] , " ['pɜːrsən(ə)l] .

Elaine	**had**	**typed**	**simply**	**,**	**"**	**Personal**	**.**
伊莱恩	有	打字	简单地	,	"	个人的	.

伊莱恩简单地输入了"个人"。

" [liː] [flɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ænd; ənd] [saɪnd] .

"	**Lee**	**flipped**	**to**	**the**	**last**	**page**	**and**	**signed**	**.**
"	李	翻转	到	这	最后的	页	和	签名	.

李翻到最后一页，签了名。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][maɪnd][floʊt] [friː] ;

He	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**tried**	**to**	**let**	**his**	**mind**	**float**	**free**	**;**
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	尝试	到	让	他的	头脑	漂浮	自由的	;

他向后靠在椅子上，努力让自己的思绪自由飘荡；

[fərˈget] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [fərˈget] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aʊt][ðer; ðər] ,

forget	**about**	**her**	**,**	**forget**	**about**	**the**	**buildings**	**out**	**there**	**,**
忘记	关于	她	,	忘记	关于	这	建筑物	出去	那里	,

忘了她吧，忘了外面的那些建筑吧。

[fərˈget] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] . . . [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

forget	**about**	**everything**	**.**	**.**	**.**	**at**	**least**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
忘记	关于	一切	.	.	.	在	至少	为了	一个	很少	时刻	.

暂时忘却一切.....至少片刻。

[dʒʌst][drɪft][ænd; ənd][let][jʊr; jər][maɪnd]['wɑːndər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] . . . .

Just	**drift**	**and**	**let**	**your**	**mind**	**wander**	**where**	**it**	**pleases**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	漂移	和	让	你的	头脑	漫步	在哪里	它	请	.	.	.	.

就让思绪随波逐流吧.....

[ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['sekrəteri] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [hʌmd] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] ,

The	**automatic**	**secretary**	**on**	**his**	**desk**	**hummed**	**into**	**life**	**and**	**announced**	**,**
这	自动的	秘书	在	他的	桌子	哼唱	进入	生活	和	宣布	,

他桌上的自动秘书嗡嗡作响，启动并宣布：

" [dɪˈpɑːrtmənt] ['hedz] - ['miːtɪŋ] ['stɑːrts][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

"	**Department**	**heads**	**'**	**meeting**	**starts**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
"	部门	头部	-	会议	开始	在	五	分钟	.

部门负责人会议还有五分钟开始。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] ['hedz] .

"	**To**	**hell**	**with**	**the**	**department**	**heads**	**.**
"	到	地狱	和	这	部门	头部	.

去他妈的部门主管们。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['taɪtn] .

To	**hell**	**with**	**Titan**	**.**
到	地狱	和	泰坦	.

去他妈的泰坦。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][aɪs] .

A	world	of	cold	and	dark	and	ice	.
一个	世界	的	寒冷的	和	黑暗的	和	冰	.

一个寒冷、黑暗、冰封的世界。

[laɪk] ['dænti:z] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

Like	Dante's	Inferno	.
喜欢	但丁的	地狱	.

就像但丁的《神曲·地狱篇》一样。

['taɪtn] [ɪz] [hel] .

Titan	is	hell	.
泰坦	是	地狱	.

泰坦简直是地狱。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['sɪnɪŋ] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [sent] .

A	place	where	sinning	scientists	are	sent	.
一个	地方	在哪里	犯罪	科学家	是	发送	.

一个流放犯错科学家的地方。

[ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tuː; tə][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]

Their	punishment	is	to	stand	out	in	the	cold	and	try	to	solve	the
他们的	惩罚	是	到	站立	出去	在	这	寒冷的	和	尝试	到	解决	这

[ʌn'ænsərəbl] .

unanswerable	.
无法回答	.

他们的惩罚是站在寒风中，试图解决无法解答的问题。

[fər'evər] .

Forever	.
永远	.

永远。

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Stand	in	the	icy	darkness	and	try	to	understand	the	unknown	.
站立	在	这	冰冷的	黑暗	和	尝试	到	理解	这	未知	.

站在冰冷的黑暗中，试着去理解未知。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ik'saits] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk]

Once	in	a	while	you	make	a	discovery	that	excites	you	;	but	when	you	look
一次	在	一个	尽管	你	制作	一个	发现	那	兴奋	你	;	但	什么时候	你	看

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你偶尔会有一番发现，令你兴奋不已；但当你再次审视时，

[jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['miːnɪŋləs] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ]

your	discovery	is	meaningless	,	you	know	as	little	about	the	real	answer	as	you
你的	发现	是	无意义的	,	你	知道	作为	小的	关于	这	真实的	回答	作为	你

[nuː] [bɪ'fɔːr] .

knew	before	.
知道	前	.

你的发现毫无意义，你对真正答案的了解和以前一样少。

[ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['tɔːrment] ,

The	discoveries	are	just	part	of	the	punishment	,	part	of	the	eternal	torment	,
这	发现	是	只是	部分	的	这	惩罚	,	部分	的	这	永恒	折磨	,

这些发现只是惩罚的一部分，是永恒折磨的一部分。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði]['kærət][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ,

they	just	keep	you	going	after	the	carrot	on	the	stick	,
他们	只是	保持	你	去	后	这	胡萝卜	在	这	戳	,

他们只会让你一直追逐那根胡萝卜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærət][ɪz]['ɔːlweɪz][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] . . . .

but	the	carrot	is	always	out	of	reach	.	.	.	.
但	这	胡萝卜	是	总是	出去	的	抵达	.	.	.	.

但胡萝卜总是遥不可及……

" [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] - ['miːtɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] , " [ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk] [vɔɪs] [sed] .

"	Department	heads	'	meeting	beginning	now	,	"	the	automatic	voice	said	.
"	部门	头部	-	会议	开始	现在	,	"	这	自动的	嗓音	说	.

“部门负责人会议现在开始，”自动语音说道。

[liː] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni][dɪ'vaɪs] .

Lee	cocked	an	eye	at	the	tiny	device	.
李	上膛	一个	眼睛	在	这	微小的	设备	.

李瞥了一眼那个小装置。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] , " [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	All	right	,	"	he	said	,	getting	up	,	"	I'm	going	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	获得	向上	,	"	我是	去	.

“好吧，”他站起来说，“我走了。”

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['strɪktli] [ruː'tiːn] .

"	The	meeting	was	strictly	routine	.
"	这	会议	曾是	严格	常规	.

“这次会议完全是例行公事。”

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][hæd; həd][set][ɪn] .

The	reaction	had	set	in	.
这	反应	有	放	在	.

反应已经开始。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] - [weɪvz] [dɪ'skʌvəri] .

A	week	ago	they	had	all	been	agog	with	the	gravity	-	waves	discovery	.
一个	星期	前	他们	有	全部	到过	兴奋	和	这	重力	-	波浪	发现	.

一周前，他们都对引力波的发现感到兴奋不已。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɑːt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

Now	it	had	become	apparent	that	the	discovery	had	not	opened	the	door
现在	它	有	变得	明显	那	这	发现	有	不是	打开	这	门

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] .

they	were	trying	to	get	through	.
他们	是	尝试	到	得到	通过	.

现在看来，这一发现并没有为他们打开想要通过的那扇门。

[wɪə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [liː] [θɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]['sterioʊ] [træn'siːvər] [frʌm; frəm]

We're	like	children	,	Lee	thought	,	trying	to	put	together	a	stereo	transceiver	from
是	喜欢	孩子们	,	李	想法	,	尝试	到	放	一起	一个	立体声	收发器	从

[æn; ən] [ə'sembli] [kɪt] ;

an	assembly	kit	;
一个	集会	成套工具	;

李心想，我们就像小孩子一样，试图用组装套件组装一个立体声收发器；

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ]

all	the	pieces	are	there	,	but	we	can't	get	them	together	in	the	proper	way
全部	这	件	是	那里	,	但	我们	不能	得到	他们	一起	在	这	恰当的	方式

.

:

.

所有部件都齐了，但我们却无法将它们正确组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	short	meeting	.
它	曾是	一个	短的	会议	.

会议很短。

[æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] , [liː] [sɔː] ['rɪtʃərdz] [wɔːk] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪ'leɪn] .

As	they	broke	up	,	Lee	saw	Richards	walk	over	to	Elaine	.
作为	他们	打破	向上	,	李	锯	理查兹	走	超过	到	伊莱恩	.

他们分手时，李看到理查兹走向伊莱恩。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪzɪsɪst] [sed] .

"	I	hear	you're	leaving	us	,	"	the	young	physicist	said	.
"	我	听到	你是	离开	我们	,	"	这	年轻的	物理学家	说	.

"我听说你要离开我们了，"这位年轻的物理学家说道。

" ['goʊɪŋ] [ɝːθsaɪd] ? "

"	Going	Earthside	?	"
"	去	地球一侧	?	"

"要去地球吗？"

" [jes] , " [ɪ'leɪn] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	Elaine	answered	.
"	是的	,	"	伊莱恩	回答	.

"是的，"伊莱恩回答道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] .

"	For	a	while	,	at	least	.
"	为了	一个	尽管	,	在	至少	.

至少暂时是这样。

" ['rɪtʃərdz] [broʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fiːlaɪn] [grɪn] [ə'gen] .

"	Richards	broke	into	his	feline	grin	again	.
"	理查兹	打破	进入	他的	猫科动物咧嘴笑		再次	.

理查兹再次露出了他那猫一样的笑容。

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[aɪl] [biː; bi] [veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I'll	be	vacationing	on	Earth	in	a	few	weeks	.
患病的	是	度假	在	地球	在	一个	很少	周	.

几周后我将在地球上度假。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [skiː] ? "

Do	you	like	to	ski	?	"
做	你	喜欢	到	滑雪	?	"

你喜欢滑雪吗?

" [aɪ] ['hævnt] [skiːd; skaɪd] [ɪn] ['jɪrz] . . . . "

"	I	haven't	skied	in	years	.	.	.	.	"
"	我	还没有	滑雪	在	年	.	.	.	.	"

"我已经好几年没滑雪了....."

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

"	There's	a	lodge	I	go	to	in	Switzerland	.
"	有	一个	小屋	我	去	到	在	瑞士	.

"我在瑞士有个度假小屋。"

['riːəli] [faɪn] .

Really	fine	.
真的	美好的	.

非常好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skiːɪŋ] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

And	the	skiing	is	marvelous	.
和	这	滑雪	是	奇妙	.

滑雪体验棒极了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][ski:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɑʊntnz] [tu:; tə][klaɪm] . . . [ænd; ənd]

Even	if	you	don't	want	to	ski	,	there	are	mountains	to	climb	. . .	and
甚至	如果	你	不	想	到	滑雪	,	那里	是	山脉	到	爬	. . .	和

['gleɪʃərz] . . . .

glaciers	. . . .
冰川	. . . .

即使你不想滑雪，这里也有山可以爬.....还有冰川.....

" [li:] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sʌlənli] [aʊt]

"	Lee	started	toward	them	,	thought	better	of	it	,	and	walked	sullenly	out
"	李	开始	朝向	他们	,	想法	更好的	的	它	,	和	步行	闷闷不乐地	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

李朝他们走去，但转念一想，还是算了，闷闷不乐地走出了房间。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [sæt] ['fɪdʒɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	went	to	his	office	,	sat	fidgeting	at	his	desk	for	a	while	,
他	去	到	他的	办公室	,	卫星	坐立不安	在	他的	桌子	为了	一个	尽管	,

他走进办公室，在办公桌前坐立不安地扭动了一会儿。

[ðen] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

then	called	her	on	the	intercom	.
然后	称为	她	在	这	对讲机	.

然后通过对讲机给她打电话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz] , [soʊ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ˌɔ:tə'mætɪkli]

She	was	not	at	her	office	or	her	quarters	,	so	the	equipment	automatically
她	曾是	不是	在	她	办公室	或者	她	四分之一	,	所以	这	设备	自动地

[peɪdʒd][hɜ:r; hər] .

paged	her	.
分页	她	.

她既不在办公室也不在宿舍，所以设备自动呼叫了她。

[wen] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['faɪnəli] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vju:.skri:n] ,

When	her	face	finally	showed	on	the	viewscreen	,
什么时候	她	脸	最后	显示	在	这	显示屏	,

当她的脸终于出现在屏幕上时，

[li:] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] ,

Lee	could	see	that	she	was	still	in	the	conference	room	,	which	was	now	empty	,
李	可以	看	那	她	曾是	仍然	在	这	会议	房间	,	哪个	曾是	现在	空的	,

李看到她仍然待在会议室里，而会议室现在空无一人。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] .

except	for	her	and	Richards	.
除了	为了	她	和	理查兹	.

除了她和理查兹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sɪd] ? "

"	What	is	it	,	Sid	?	"
"	什么	是	它	,	西德	?	"

"什么事，西德？"

" [ʌ; ɜ:] . . . [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

"	Uh	. . .	can	you	come	down	to	my	office	for	a	minute	?
"	呃	. . .	能	你	来	向下	到	我的	办公室	为了	一个	分钟	?

"呃.....你能来我办公室一趟吗？"

[raɪt] [naʊ] ?

Right	now	?
正确的	现在	?

现在？

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
" She quickly covered her surprise .
" 她 迅速地 涵盖 她 惊喜 .

她迅速掩饰住了惊讶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
I'll be right down .
患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" Within a few minutes , she was entering his office .
" 之内 一个 很少 分钟 , 她 曾是 进入 他的 办公室 .

几分钟后，她就走进了他的办公室。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒestʃərɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Nothing , " he said , gesturing her to a chair .
" 没有什么 , " 他 说 , 做手势 她 到 一个 椅子 .

"没什么，"他一边说着，一边示意她坐到椅子上。

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪps] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [ə'merɪkən] ['fɪzɪsɪst] . "
" I just wanted to get you out of the grips of that All - American physicist . "
" 我 只是 通缉 到 得到 你 出去 的 这 握把 的 那 全部 - 美国人 物理学家 . "

"我只是想让你摆脱那个美国物理学家的控制。"

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , [juː; jʊ] ['dʒeləs] [oʊld] [goʊt] ! "
Why , you jealous old goat ! "
为什么 , 你 嫉妒的 老的 山羊 ! "

你这嫉妒心强的老家伙!

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [pliːz] [meɪk] [ʃʊr] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
If you want to listen to propositions , please make sure I'm out of earshot .
如果 你 想 到 听 到 命题 , 请 制作 当然 我是 出去 的 听力范围 .

如果你想听取建议，请确保我不在听见的范围内。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" Is that what you brought me down here for ? "
" 是 那 什么 你 带来 我 向下 这里 为了 ? "

"你把我带下来就是为了这个吗？"

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪm] ['flætərd] . "
" **I'm** **flattered** . "
" 我是 受宠若惊 . "

“我受宠若惊。”

" [dəunt][biː; bi][kjuːt] . "
" **Don't** **be** **cute** . "
" 不 是 可爱的 . "

别耍可爱。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] .
" **He's** **a** **very** **nice** **boy** .
" 他是 一个 非常 好的 男生 .

“他是个非常好的孩子。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" **He** **frowned** .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][aɪm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] . . . . "
" **All** **right** **,** **so** **I'm** **foolish** **and** **juvenile** **.** **.** **.** **.** "
" 全部 正确的 ， 所以 我是 愚蠢 和 少年 . . . . "

“好吧，我承认我愚蠢又幼稚……”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **And** **he's** **so** **interesting** **,** " **she** **went** **on** **,** **paying** **no** **attention** **.**
" 和 他是 所以 有趣的 ， " 她 去 在 ， 付费 不 注意力 .

“而且他真的很有趣，”她继续说道，完全没有在意别人的目光。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] ['gleɪʃərz] .
" **He** **was** **telling** **me** **all** **about** **glaciers** **.**
" 他 曾是 讲述 我 全部 关于 冰川 .

他跟我讲了很多关于冰川的事情。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] .
In **Switzerland** **.**
在 瑞士 .

在瑞士。

[nɪr] [ðɪs] [skiː] [lɑːdʒ] .
Near **this** **ski** **lodge** **.**
靠近 这 滑雪 小屋 .

就在这家滑雪小屋附近。

[siːmz] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] .
Seems **the** **glaciers** **have** **been** **growing** **during** **the** **past** **few** **years** **.**
似乎 这 冰川 有 到过 生长 期间 这 过去的 很少 年 .

近几年来，冰川似乎一直在增长。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] . "
Something **I** **should** **really** **be** **sure** **to** **see** **.** "
某物 我 应该 真的 是 当然 到 看 . "

这是我一定要去看的。

" [saʊndz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [liː] ['grʌmbld] .
" **Sounds** **fascinating** **,** " **Lee** **grumbled** **.**
" 声音 迷人 ， " 李 咕哝 .

“听起来很有意思，”李咕哝道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **Oh , it is .**
" 哦 , 它 是 .

“哦，确实如此。”

[ðə; ði] ['gleɪʃərz] , [ðæt] [ɪz] .
The glaciers , that is .
这 冰川 , 那 是 .

指的是冰川。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
They were retreating , you know , until a few years ago .
他们 是 撤退 , 你 知道 , 直到 一个 很少 年 前 .

你知道，直到几年前，他们一直在节节败退。

[naʊ] [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ə'gen] .
Now they're growing again .
现在 它们是 生长 再次 .

现在它们又开始生长了。

[goʊz] [ɪn] ['saɪkəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . . . .
Goes in cycles , it seems . . . .
去 在 循环 , 它 似乎 . . . .

似乎是循环往复的.....

" [liː] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfnd] .
" **Lee suddenly stiffened .**
" 李 突然 僵硬 .

李突然僵住了。

" [greɪt] [gɑːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ! "
" **Great God of our forefathers ! "**
" 伟大的 上帝 的 我们的 祖先 ! "

“我们祖先的伟大神灵！”

" [wʌt] [naʊ] ?
" **What now ?**
" 什么 现在 ?

现在怎么办?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
" **Instead of answering ,**
" 反而 的 回答 ,

“与其回答，

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ]
he scrambled out of his chair and went to the floor - to - ceiling
他 打乱 出去 的 他的 椅子 和 去 到 这 地面 - 到 - 天花板

['bʊkkeɪs] [ðæt] [laɪnd] [wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
bookcase that lined one wall of the office .
书柜 那 衬里 一 墙 的 这 办公室 .

他猛地从椅子上跳起来，走到办公室一面墙上那座顶天立地的书架前。

" [sɪd] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Sid , what's the matter ?**
" 西德 , 是什么 这 事情 ?

“西德，你怎么了？”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
Did I say something . . . .
做过 我 说 某物 . . . .

我刚才说错什么了吗.....

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" But he was not listening to her .
" 但 他 曾是 不是 聆听 到 她 .

但他根本没听她的话。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
" That's it , " he was muttering , " That must be it .
" 那就是 它 , " 他 曾是 喃喃自语 , " 那 必须 是 它 .

“就是这样，”他喃喃自语道，“肯定就是这样了。”

" [ɪ'leɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['despərətli] ['sɜːrtʃɪŋ]
" Elaine watched him paw through the shelves of books , desperately searching
" 伊莱恩 观看 他 爪子 通过 这 货架 的 图书 , 绝望地 搜索
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

伊莱恩看着他用爪子扒开书架，拼命地寻找着什么。

" [kæn; kən][aɪ][help] ?
" Can I help ?
" 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] . . . " [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['rɪfld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" No . I think . . . " he snatched at a book and riffled through it .
" 不 . 我 思考 . . . " 他 抢夺 在 一个 书 和 冲压 通过 它 .

“不，我想……”他一把抓起一本书，快速翻阅起来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

" [hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He wheeled and shoved the open book at her .
" 他 带轮子的 和 推搡 这 打开 书 在 她 .

他猛地转身，把打开的书塞到她面前。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [bæk] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] ['rʌmidʒd]
She nearly dropped it as he ducked back around his desk and rummaged
她 几乎 掉落 它 作为 他 躲闪 后退 大约 他的 桌子 和 翻找
[θruː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['pepərz] .
through a pile of papers .
通过 一个 桩 的 文件 .

当他绕回办公桌后翻找一堆文件时，她差点把东西掉在地上。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Here it is .
" 这里 它 是 .

“这里是。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look **at** **them** **!**
看 在 他们 !

看看他们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" **he** **shouted** **,** **handing** **her** **a** **sheet** **of** **paper** **.**
" 他 喊叫 , 处理 她 一个 床单 的 纸 .

他一边喊着，一边递给她一张纸。

" [pʊt][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Put** **them** **side** **by** **side** **and** **look** **at** **them** **.**
" 放 他们 边 经过 边 和 看 在 他们 .

把它们放在一起比较一下。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [græf] , [ɪ'leɪn] [sɔː] ,
" **The** **book** **was** **opened** **to** **a** **graph** **,** **Elaine** **saw** **,**
" 这 书 曾是 打开 到 一个 图形 , 伊莱恩 锯 ,

伊莱恩看到，书页翻开时露出了一张图表。

[ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði][æd'væns][ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] ['gleɪʃərz] ['oʊvər][ðə; ði][pæst]
that **showed** **the** **advance** **and** **retreat** **of** **the** **Ice** **Age** **glaciers** **over** **the** **past**
那 显示 这 进步 和 撤退 的 这 冰 年龄 冰川 超过 这 过去的
['mɪljən] ['jɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
million **years** **on** **Earth** **.**
百万 年 在 地球 .

展示了过去一百万年来地球上冰河时代冰川的进退过程。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] - [græf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **sheet** **of** **paper** **was** **Childe's** **graph** **of** **the** **wave** **patterns** **of** **the**
这 床单 的 纸 曾是 - 图形 的 这 海浪 图案 的 这
[mə'ʃiːnz] [æn'tenəz] .
machine's **antennas** **.**
机器的 天线 .

那张纸是柴尔德绘制的机器天线波形图。

[hɜːr; hər] [feɪs] [went] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [græfs] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Her **face** **went** **pale** **as** **she** **looked** **at** **the** **two** **graphs** **,** **side** **by** **side** **.**
她 脸 去 苍白 作为 她 看起来 在 这 二 图表 , 边 经过 边 .

她看着并排摆放的两张图表，脸色瞬间变得苍白。

" [ðeɪ] . . .
" **They** **.** **.** **.**
" 他们 . . .

“他们 ...

[ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] . . . ['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] . "
they're **the** **same** **.** **.** **.** **almost** **identical** **.** **"**
它们是 这 相同的 . . . 几乎 完全相同的 . "

它们是一样的.....几乎一模一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɪts] [tə'geðər] [naʊ] , " [liː] [sed] ,
" **It** **all** **fits** **together** **now** **,** **"** **Lee** **said** **,**
" 它 全部 适合 一起 现在 , " 李 说 ,

“现在一切都说得通了，”李说。

['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['desktɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [tæ'tuː] .
drumming **his** **fingers** **on** **the** **desktop** **in** **a** **restless** **tattoo** **.**
打鼓 他的 手指 在 这 桌面 在 一个 不安 纹身 .

他焦躁地用手指敲击桌面。

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [biːmz] ['grævəti] [weɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['plæzmə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn]
" The machine beams gravity waves into the interplanetary plasma between the Sun
" 这 机器 光束 重力 波浪 进入 这 星际 等离子体 之间 这 太阳
[ænd; ənd]['mɜːrkjəri] .
and Mercury .
和 汞 .

"该机器将引力波发射到太阳和水星之间的行星际等离子体中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] - [tɜːrm]['stændərdz] , [bʌt; bət]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The effect is infinitesimal , by our short - term standards , but over a hundred
这 影响 是 无穷小 , 经过 我们的 短的 - 学期 标准 , 但 超过 一个 百
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ,
thousand years or so ,
千 年 或者 所以 ,

从短期来看，这种影响微乎其微，但从十万年左右的时间来看，影响就不可估量了。

[ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the cumulative effect must be enough to block off a small fraction of the
这 累计 影响 必须 是 足够的 到 堵塞 离开 一个 小的 分数 的 这
['sʌnz] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Sun's radiation .
太阳的 辐射 .

累积效应必须足以阻挡一小部分太阳辐射。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [friːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'leniə] ! "
The Earth goes into a deep freeze for a few millennia ! "
这 地球 去 进入 一个 深的 冻结 为了 一个 很少 数千年 ! "

地球将进入长达数千年的极度冰冻状态！

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪ'leɪn] [æskt] .
" But why ? " Elaine asked .
" 但 为什么 ? " 伊莱恩 问 .

"可是为什么呢？"伊莱恩问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did the Others build it ?
" 为什么 做过 这 其他的 建造 它 ?

"为什么其他人要建造它？"

" [liː] [peɪst] ['nɜːrvəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lee paced nervously across the room .
" 李 踱步 紧张地 穿过 这 房间 .

李焦躁地在房间里踱来踱去。

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Think a minute .
" 思考 一个 分钟 .

想一想。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌɪntər'stelər] [wɔːr] .
They had beaten the Earthmen in a bitter interstellar war .
他们 有 被打败 这 地球人 在 一个 苦的 星际穿越 战争 .

他们在一场惨烈的星际战争中击败了地球人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
They had done their best to wipe out the human race .
他们 有 完毕 他们的 最好的 到 擦拭 出去 这 人类 种族 .

他们曾竭尽全力想要消灭人类。

[wʌt] ['betər] [wei] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [ðæn; ðən][baɪ] ['sʌbdʒiktɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmˌwɜ:ld]
What better way to insure their victory than by subjecting our homeworld
什么 更好的 方式 到 保证 他们的 胜利 比 经过 服从 我们的 家园
[tu:; tə]['vaɪələnt] ['klaɪmət] ['tʃeɪndʒɪz] ?
to violent climate changes ?
到 暴力 气候 变化 ?

确保他们胜利的最好方法莫过于使我们的家园遭受剧烈的气候变化?

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌgɛrən'ti:ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
They probably thought they were guaranteeing the complete extinction of mankind .
他们 大概 想法 他们 是 保证 这 完全的 灭绝 的 人类 .
"
"
"

他们可能认为自己这样做会彻底导致人类灭绝。

" [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs]['eɪdʒɪz]['dɪdnt] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , " [ɪ'leɪn] [sed] .
" But the Ice Ages didn't destroy man , " Elaine said .
" 但 这 冰 年龄 没有 破坏 男人 , " 伊莱恩 说 .

“但是冰河时代并没有毁灭人类,”伊莱恩说。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] , [ðoʊ] .
They reduced him to the level of a beast , though .
他们 减少 他 到 这 等级 的 一个 兽 , 尽管 .

然而，他们却把他贬低到了野兽的程度。

[ðoʊz] [fju:] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [wɔ:r][wɜ:r; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Those few survivors of the interstellar war were robbed of their civilization .
那些 很少 幸存者 的 这 星际穿越 战争 是 被抢劫 的 他们的 文明 .

星际战争中幸存下来的少数人失去了他们的文明。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keivz] , [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər]
They had to go back to living in caves , to fighting the other animals for
他们 有 到 去 后退 到 活的 在 洞穴 , 到 斗争 这 其他 动物 为了
[ʃɪr] [sər'vaɪv(ə)l] .
sheer survival .
透明 生存 .

他们不得不回到山洞里生活，为了生存而与其他动物搏斗。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]
They made it , though , and re - learned what was lost , and built a
他们 制成 它 , 尽管 , 和 关于 - 学习 什么 曾是 丢失的 , 和 建造 一个
[nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . "
new civilization . "
新的 文明 . "

他们最终成功了，重新学习了失去的知识，并建立了一个新的文明。

" [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [feɪld] [ɪts] ['pɜ:rpəs] . "
" Then the machine failed its purpose . "
" 然后 这 机器 失败的 它是 目的 . "

“然后，这台机器就失去了它应有的作用。”

" [raɪt] , " [li:] [sed] .
" Right , " Lee said .
" 正确的 , " 李 说 .

“没错,”李说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [its] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] .
" But remember , it's only an automatic machine .
" 但 记住 , 它是 仅有的 一个 自动的 机器 .

但请记住，它只是一台自动机器。

[ðoʊz] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðeə(r)] [stɪl] [aʊt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ['sʌmwer]
Those who made it , the Others , they're still out there among the stars somewhere
那些 WHO 制成 它 , 这 其他的 , 它们是 仍然 出去 那里 之中 这 明星 某处
.
:
.

那些成功逃脱的人，那些幸存者，他们仍然在遥远的星空中。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [ded] . "
They're going to be mighty upset when they find out that we're not dead . "
它们是 去 到 是 强大的 沮丧的 什么时候 他们 寻找 出去 那 是 不是 死的 . "

当他们发现我们还活着的时候，肯定会非常生气。

" [its] . . . ['terɪfaɪɪŋ] . . . [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
" It's . . . terrifying . . . in a way . "
" 它是 . . . 恐怖 . . . 在 一个 方式 . "

“从某种意义上说，这……很可怕。”

" [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .
" The important thing is that we understand .
" 这 重要的 事物 是 那 我们 理解 .

重要的是我们要理解。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [feɪs] [ðem; ðəm] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Now we can face them , wherever they are .
现在 我们 能 脸 他们 , 无论 他们 是 .

现在我们可以直面他们，无论他们在哪里。

[ðeə(r)] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
They're no more intelligent than we are .
它们是 不 更多的 聪明的 比 我们 是 .

他们的智力并不比我们高。

[wiːv] [pruːvd] [ðæt] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
We've proved that by learning what the machine is all about .
我们已经 已证实 那 经过 学习 什么 这 机器 是 全部 关于 .

我们已经通过了解机器的运作原理证明了这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['oʊldər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [mɔːr] [trɪks] ,
They may be older , and they certainly know more tricks ,
他们 可能 是 老 , 和 他们 当然 知道 更多的 技巧 ,

他们可能年纪更大，而且肯定懂得更多伎俩。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['haɪər] [pleɪn][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .
but they're not on a completely higher plain of mental development .
但 它们是 不是 在 一个 完全地 更高 清楚的 的 精神的 发展 .

但他们的心理发展水平并没有完全高于其他人。

" [ɪ'leɪn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
" Elaine leaned back in her seat .
" 伊莱恩 倾斜 后退 在 她 座位 .

伊莱恩向后靠在座位上。

" [wel] , [its] ['oʊvər] .
" Well , it's over .
" 出色地 , 它是 超过 .

“好了，一切都结束了。”

[æt; ət][læst] [its] ['endɪd] .

At	last	it's	ended	.
在	最后的	它是	结束	.

终于结束了。

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['taɪtn] [fɔːr; fər] [gʊd] [naʊ] . "

We	can	leave	Titan	for	good	now	.	"
我们	能	离开	泰坦	为了	好的	现在	.	"

我们现在可以彻底离开泰坦星了。

" [liːv] ?

"	Leave	?
"	离开	?

“离开?

[nɑːt] ['laɪkli] .

Not	likely	.
不是	可能	.

不太可能。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['faɪnəli][stɑːrt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	we	can	finally	start	to	tear	the	machinery	apart	and	see	how	it
现在	我们	能	最后	开始	到	撕	这	机械	除	和	看	如何	它

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

现在我们终于可以开始拆解机器，看看它是如何运作的了。

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] , ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mju'ziːəm] [ɪg'zɪbɪt] .

We've	just	been	sniffing	around	it	so	far	,	treating	it	like	a	museum	exhibit	.
我们已经	只是	到过	嗅闻	大约	它	所以	远的	,	治疗	它	喜欢	一个	博物馆	展览	.

我们目前只是把它当作博物馆展品来研究而已。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][stɑːrt] [di'sektiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	we	can	shut	the	damned	thing	off	and	start	dissecting	it	.
现在	我们	能	关闭	这	该死的	事物	离开	和	开始	解剖	它	.

现在我们可以把这该死的东西关掉，开始拆解它了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [tek'nɑːlədʒi] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

There's	a	lot	to	be	done	,	a	whole	new	technology	to	be	learned	.
有	一个	很多	到	是	完毕	,	一个	所有的	新的	技术	到	是	学习	.

有很多事情要做，一项全新的技术需要学习。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Who	are	the	Others	and	where	did	they	come	from	?
WHO	是	这	其他的	和	在哪里	做过	他们	来	从	?

“其他人”是谁？他们来自哪里?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] . "

There	are	more	questions	to	answer	now	than	ever	.	"
那里	是	更多的	问题	到	回答	现在	比	曾经	.	"

现在需要解答的问题比以往任何时候都多。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] ['taɪtn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	That	means	that	you	won't	be	leaving	Titan	?	"	she	asked	.
"	那	方法	那	你	惯于	是	离开	泰坦	?	"	她	问	.

“那是不是意味着你不会离开泰坦星了？”她问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Not for a while .
" 不是 为了 一个 尽管 .

“暂时不会。”

[haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] , " [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ,
" She thought for a moment , then answered , " If you're right about all this ,
" 她 想法 为了 一个 片刻 , 然后 回答 , " 如果 你是 正确的 关于 全部 这 ,

她想了一会儿，然后回答说：“如果你说的这一切都是真的，

[ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] ['evɪdəns] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ðə; ði]
then there should be a lot of archeological evidence awaiting discovery on the
然后 那里 应该 是 一个 很多 的 考古学 证据 等待中 发现 在 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

那么月球上应该有很多考古证据等待人们去发现。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [tiːm] . . . . "
Maybe I should organize a team . . . . "
或许 我 应该 组织 一个 团队 . . . . "

或许我应该组建一个团队.....

" [ðen] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then you're leaving anyway , " he said .
" 然后 你是 离开 反正 , " 他 说 .

“那你反正都要走了，”他说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sɪd] .
" For a while , Sid .
" 为了 一个 尽管 , 西德 .

“有一段时间，西德。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
I'll be back in time . "
患病的 是 后退 在 时间 . "

我会及时赶回来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泰坦之塔(The towers of Titan)
第3/3页

" [steɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [skiː] [sloʊps] .
" Stay off the ski slopes .
" 停留 离开 这 滑雪 连续下坡 .

“远离滑雪场。”

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] .
" She grinned and got up from her chair .
" 她 咧嘴一笑 和 得到 向上 从 她 椅子 .

她咧嘴一笑，从椅子上站了起来。

[liː] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lee kissed her , and she turned away and went to the door .
李 亲吻 她 , 和 她 转向 离开 和 去 到 这 门 .

李吻了她，她转身走向门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,
She looked back to say a final word , but he was already at his desk ,
她 看起来 后退 到 说 一个 最终的 单词 , 但 他 曾是 已经 在 他的 桌子 ,

她回头想再说句话，但他已经坐在办公桌前了。

['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['sekrəteri] :
punching buttons on the automatic secretary :
冲孔 按钮 在 这 自动的 秘书 :

在自动秘书机上按按钮:

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mɑːrv(ə)l] ,
" All right , you mechanical marvel ,
" 全部 正确的 , 你 机械的 奇迹 ,

“好吧，你这机械奇迹，

[kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['hedz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]
call the department heads to the conference room for a meeting in five minutes
称呼 这 部门 头部 到 这 会议 房间 为了 一个 会议 在 五 分钟
.
:
.

五分钟后，请各部门负责人到会议室开会。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['terən] ['kaʊns(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] — ['dʒent(ə)lmən] :
And take a message for the Terran Council Science Committee — Gentlemen :
和 拿 一个 信息 为了 这 泰伦 理事会 科学 委员会 — 先生们 :

还有，请代我向地球议会科学委员会传达一个信息——各位先生:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliən] [mə'ʃiːnəri] [ɑːn] ['taɪtn] [ɪz] [naʊ] [ɪ'senʃəli]
It is my belief that the question of the alien machinery on Titan is now essentially
它 是 我的 信仰 那 这 问题 的 这 外星人 机械 在 泰坦 是 现在 本质上
['sɑːlvd] . . . .
solved . . . .
已解决 . . . .

我认为，泰坦星上的外星机器之谜现在基本已经解开了.....

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神